

Juin / June 2017

# prime

Présenté par / Presented by



*Air Madagascar*

magazine

## Vacances d'été Summer holidays

12+ destinations  
à l'intérieur » inside

Hear from » Entretien avec  
Giulio Vinaccia, Caylah & Rajery







L'INSTANT  
**CHANEL**



- 8-12 **Mots des Partenaires »**  
**Business »**
- 16 **Homme Madagascar-The Residence**
- 18 **Vivre avec les commentaires négatifs sur les réseaux sociaux**  
How to handle negative comments on social networks
- Nous vous disons tout sur Glasswire**  
We tell you all about Glasswire
- 21 **Suivez nos conseils pour mieux gérer le jet-lag**  
Discover our tips to better manage Jetlag
- Health & Beauty »**
- 20 **Essayez nos astuces pour lutter contre les mains moites**  
Try our tips to fight against sweaty hands
- 22 **Utilisez du Masonjoany pour chouchouter votre peau**  
Use Masonjoany to pamper your skin
- 24 **Les tendances coiffures printemps-été inspirées des podiums**  
Spring-summer 2017 hairstyle trends inspired by the podiums
- 26 **Comment s'habillent-ils les plus grands stylistes ?**  
How to dress like a fashion creator?
- 28 **Découvrez le bijou de peau connecté**  
Simply manage your high-tech device with the smart jewellery!
- 30 **Adoptez un look stylé avec une veste de luxe**  
Have a stylish look with a women's jacket
- Interviews »**
- 33 **Giulio Vinaccia**  
Designer Industriel / Industrial Designer  
**Collection TSARA, la lueur d'espoir des femmes du Sud-Est**  
Collection TSARA, the glimmer of hope for Southeast women
- 34 **Anja Andrianarivelo**  
**« La vie est une partie d'échec »**  
"Life is a chess game"
- 35 **Fanja Andriamanantena**  
**Une compositrice hors paire**  
An outstanding composer
- 36 **Caylah**  
**Slameuse / Slammer**  
**« Créez, ne copiez pas »**  
"Create, do not copy"
- 37 **Rajery**  
**Musicien / Musician**  
**« Le festival Angaredona pour valoriser la musique du terroir »**  
"Angaredona Festival to enhance local music"
- 38 **Christian Sanna**  
**Un jeune photographe en herbe**  
A young budding photographer
- Culture »**
- 39 **Sport Traditionnel : Le Moraingy vu par Christian Sanna**  
Traditional Sport: The Moraingy by Christian Sanna
- 40 **Vibrez au rythme du Salegy, une danse très entraînante**  
Vibrate with the rhythm of the Salegy, a very exciting dance
- 44 **Découvrez comment les artisans travaillent la corne**  
Discover how the craftsmen work on horn
- 45 **Apprenez-en un peu plus sur le Fitampoha du Menabe le bain de reliques royales**  
Learn more about the Fitampoha of Menabe, the bath of royal relics
- 46 **Voyez comment les Malgaches s'occupent de la maman et d'un nouveau-né**  
See how the Malagasies look after the mother and a newborn
- 47 **Faites la découverte du métier de couturière**  
Discover the job of seamstress
- 48 **Comment dire les mots ?**  
How to say the words?
- 49 **Communiquez à travers le « Tôkatôka », le chant typique du Betsimisaraka**  
Communicate through the "Tôkatôka", the typical song of Betsimisaraka
- 50 **Vivez votre passion pour surf dans des spots inédits à Madagascar**  
Experience your passion for surfing in unusual spots in Madagascar



## Food & Drink »

- 42 **Revisitez vos cocktails avec des ingrédients bien malgaches**  
Revisit your cocktails with ingredients very Malagasy
- 43 **Goûtez le mofo gasy, le pain quotidien malgache**  
Taste the mofo gasy, the daily Malagasy bread

## Actus / News »

- 51 **Une double récompense pour le "Tsara Projet"**  
A double reward for the "Tsara Project"
- 52 **Madagascar, toujours plus de reconnaissance pour sa richesse minérale**  
Madagascar, still more recognition for its mineral wealth
- 53 **Festival des baleines : Une semaine de fête à Sainte Marie**  
Festival des baleines : A week of celebration in Sainte Marie

## Air Madagascar »



- 54-65 **Pages Spéciales Air Madagascar**  
Air Madagascar special pages

## Grand Dossier / Feature Story »

- 66-71 **Agrémentez vos vacances à Nosy Be d'une visite au Mont Passot / Enhance your holiday in Nosy Be with a visit to the Mont Passot**



## Destinations »

72-74 **Offrez-vous un séjour d'évasion sur l'île aux Nattes**  
Give yourself a break on Île aux Nattes

76-78 **Partez en exploration dans les Grottes d'Anjohibe**  
Explore the Anjohibe Caves

80-82 **Trouvez votre bonheur pendant vos vacances à Vatomandry**  
Find your happiness during your holiday in Vatomandry

84-86 **Appréciez un voyage dépaysant en vous arrêtant à Mananara**  
Appreciate an exotic trip by stopping in Mananara

88-90 **Aventurez-vous à Isandra et scrutez ses fascinantes grottes**  
Venture out to Isandra and explore its fascinating caves

92-94 **Renouez avec la nature dans la Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe**  
Reconnect with nature in the special reserve of the peak of Ivohibe

96-98 **Faites le plein de plaisirs nautiques au lac Vinanibe**  
Fill up with water sports at Lake Vinanibe

100-102 **Oubliez vos soucis et relaxez-vous à Ambatomilo**  
Leave your worries and relax in Ambatomilo

104-106 **Bénéficiez d'un séjour riche en histoire à Cap Diégo**  
Benefit a stay rich in history in Cap Diégo

108-110 **Rafrâchissez-vous à la cascade des Bons Pères à Ambobaka**  
Refresh at the Bons pères' Waterfall Ambobaka

112-114 **Alliez séjour gourmand et découverte à Behenjy**  
Gourmet and discovery stay in Behenjy

116-118 **Admirez l'autre facette des Hautes-Terres à Ambatolampy**  
Admire the other side of the Highlands in Ambatolampy



# Edito

## Bonjour Madagascar et le monde!



### Hello Madagascar and the world!

**Prime Magazine**  
Free Monthly Magazine  
Magazine Mensuel Gratuit

**Published by / Publié par**  
**Prime Media S.A.R.L.**  
Villa Chrisna Tsimaramara Nosy-Be

**Adresse Bureau Antananarivo**  
Appartement 32, En face Hôtel La Ribaudière  
Lalana Paul Dussac, Analakely Sud  
Contact : +261 32 05 09 289 - +33 (0) 170709289

**Chief Executive Officers**  
**Présidents Directeurs Généraux**  
Tobias PRESTEL  
Samsidine ADOLPHE

**Editorial director**  
**Directeur Editorial**  
Didier RAMBELO

**Design Director Europe**  
**Direction Design Europe**  
Jon HARRISON

**Design Director Madagascar**  
**Direction Design Madagascar**  
Tanjona ANDRIAMAHALY

**Layout / Mise en page**  
Benjamin RAMANANARIVO

**Advertising Department**  
**Régie Publicitaire**  
Contact : +261 32 05 09 289 (Madagascar)  
+33 (0) 170709289 (Europe)  
Mail : info@primemedia.international

**Printer / Imprimerie**  
Nouvelle Impimerie des Arts Graphiques since 1949  
Antanimena - Antananarivo - Madagascar  
Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun  
Printed in batches of 10.000 copies each

**Profitez de votre premier Magazine - découvrez la beauté et la diversité de Madagascar. En savoir plus sur la culture et l'esprit et voir les meilleures destinations !**

Vous trouverez gratuitement cette édition de Prime Magazine chaque mois sur tous les vols d'Air Madagascar, tout Madagascar, plus à l'échelle internationale. Plus d'informations sur Prime Magazine en ligne à l'adresse [www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Nous sommes reconnaissants envers nos partenaires (voir page suivante) et nous vous remercions de nous faire savoir ce que vous pensez. S'il vous plaît, envoyez-nous vos suggestions, idées à [office@primemedia.international](mailto:office@primemedia.international)

**Benefit from your Prime Magazine - discover the beauty and diversity of Madagascar.**

Learn about the culture and esprit, and see the top destinations!  
You will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, all over Madagascar plus internationally - every month, for free. More information about Prime Magazine online at: [www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

We are grateful to our partners (see next page) and we thank you for letting us know what you think: Please send us your suggestions, ideas and input to: [office@primemedia.international](mailto:office@primemedia.international)

**Avec mes meilleures salutations, Votre**  
**Warm regards**

**Samsidine Adolphe**  
Président Directeur Général, Prime Media International  
Chief Executive Officer, Prime Media International

Scan QR code to see the online version



Cover photo: © Marcello Spadoni

## Partenaires / Partners



## Présentation Equipe / The Team



**Adolphe SAMSIDINE**  
Président Directeur Général / Chief Executive Officer

Homme de challenge et d'entrepreneuriat, désireux de mettre au service de sa nation une nouvelle marque de fabrique empreinte d'excellence.  
A man of challenges and entrepreneurship, with the desire to serve his country by introducing a new trademark where excellence is the standard.



**Tobias PRESTEL**  
Président Directeur Général / Chief Executive Officer

Tobias Prestel a plus de 30 années d'expériences internationales en tant qu'Entrepreneur, Editeur et Organisateur de Conférences.  
Tobias Prestel has over 30 years international experience as an Entrepreneur, Publisher and Conference Director.



**Didier RAMBELO**  
Directeur éditorial et de la communication / Editorial and Communications Director

Journaliste professionnel, disposé à mettre au profit du secteur et à ses concitoyens, ses expériences et sa passion.  
Professional journalist, willing to serve the sector and his fellow citizens, with his experience and passion.



**Jon HARRISON**  
Creative Director / Lead Designer Europe

Jon se passionne en livrant ses magnifiques expériences créatives en design que ce soit en ligne ou hors ligne, privilégiant la qualité tout en aidant les marques à interagir avec leurs consommateurs sur le plan international.  
Jon is passionate about delivering beautiful, creative design experiences either online or offline, emphasising quality while helping brands to interact with their consumers on an international level.



**Tanjona ANDRIAMAHALY**  
Directeur Design Madagascar et photographe / Designer - Photographer

Aventurier versé dans les arts graphique et photographique, fier d'apporter sa touche personnelle innovante et remplie de fraîcheur en l'honneur de son pays.  
Adventurer invested in graphic arts and photos, happy to bring his personal, innovative and fresh touch to promote his country.



**Benjamin RAMANANARIVO**  
Mise en page / Layout

Spécialisé dans la conception graphique, je souhaite contribuer et améliorer l'image de mon île, Madagascar.  
Specializing in graphic design, I wish to contribute and improve the image of my island, Madagascar.



**Haingotiana RAZAFIMALALA**  
Assistante de direction / Administration assistant

Passionnée de voyages et d'aventures, ravie de faire découvrir la beauté et les richesses de son pays en compagnie d'une team de professionnels.  
Passionate about travels and adventure, I am delighted to display the beauty and wealth of my country with a team of professionals.



**Gavin BAYLIS**  
Web Master

Il a été impliqué avec le web plus ou moins dès le début. Prenant Ford Europe Online et d'autres comptes de premier ordre tels que Xerox et Ericsson. Il vit la moitié de l'année dans le sud des Alpes françaises et l'autre sur la côte sud du Royaume-Uni.  
He has been involved with the web more or less from the start. Taking Ford Europe Online and other blue-chip accounts such as Xerox and Ericsson. He lives half of the year in the Southern French Alps and the other on the UK South Coast.

Et plus de 10 contributeurs, éditeurs et designers free-lance / And 10+ freelance contributors such as editors and designers





# Ministère du Tourisme

## Ministry of Tourism

**La vision pour le secteur Tourisme consiste à faire de Madagascar une destination touristique reconnue pour ses richesses naturelles, culturelles et humaines, une île aux trésors.**

Le partenariat entre le MINISTÈRE DU TOURISME et PRIME MAGAZINE témoigne de notre volonté commune de promouvoir la destination Madagascar.

J'ai longtemps réfléchi sur les raisons pour lesquelles certains Américains n'ont jamais vu le Grand Canyon, certains Français la Tour Eiffel et des chinois la Grande Muraille. Pareillement, encore beaucoup de malgaches n'ont pas eu l'occasion de profiter du spectacle permanent et de la biodiversité unique qu'offre l'**île aux trésors**, à cause de la taille du Pays et des difficultés d'ordre matériel, mais à tous, je dis juste : **Profitons et protégeons ce DON de DIEU !!!**

**Bonne lecture !**  
**Roland RATSIRAKA**

**The vision for the Tourism sector is to make Madagascar a tourist destination known for its natural, cultural and human wealth - as a treasure island.**

The partnership between the MINISTRY OF TOURISM and PRIME MAGAZINE demonstrates our common desire to promote the Madagascar destination.

I reflected for some time on the reasons why some Americans have never seen the Grand Canyon, or some French the Eiffel Tower or some Chinese the Great Wall. In the same way, many Malagasy people never had the opportunity to enjoy the permanent show and the unique biodiversity offered by this **treasure island** because of the size of the country and to material difficulties. But I would just like to say to everyone: **Let's enjoy and protect this GIFT from GOD!!!**

**We hope you will enjoy reading this edition!**  
**Roland RATSIRAKA**



# MICPASP

## Ministère de la Culture, de la Promotion de l'Artisanat et de la Sauvegarde du Patrimoine

### Ministry of Culture, Promotion of Handicraft and Heritage Preservation

**Antananarivo, Capitale mondiale de toutes les couleurs ... naturelles! C'était grâce à la tenue dans la Ville-des-Mille, du Premier Festival International « Plantes, Ecologie, Couleurs », ayant regroupé du 15 au 20 mai derniers, des spécialistes en teintures et colorants naturels issus d'une vingtaine de pays dont Madagascar.**

Toujours dans le secteur Artisanat, la corne figure en bonne place dans la présente édition. La corne, une filière riche d'une créativité originale et multiforme, mais confrontée souvent à un problème crucial de matière première : un paradoxe dans un pays où le zébu est l'animal emblématique par excellence...

Comme quoi, pour le développement de la Culture et la promotion de l'Artisanat, de nombreux défis sont à relever, mais nous sommes décidés à prendre le taureau par ... les cornes !

**Jean Jacques RABENIRIANA**  
**Ministre**

**Antananarivo, World capital of all .... natural colors Held in the city of a thousand, the First International Festival "Plants, Ecology, Colors", gathered from May 15th to the 20th, specialists in natural dyes from twenty countries Including Madagascar.**

Still in the Handicraft sector, the horn is featured prominently in this edition. The horn, a sector rich in original creativity and multifaceted but facing a crucial problem of raw material: a paradox in a country where the zebu is the emblematic animal...

Like what, for the development of the Culture and the promotion of the Crafts, many challenges are to be faced, but we are determined to take the bull by ... the horns!

**Jean Jacques RABENIRIANA**  
**Minister**



# ONTM

**Office National du Tourisme de Madagascar**

**The National Tourist Office of Madagascar**

La 6<sup>è</sup> édition du l'International Tourism Fair of Madagascar (ITM) qui se déroulera ce 8 au 11 juin au Village Voara sera l'événement de relance définitive du tourisme et de la destination Madagascar. En effet, une centaine d'agents de voyage ainsi qu'une vingtaine de journalistes de la presse internationale sont attendus à l'ITM dans le cadre d'un important programme d'eductours afin de faire connaître nos offres touristiques.

Ces professionnels venant de la France, la Suisse, l'Italie, l'Europe de l'Est, ou encore de l'Afrique du Sud et de la Chine visiteront à la fois le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest de notre Ile Trésor. Les opérateurs nationaux tels que les compagnies aériennes, hôteliers, les Parcs Nationaux, et les Offices Régionaux du Tourisme se sont donnés la main pour soutenir l'ONTM dans ce projet.

**Joël RANDRIAMANDRANTO**  
Président du Conseil d'Administration

The 6th Edition of the International Tourism Fair of Madagascar (ITM), which will take place from June 8th to the 11th at Voara's Village, will be the definitive revitalization event for tourism and the destinations. 100 travel agents and 20 journalists from the international press are expected to attend the ITM as part of an important Discovery trip program to promote our tourist offers.

About These professionals from France, Switzerland, Italy, Eastern Europe, South Africa and China will visit both North, South, East and West, West of our Treasury Island. National operators such as airlines, hoteliers, National Parks and Regional Tourist Offices have joined hands to support ONTM in this project.

**Joël RANDRIAMANDRANTO**  
Chairman



# WWF

**World Wide Fund**

Le WWF a pour objectif de préserver la nature exceptionnelle de Madagascar pour le bénéfice de la population malgache et de la planète. La faune et la flore de notre île sont précieux parce qu'ils sont uniques au monde, et parce qu'ils font partie intégrante de systèmes naturels qui nous rendent des services vitaux au quotidien.

Le WWF travaille main dans la main avec les communautés locales, les jeunes, les autorités, le secteur privé - pour que ces services produisent des retombées tangibles pour la population et le pays. Que ce soit à travers l'écotourisme, l'agriculture, la pêche, conserver la biodiversité de Madagascar doit contribuer au bien-être des malgaches et de leurs générations futures.

**Nanie Ratsifandrihamanana,**  
Directrice de WWF Madagascar

The WWF aims to preserve the exceptional nature of Madagascar for the benefit of the Malagasy people and the planet. The fauna and flora of our island are precious because they are unique in the world, and because they are an integral part of natural systems that render us vital services on a daily basis.

WWF works hand in hand with local communities, youth, authorities, the private sector - to deliver tangible benefits for the people and the country. Whether through ecotourism, agriculture, fisheries, conserving the biodiversity of Madagascar must contribute to the well-being of Malagasy people and their future generations.

**Nanie Ratsifandrihamanana,**  
Director of WWF Madagascar





# MNP

## Madagascar National Parks

**Le sport et l'envie de découverte sont deux passions qui animent bon nombre d'entre nous. A Madagascar, ces passions sont notamment mises en avant grâce au Trail de l'île Rouge. Pour cette année 2017, l'itinéraire ce Trail emmène encore une fois les participants à la découverte des trésors cachés de l'île Continent en passant par le Parc National de Bemaraha, un des joyaux gérés par Madagascar National Parks. Et c'est peu dire l'immense fierté que l'équipe du Parc ressent face à cette perspective.**

Bemaraha dispose d'un paysage époustoufflant et unique, avec son impressionnant et fameux Tsingy, entouré d'une végétation qui s'acharne à survivre dans un univers minéral et calcaire ; c'est une véritable formation karstique s'étendant à perte de vue et laissant sans voix tout amateur de sport et de découverte qui va y faire escale.

L'équipe du Parc National de Bemaraha vous y accueillera dans la plus grande convivialité pour vous faire vivre une expérience inoubliable.

**ANDRIANASOLO Mamy Marcel Dieudonné**  
Directeur du Parc National de Bemaraha

Sport and the desire of discovering are two motivations of our behaviour. In Madagascar, these two things are enhanced by the organization of the "Trial de l'île Rouge" held from the 3rd to the 18th of June 2017. Once again, the route for this edition will lead us to discover the hidden treasure of this big island, passing through the Bemaraha National Park.

This outlook may be a great proud to the park team.

Bemaraha has a surprising unique landscape, with its impressive and famous "TSINGY". It is surrounded by vegetarian trying hard to survive within this limestone world. This natural fashioned limestone extends out of sight leaving stunned any sport's fan during this stopover. The Bemaraha National Park team will greet you with warmth and do his best to make this tour unforgettable.

**ANDRIANASOLO Mamy Marcel Dieudonné**  
Bemaraha National Park Director



# TRAIL DE L'ÎLE ROUGE

## Faites une escale sportive dans un lieu d'exception

Le Parc National Bemaraha, avec son fameux « Tsingy » est choisi cette année comme étant un lieu d'escale de la 4ème édition du Trail de l'île Rouge. Celui-ci constitue le premier site de Madagascar classé Patrimoine Mondial de l'UNESCO, sous la gestion de Madagascar National Parks.

Véritables cathédrales de calcaire sculptées de lames acérées, les Tsingy offrent l'un des paysages les plus spectaculaires de la Grande Ile. Le parc est réputé, non seulement pour sa grande biodiversité, mais aussi pour le taux élevé d'endémisme avec près d'une centaine d'espèces avifaunes peuplant les lieux : oiseaux terrestres et aquatiques, chauves-souris, mais également des lémuriers, des amphibiens, des reptiles, des mammifères endémiques. Une flore exceptionnelle y est répertoriée, avec plus de 650 espèces.

L'authenticité du parc National de Bemaraha promet de faire vivre une expérience unique à tous les athlètes et à tout visiteur désirant allier découverte de la nature et pratique sportive

## Enjoy a sport fan stopover in a very special place

With its famous "TSINGY", the National Park of Bemaraha has been selected for this year a stopover for the 4th Edition of the "Trial de l'île Rouge". This is part of the first site of Madagascar ranked as a world heritage of UNESCO. The site is managed by Madagascar National Parks.

Genuine natural cathedral carved of sharpened limestone, the "TSINGY" extends this marvelous landscape of the island. The park is not only renowned for its biodiversity, but also for its various endemic species.

Around hundreds of birds species living in this site are filed: land or aquatic birds, bats, lemurs, amphibians, reptiles, and also endemic mammals.

Over more that 650 species of rare vegetation are filed.

The authenticity of the Bemaraha National Park will assure you a unique experience to all athletes and visitor wishing to combine discovering of the nature and sport.





# FHORM

**Fédération des Hôteliers et Restaurateurs de Madagascar**  
**Federation of Hotel and Restaurant Associations of Madagascar**

Nous sommes sans aucun doute très nombreux à ne pas connaître toutes les richesses touristiques de Madagascar, cette destination à l'éclat inoxydable, un miracle de la nature. Des baies du Nord aux Tsingy, des plages d'Amborovy à Ifaty, vous trouverez le décor idéal pour vous ressourcer. Des ruelles pavées d'Antananarivo aux criques idylliques de Sainte-Marie, en passant par les parcs nationaux des régions de l'Est, nous sommes à votre service pour vous offrir une escapade sous le soleil. Nous vous invitons à y poser vos valises le temps de vos vacances, vivre les nuits de pleine lune les pieds dans le sable ou celles vibrantes de nos villes.

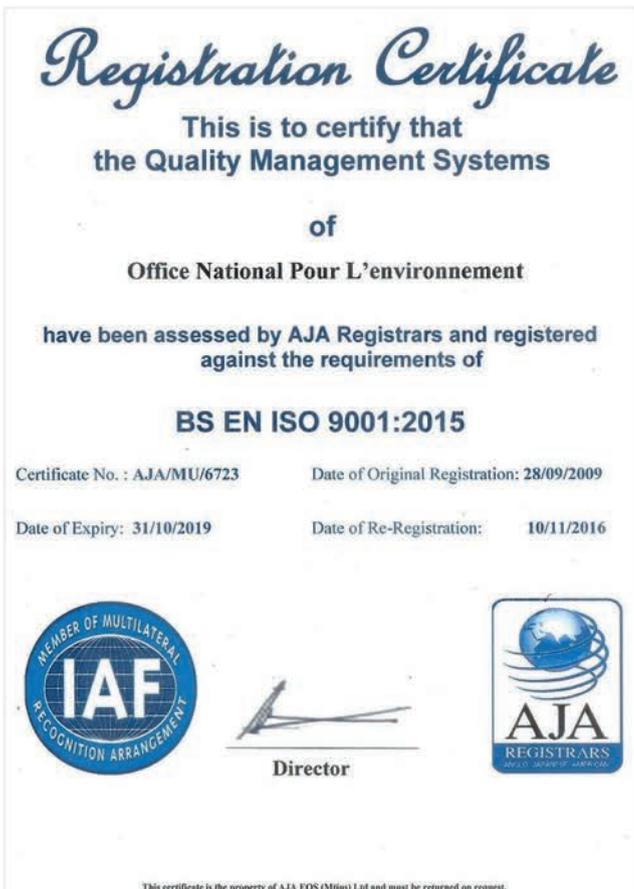
En effet, en exclusivité et pour votre plaisir, nous prenons au sérieux de vous offrir le meilleur de l'hospitalité malgache, ainsi que le meilleur point de vue de cette nature, de ces plages, de ces villes et de ces scènes étonnantes qui vous transportent à la rencontre de la population de notre pays et de notre culture. Mandrosoa, bienvenue!

Rita RAVELOJAONA  
Présidente

Undoubtedly, many of us do not know all the tourist riches of Madagascar, a destination with stainless sparkle and a miracle of mother nature. From the North bays to the Tsingy, from the Amborovy beaches to Ifaty, you will find the ideal place to recharge your batteries. From the cobbled alleys of Antananarivo to the idyllic creeks of Sainte Marie through the national parks of the Eastern regions, we are at your service to offer you a getaway under the sun. We invite you to stay with us during your holidays, experience the full moon nights with your feet in the sand or the vibrant nights in our cities.

Indeed, exclusively and for your pleasure, we strive to offer you the best of the Malagasy hospitality, as well as the best sighting of nature, beaches, cities and amazing sceneries, which will take you to meeting our people and our culture. Mandrosoa, Welcome!

Rita RAVELOJAONA  
President



## Office National pour l'Environnement

Guichet unique pour la délivrance du permis environnemental à Madagascar

**Certifié ISO 9001 : 2015**

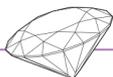


Office National pour l'Environnement





Morebelli



Installés à Madagascar depuis près de 15 ans, Giuseppe Pocobelli et Aurélien Morette partagent une passion commune : les pierres rares et précieuses.

Dans leur atelier, situé à Tana Water Front, ils taillent les gemmes venues de toutes les mines du pays, chacune ayant son histoire.

Une fois facettées, elles sont montées avec une grande délicatesse, sur des bijoux en or 18 K (blanc, rose ou jaune).

Bague, collier, bracelet ou boucles d'oreilles, chaque pièce est unique et n'a qu'un seul but : mettre en valeur et sublimer la pierre.



**MOREBELLI - JOAILLERIE**  
032.07.755.11 & 034.22.888.80



**TSARA**

ARTISANAT CONTEMPORAIN  
DE MADAGASCAR



**Boutique BAMBOU**  
Rue de Lausanne 2  
CH-1530 Payerne, Suisse  
: +41 (0)26 660 46 22  
@: bambou.payerne@gmail.com

**Galerie "LES GOYAVIERS"**  
Immeuble Jacaranda, Ambatonakanga  
101 Antananarivo, Madagascar  
: +261 (0)20 22 621 50 / +261 (0)32 07 843 90  
@: intermad@moov.mg

**Boutique SUZY'S CORNER**  
Rue Ranaivo Paul, Ivandry  
101 Antananarivo, Madagascar  
: +261 (0)32 23 122 27  
@: suzyscornermg@gmail.com

**TSARA**  
@: tsaracollection@gmail.com  
Tel : +261 (0)32 05 527 52  
Facebook : tsaracollection



LIV-2



ACTYON SPORTS



KORANDO



TIVOLI

**ROBUSTESSE  
PUISSANCE  
FIABILITÉ**



020 23 320 52  
020 23 616 46



[ctmotors@ctmotors.mg](mailto:ctmotors@ctmotors.mg)



Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

## H O M E

— Madagascar —

## T H E R E S I D E N C E

un concept d'hébergement  
unique sur Nosy-Bea unique accommodation  
concept in Nosy-Be

**Home Madagascar The Residence est le fruit d'un projet immobilier précurseur et ambitieux. Il a été lancé dans les années 2010 sous l'impulsion du groupe Home Madagascar créé par Damien Salles, et œuvrant dans l'immobilier de luxe et le tourisme de standing. Le concept est construit autour des valeurs relatives au tourisme durable et responsable.**

La Résidence a été bâtit sur un site totalement vierge de plus de 10 hectares, sur une longue plage, dans la baie de Befotaka, à Nosy Be. Elle est devenue aujourd'hui une résidence hôtelière réputée, incontournable pour ceux qui recherchent un côté authentique et raffiné. Les travaux ont été réalisés en s'appuyant sur le savoir-faire des artisans malgaches, et avec les matériaux locaux tels que la pierre de taille et le bois.

**Home Madagascar The Residence is the fruit of a precursor and ambitious real estate project, launched in 2010 by the impetus of the group Home Madagascar created by Damien Salles. Working in luxury real estate and upstanding tourism, for sustainable values and responsible tourism.**

The Residence was built on a pristine site of more than 10 hectares, on a long beach, in the bay of Befotaka, in Nosy Be. Today it has become a renowned

L'exploitation de la résidence profite à ce jour pleinement à la population locale, via ses retombées économiques et sociales.

Home Madagascar The Residence propose en location une quinzaine de villas et studios prestigieux, avec piscines privées ou jacuzzis. Tous les services hôteliers sont également disponibles sur le site. Le restaurant est géré par des chefs internationaux ; un Spa unique à Madagascar est implanté autour d'un banian millénaire; de nombreuses activités sportives et nautiques ; un jardin d'enfants ; une épicerie ; ainsi que de nombreux services sur mesure.

Nosy-Be n'a plus à rougir des structures mauriciennes de ce genre et est fier de prouver à l'international, sa capacité de proposer des structures d'exception bénéficiant d'un cachet 100% Malagasy.

hotel residence, a must for those looking for an authentic and refined look. The work was carried out using the know-how of Malagasy artisans, and local materials such as cut stone and wood. The exploitation of the residence benefits to the local population to this day, through the economic and social spin-offs of this structure.

Home Madagascar The Residence offers rental of 15 prestigious villas and studios, with private swimming pools or Jacuzzis.



Damien Salles

All hotel services are also available on the site. The restaurant is run by international chefs; a unique Spa in Madagascar is built around a millennial banyan tree; numerous sports and nautical activities; A kindergarten; grocery store ; As well as many tailor-made services.

Nosy-Be no longer has to blush against Mauritian structures of this kind and is proud to prove internationally its capacity to offer exceptional structures with a 100% Malagasy stamp.

Elle est devenue aujourd'hui  
une résidence hôtelière réputée

Today it has become a  
renowned hotel residence





H O M E  
— Madagascar —  
THE RESIDENCE

Louez une villa de standing à Nosy-Be et profitez des services d'un hôtel haut de gamme à proximité

Rent a luxury villa in Nosy-Bé and enjoy the services of an upscale hotel nearby



*Votre foyer pour vos vacances à Nosy-be*

## Comment gérer les commentaires négatifs sur les réseaux sociaux

**Pour les marques et les consommateurs, l'usage des réseaux sociaux est devenu courant. Lorsque vous vous exposez sur ces plateformes, des internautes mécontents, jaloux ou tout simplement mal intentionnés peuvent poster des commentaires négatifs sur votre compte. Nos astuces pour gérer ces post indésirables.**

Les consommateurs sont libres de publier ce qu'ils ont sur le cœur sur vos différents espaces. Vous êtes community manager et gérez les médias sociaux de marques ou entreprises ? Faire face à des

avis négatifs, voire insultants, vous est donc familier. Pour montrer son implication sur les réseaux sociaux, un community manager doit agir rapidement. Le timing de la réponse est ainsi précieux. Si votre premier réflexe est de les supprimer, commencez plutôt par vérifier si l'internaute n'a pas enfreint votre charte.

Identifiez le message qui pose problème. Essayez ensuite de comprendre la source du mécontentement. S'il s'agit d'une plainte fondée, cherchez à en savoir plus sur le ressenti. Pour les cas

compliqués, passez en conversation privée. Si une personne cherche à créer la polémique, ignorez-la. Et surtout, ne supprimez pas le commentaire. Répondez toujours de façon courtoise et faites une capture d'écran de votre discussion. Expliquez enfin à l'internaute qu'il enfreint les règles définies sur vos réseaux sociaux. Si besoin, avertissez-le que vous êtes en droit d'effacer son post.



## How to handle negative comments on social networks

**For brands and consumers, the use of social networks has become common use. When you expose yourself on these platforms, disgruntled, jealous or simply malicious users can post negative comments on your account. Our tricks to manage these unwanted posts.**

Consumers are free to publish what they want on various topics. You are a community manager and manage social media for your company brands?

Dealing with negative, even insulting, opinions is familiar to you. To demonstrate its involvement in social networks, a community manager must act fast. The timing of the response is thus valuable. If your first reflex is to remove them, start by checking if the surfer has not violated your charter.

Check the message which has a problem. Then try to understand the source of discontent. If it is a well-founded complaint,

try to find out more about its real feelings. For complicated cases, go into a private conversation. If a person is trying to create controversy, ignore it. And most importantly, do not delete the comments. Always respond courteously and take a screenshot of your discussion. Finally, explain to the user that they violate the rules defined on your social network. If need be, warn him that you are entitled to erase his post.

## Applis - Nous vous disons tout sur Glasswire

**Dévoilé en 2014, Glasswire est un logiciel qui vous permet d'analyser et de surveiller le trafic sur le réseau de votre PC.**

Devenu aujourd'hui incontournable, ce programme affiche sous forme de graphique le trafic entrant et sortant d'internet ainsi que des applications sur votre PC. Ainsi, vous disposez par exemple d'un historique des cinq dernières minutes,

de la semaine et du mois précédent. Ce logiciel propose une vue d'ensemble détaillée de votre bande passante par applications, par type de trafic et par hôtes. En version gratuite sur la toile, Glasswire est également disponible en trois versions payantes à savoir le Basic, le Pro et Elite. Elles intègrent notamment la gestion de plusieurs PC, des outils spécifiques au Wi-Fi, à la webcam et au microphone.

En plus d'une interface complète et disponible en français, Glasswire dispose de très bonnes fonctionnalités de pare-feu. Ainsi, vous avez la possibilité de déterminer la bande

passante de chaque processus et de bloquer les applications suspectes. L'interface donne accès à quatre onglets : Pare-feu, un graphique clair et compréhensible, Utilisation et Alertes.

Excellente alternative pour détecter les tentatives de piratage, Glasswire incorpore également des outils pratiques comme un système de détection de modifications de fichiers et de périphériques, une surveillance d'attaques type ARP Spoofing, etc.

## Apps - We tell you all about Glasswire

**Created in 2014, Glasswire is a software that allows you to analyze and monitor internet traffic in your computer network.**

Nowadays it is a must-have program. It shows graphically the incoming and outgoing internet traffic as well as all applications on your computer. For example, you get a history of the last five minutes, the week and the previous month. This software provides a detailed overview of your bandwidth by applications, traffic type and hosts. In free version on the

canvas, Glasswire is also available in three paid versions called Basic, Pro and Elite. They include the management of several computers, specific tools Wi-Fi, webcam and microphone.

In addition to a complete interface, it's available in French language. Glasswire has a very good firewall functions. Thus, you have the ability to check bandwidth of each process and block suspicious applications. The interface gives access to four tabs:



Firewall, a clear and understandable graphic, Use and Alerts.

An excellent alternative for detecting hacking attempts, Glasswire also incorporates practical tools such as detecting files changes or peripheral devices, ARP Spoofing attack monitoring, etc.

# Plus loin. Ensemble.



Investisseur cherche **Entrepreneur** talentueux  
pour relation ambitieuse autour d'un projet innovant.

Financer :

- ➔ Le lancement de votre nouveau projet
- ➔ Le renforcement de votre entreprise
- ➔ Le rachat d'une affaire existante

**FIARO**  
VENTURE CAPITAL  
- SINCE 1989 -

## Suivez nos conseils pour lutter contre les mains moites

**Avoir les mains moites peut être désagréable, voire gênant. Cette pathologie également appelée hypersudation palmaire se manifeste souvent à l'âge de 13 ans. Focus sur les remèdes naturels et rapides pour traiter ce problème de transpiration.**

La pathologie des mains moites peut persister tout le long de l'existence. Ce phénomène peut souvent engendrer des problèmes aussi bien dans la vie quotidienne que sur le plan professionnel. Il peut même devenir une source de complexe et d'isolement socioprofessionnel pour certains. La sudation des mains est souvent liée à l'émotion, au stress, à la nervosité ou à l'anxiété. Outre les facteurs psychologiques, certains aliments favorisent l'hypersudation comme les aliments pimentés, les aliments riches en oligo-éléments tels que le magnésium et le zinc, les crustacés, la viande de bœuf, la caféine ou les boissons alcoolisées.

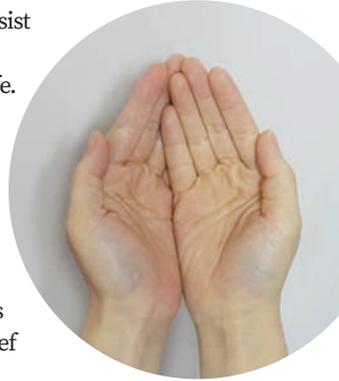
Rassurez-vous, il existe des remèdes rapides et naturels pour ne plus avoir les mains moites. Dès que la sueur des paumes des mains devient gênante, lavez-les. Utilisez pour ce faire de l'eau pure, l'eau savonneuse étant à proscrire. Ensuite, essuyez-les soigneusement avec une serviette. Côté astuces naturelles, l'acide borique est une excellente alternative. Chaque matin, saupoudrez de l'acide borique sur vos mains. Pour limiter la sudation, frictionnez la paume de vos mains avec un demi-citron deux fois par jour. Vous pouvez également opter pour le chlorure d'aluminium sous forme de gel. Avant de vous coucher, appliquez-en une mince couche sur vos mains.

## Follow our tips to fight against sweaty hands

**Having sweaty hands can be unpleasant, even embarrassing. This pathology, also known as palmar hyper sudation, often occurs at the age of 13 years. Focus on natural and rapid remedies to treat this sweating problem.**

The pathology of sweaty hands may persist throughout life. This can often cause problems in both daily and professional life. For some people, it may even become a source of complex and socio-professional isolation. Sweating is often linked to emotions, stress, nervousness or anxiety. In addition to psychological factors, some food promote hyper sudation such as spicy foods, foods rich in trace elements such as magnesium and zinc, shellfish, beef meat, caffeine or alcoholic beverage.

Don't worry, there are fast and natural remedies for avoiding sweaty hands. As soon as the sweat in the palms of the hands becomes embarrassing, wash them. Use pure water, soapy water should be avoided. Then wipe them thoroughly with a towel. As for natural tricks, boric acid is an excellent alternative. Each morning, sprinkle some boric acid on your hands. To limit sweating, rub the palm of your hands with half a lemon twice a day. You can also opt for aluminum chloride as a gel. Apply a thin layer on your hands before going to bed.



## 1915 Maison Coloniale



### Menu carte du Chef TAHINA

Séminaires & Repas d'Affaires

Buffets - Cocktails - Mariages

Ambondrona - Tananarive centre ville - MADAGASCAR  
 infos@les-trois-metis.com / www.les-trois-metis.com

020 22 359 83 - 020 22 231 06 - 033 05 520 20 Parkings privés - Sécurité 24/24

Déposez votre annonce dans  
>> Have your own ad in

**prime**  
magazine

Contactez simplement >> Simply contact  
[direction.commercial@primemedia.international](mailto:direction.commercial@primemedia.international)

## Découvrez nos conseils pour mieux gérer le décalage horaire

**Le décalage horaire englobe les troubles liés au dérèglement biologique suite à un déplacement en avion à travers, au moins, trois fuseaux horaires. Ainsi, dès le quatrième fuseau horaire traversé, l'organisme est bouleversé.**

Entre fatigue extrême, perte d'appétit, problèmes de mémoire et de concentration, le décalage brutal des rythmes internes et du temps externe propre au décalage horaire peut entraîner des troubles physiques et psychiques. Ce mal des temps modernes touche près de 90% des voyageurs moyens et longs courriers. Avant le vol, privilégiez les grosses siestes, que l'avion décolle en milieu de journée ou en soirée. Si possible, pratiquez une heure de gym avant d'aller faire votre sieste. Côté repas et hydratation, gardez votre rythme habituel. Évitez cependant les boissons excitantes et alcoolisées

Pendant le vol, réglez vos appareils sur l'heure de votre destination, sauf si vous suivez un traitement. Prenez un moment pour dormir, les masques fournis vous assurant plus de tranquillité. Toutefois, ne dépassez pas huit heures de sommeil pour mieux récupérer du décalage horaire. À destination, restez éveillé jusqu'à la tombée de la nuit. Dès qu'il fait clair, ouvrez les yeux. Les repas sont à caler rapidement. Si vous êtes habitué aux vols longs courriers, ne dépassez pas trois repas par jour. Pour vous adapter plus facilement à l'heure locale, ne restez surtout pas enfermé.

## Discover our tips to better manage Jetlag

**Jetlag encompasses disorders related to biological dysfunction following an airplane movement through, at least, three time zones. Thus, from the fourth time zone crossed, the organism is upset.**

Between extreme fatigue, loss of appetite, problems of memory and concentration, the sharp discrepancy between internal rhythms and jetlag external time can lead to physical and psychic disturbances. This modern-day disease affects nearly 90% of the average and long-haul travelers. Before the flight, try big naps, whether the plane takes off in the middle of day or in the evening. If possible, practice one hour of gym before going for a nap. As for meals and hydration, keep your usual rhythm. However, avoid alcoholic and exciting drinks.

During your flight, set your devices to the time of your destination, unless you are following a treatment. Take a moment to sleep, provided masks ensure you more tranquility and peace. However, do not exceed eight hours of sleep to better recover from jet lag. At your destination, stay awake till nightfall. As soon as it is clear, open your eyes. Meals are to be fixed quickly. If you are used to long haul flights, do not exceed three meals a day. To adapt more easily to local time, do not stay locked.



# Dormez Mieux, Vivez Mieux !



**Matelas, Sommier, Oreiller, Linge de lit**

**BALLOU** 

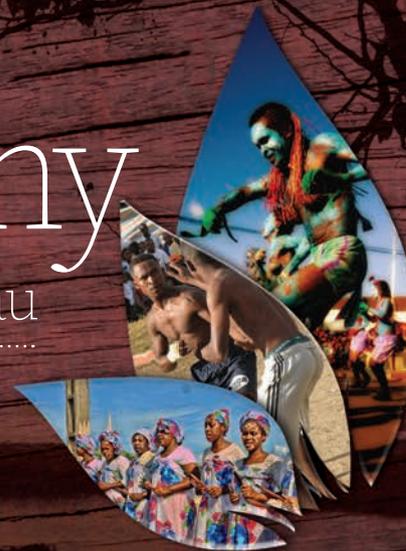
LITERIE • LINGE DE MAISON • USTENSILE DE CUISINE  
DÉCORATION • AMEUBLEMENT • STORE • PEINTURE • SOL

ballou.pro@moov.mg  
Andraharo - Antananarivo  
+261 20 23 223 33



# Utilisez du » Use Masonjoany

pour chouchouter votre peau  
to pamper your skin



Photos © : ORT NOSY/BE

**Connaissez-vous le masonjoany ? Prononcé « massoundjouani », ce nom vernaculaire utilisé par les Malgaches désigne le bois de santal. Il s'agit d'un petit arbre tropical qui pousse dans les parties ouest et sud de la Grande Île. Cette plante est surtout utilisée par les femmes de la tribu sakalava comme masque de beauté en raison de ses vertus apaisantes, désinfectantes, antiseptiques et protectrices.**

Le premier usage du masonjoany remonte à la période des échanges commerciaux entre Madagascar et l'Inde. À l'origine, le bois de santal est privilégié dans la fabrication des encens et d'huiles essentielles pour la méditation ou les cérémonies religieuses.

Encore aujourd'hui, le masonjoany est bien plus qu'un simple produit de beauté. Il investit non seulement le quotidien des Malgaches, mais constitue également un véritable symbole de tradition. En effet, il est présent dans presque toutes les manifestations traditionnelles.

Pour confectionner un masque de masonjoany, prenez un bout de bois de santal, une pierre ou un corail et un peu d'eau. Frottez le bout de bois contre le corail et ajoutez de l'eau graduellement. Appliquez généreusement la pâte obtenue sur votre visage pour vous protéger efficacement des rayons solaires. Vous pouvez aussi vous en servir pour réaliser des motifs floraux au gré de vos envies !

Lorsque vous retirez ce masque 100% naturel en fin de journée, votre peau sera lisse et douce !

Do you know the “masonjoany”? Pronounced "massoundjouani", this vernacular name used by the Malagasy designates the sandalwood. It is a small tropical tree that grows in the western and southern parts of the Big Island. This plant is mainly used by women of the Sakalava tribe as a beauty mask because of its soothing, disinfecting, antiseptic and protective properties.

The first use of the “masonjoany” dates back to the period of trade between Madagascar and India. Originally, sandalwood is favored in the manufacture of incense and essential oils for meditation or religious ceremonies.

Even today, the “masonjoany” is more than just a beauty product. It not only invests the daily life of the Malagasy, but also constitutes a true symbol of tradition. Indeed, it is present in almost all traditional manifestations.

To make a “masonjoany” mask, take a piece of sandalwood, a stone or a coral and a little water. Rub the piece of wood against the coral and add water gradually. Generously apply the paste on your face to protect yourself from the sun's rays. You can also use it to create floral motifs according to your desires!

When you remove this 100% natural mask at the end of the day, your skin will be smooth and soft!





THÉS, SUCRE & MIEL  
à la vanille Bourbon  
de MADAGASCAR

LA VANILLE BOURBON  
de MADAGASCAR  
& SES DÉRIVÉS



RHUMS  
à la vanille Bourbon



[www.floribis.com](http://www.floribis.com)

+261 32 07 036 94

Lot IVF 4 Fitroafana Talatamaty  
BP - 11105 Tananarive 105 Madagascar



# Les tendances coiffures printemps-été

## Spring-summer hairstyle trends

# 2017

Nappy power, mini-mini, beachy hair, crinière de sirène ou nuances à la garçonne ... Voici les tendances coiffures vues sur les podiums de la Fashion Week printemps été 2017.

Nappy hairstyle, mini-mini, beach hair, mermaid mane or boy's shade ... Here are the hairstyle trends seen on the fashion week catwalks for the Spring-Summer 2017 edition.

inspirées des podiums » inspired by the podiums

**La Fashion Week n'inspire pas seulement la garde-robe. Aujourd'hui, les plus grands coiffeurs de studio trusent les défilés parisiens. Cet évènement est donc l'occasion de découvrir les it-coiffures du moment.**

Le Nappy power a fait son apparition aux États-Unis. Buzz de ce printemps-été 2017, ce mouvement capillaire invite à assumer ses cheveux naturellement crépus. Exit donc les extensions et les lissages ...

Autre incontournable du printemps-été 2017, le Beachy hair sera la it-coiffure des modeuses. Accaparée à l'origine par les surfeuses, cette coiffure tendance volera la vedette

**Fashion Week not only inspires the wardrobe. Today, the greatest studio hairdressers monopolizes the Parisian fashion show. This event is therefore an opportunity to discover the it-hairstyles of the moment.**

The nappy hairstyle has made its appearance in the United States. This spring-summer 2017 buzz, invites you to assume your naturally kinky hair. Which therefore exits the smoothing and extensions ...

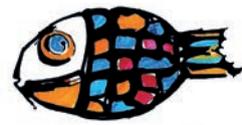
Another inevitable spring-summer 2017 trend, the beach waves will be the fashionista's it-hairstyle. Originally owned by

à la fameuse coupe carrée. Pour une crinière façon Gisele Bundchen, misez sur un surf spray à appliquer sur les longueurs. Froissez délicatement vos cheveux ou utilisez un fer à boucler pour obtenir des ondulations légères.

Aussi sublime que branché, le mini-mini marque son grand retour. Vous avez un visage fin ? Osez la mini-frange. En digne fashionista, n'hésitez pas à arborer une coupe boyish. Résolument féminine, la coupe pixie accentue audacieusement le côté femme fatale. Seul bémol, elle ne convient pas à toutes les morphologies. Celles qui ont un visage allongé et ovale sont gâtées par ce nouveau style capillaire.

surfers, this trendy hairstyle will steal the spotlight at the famous square cut. For a mane like Gisele Bundchen, bet on applying a surf spray on the lengths. Gently brush your hair or use a curling iron to obtain light waves.

As sublime and trendy, the mini-mini marks its great return. Do you have a thin face? Dare the mini-fringe. As a fashionista, do not hesitate to have a boyish haircut. Resolutely feminine, the pixie haircut boldly accentuates the femme fatale side. The only downside, it does not suit all morphologies. This new capillary style are best worn by women with an elongated and oval face.



Eden Island  
SEYCHELLES

Welcome  
to your home in paradise

## Eden Island is a luxurious residential marina development situated just off the coast of the main island of Mahe in Seychelles.

56 Hectares in size and with 16 hectares of waterways it has been 10 years in the making with over 500 homes already completed with a further 70 already under construction. So far some 530 homes have been sold to buyers from over 40 countries worldwide.

Being so accessible to the hubs of Dubai and Abu Dhabi sales into the UAE markets have been very strong. With the recent reintroduction of direct flights from Doha with Qatar Airways there has already been a significant increase in enquiries and buyers from the region.



Investors are able to place their units in the Eden Island Luxury Accommodation portfolio of properties and earn solid return on their investments in excess of 4% net per annum. Those buyers who bought some 5 or 6 years ago and decided to sell have achieved excellent capital growth on their investments...some in excess of 8% per annum compounded.

The properties in the latest phase have been redesigned and refined with some of the latest and up to date materials and features making these a truly sound investment. Shortly the developers will be announcing the release of some exquisite newly designed penthouses which are 328 sqm internal and some 120 sqm external...truly magnificent homes.



The remaining phases of the development offer potential buyers a wonderful lifestyle together with everything that Eden Island has to offer. An international marina capable of handling superyachts up to 100 m in length, a commercial precinct with shops, a supermarket and restaurants and accessibility to nearby beautiful islands.



To find out more  
about Eden Island visit  
[www.edenland.sc](http://www.edenland.sc)

# Comment s'habillent les plus grands stylistes ?

## How to dress like a fashion creator?

Leur carrière est aujourd'hui à leur apogée. Célébrités et rédactrices de mode se ruent à leurs défilés. Vous rêvez de vous habiller en Karl Lagerfeld, en Stella McCartney, en Jean-Paul Gaultier ou en Marc Jacobs ? En attendant d'en faire une réalité, découvrez le look préféré des plus grands stylistes et créateurs.

Their career is now at their peak. Celebrities and fashion writers rush to their shows. Are you dreaming of dressing in Karl Lagerfeld, Stella McCartney, Jean-Paul Gaultier or Marc Jacobs? In the meantime to make it become real, discover the greatest designers and creator's favorite look.



Marc Jacobs

Stella McCartney s'impose aujourd'hui en trublion de la planète mode. Aussi discrète que son nom est célèbre, la styliste anglaise de 45 ans ose le look casual chic sur tapis rouge. Entre blazer, trench et liquette en jean, la pétillante dame emprunte beaucoup au vestiaire masculin. Elle adoucit ses tenues parfois strictes avec une jolie paire d'escarpins.

Stella McCartney is imposing herself in the world of fashion. Despite her influential name, she manages to stay discreet, the 45 years old English stylist dares the casual chic look on the red carpet. Between the blazer, trench and jeans top, the vivacious lady, heavily adopts men's style. She softens her strict outfits with a nice pair of heels.



Jean-Paul Gaultier

Jean-Paul Gaultier surprend immanquablement à chaque nouvelle collection. Du haut de ses 65 ans, le styliste et grand couturier français n'est pas prêt de bouder le feu des projecteurs. Comme le prouve chacune de ses apparitions, Jean-Paul Gaultier conjugue la marinière dans tous les styles.

Jean-Paul Gaultier invariably surprises his fans in all his new collections. On top of his 65 years old, the French stylist and grand couturier is not ready to turn away from spotlights. It is evident, for each of his apparitions, Jean-Paul Gaultier combines the mariner style in all his outfits.



À chacune de ses apparitions sur le red carpet, Marc Jacobs rivalise d'inventivité aux côtés des starlettes d'Hollywood. Plus diva que Beyonce, le célèbre créateur de mode se démarque par ses costumes débordant d'audace. Les détails qui tuent ? La paire de chaussures glitter ainsi que la pochette noire ! Marc Jacobs est en effet un grand adepte des ensembles féminins-masculins.

At each of his appearances on the red carpet, Marc Jacobs competes with Hollywood starlets. He has more of a diva attitude than Beyoncé, the famous fashion designer stands out by its costumes, brimming with audacity. The icing on the cake? The pair of glitter shoes as well as the black clutch bag! Marc Jacobs is indeed a great lover of the mix style in female dressed like male.



Stella McCartney



It's time to  
believe  
in yourself.

**TONY PARKER.**

WILLIAM ANTHONY PARKER  
IS A FRENCH PROFESSIONAL  
BASKETBALL PLAYER IN THE  
NBA, ONE OF THE MOST  
TALENTED IN THE WORLD.  
HE HAS PROVEN THAT  
MEASURING 1.88 METERS  
IS NOT AN OBSTACLE  
TO REACHING THE TOP.

TONY IS WEARING A TISSOT  
CHEMIN DES TOURELLES  
AUTOMATIC WITH A POWERMATIC  
80 MOVEMENT WITH UP TO  
80 HOURS OF POWER RESERVE.



**T + TISSOT THIS IS YOUR TIME**

# Gérez simplement votre appareil high-tech grâce au bijou de peau connecté !

**Pourquoi se munir d'écrans tactiles ou d'un clavier encombrant quand vous pouvez vous servir de votre peau pour piloter vos gadgets high-tech préférés ? Pour révolutionner votre quotidien et rester dans la tendance, adoptez le DuoSkin, un concept mis au point par des chercheurs du Massachusetts Institute of Technology (MIT) et le géant Microsoft Research.**

Encore au stade de projet, le DuoSkin est une gamme de tatouages éphémères, transformant votre bras en une véritable interface tactile. Cet accessoire de mode devenu objet révolutionnaire se compose de feuilles d'or et d'argent munies de circuits intégrés. Grâce à ces capteurs, vous aurez la possibilité de gérer efficacement la diffusion de votre playlist, transmettre vos données via NFC ou mesurer votre rythme cardiaque.



Pour votre plus grand bonheur, ces tatouages intelligents se customisent selon vos envies et s'adaptent à tous les styles vestimentaires. En effet, un logiciel de graphisme vous aide à reproduire des

motifs qui vous ressemblent allant d'un simple collier au bracelet maori.

Intemporel et résolument fashion, ce bijou de peau connecté sera LA touche indispensable à votre look !



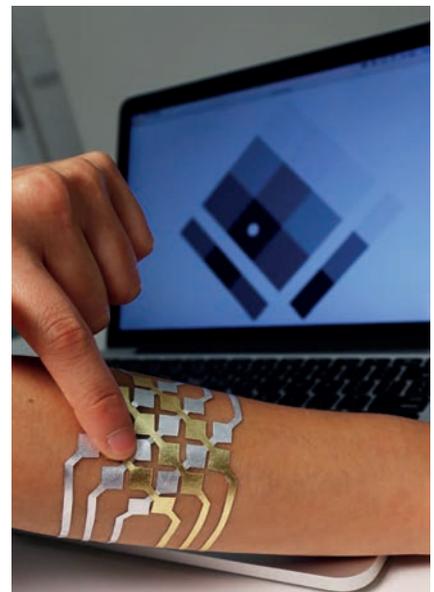
## Simply manage your high-tech device with the smart jewelery!

**Why equip yourself with touch screens or bulky keyboards when you can use your skin to control your favorite high-tech gadgets? Revolutionize your quotidian and remain in the trend, adopt the DuoSkin, a concept developed by researchers from the Massachusetts Institute of Technology (MIT) and the giant Microsoft Research.**

Still an ongoing project, the DuoSkin is a range of ephemeral tattoos transforming your arm in a real touch interface. This fashion accessory

became a revolutionary object made up with gold and silver foils with integrated circuits. With these sensors, you will have the opportunity to effectively broadcast your playlist, transmit your data via NFC or measure your heart rate.

For your best interest, these intelligent tattoos are customized according to your desires and adapted to all clothing styles. In fact, a graphic software helps you to reproduce patterns that look like you ranging from a simple necklace to a Maori bracelet.





INSPECTION-FILTRAGE AVANCÉ PAR RAYONS X

# HCV Me



Réseaux & système d'information



Développement mobile & application web

# eqo



INSPECTION DES PERSONNES

# HISCAN

INSPECTION-FILTRAGE AVANCÉ PAR RAYONS X



Géolocalisation

# IONScan



DÉTECTEUR PORTATIF DE TRACES D'EXPLOSIFS, D'AGENTS CHIMIQUES, DE TOXIQUES INDUSTRIELS CHIMIQUES OU DE STUPEFIANTS

# SABRE 5000



Numérisation & gestion de documents



Badges & cartes personnalisées



Sûreté & sécurité - identification



Votre Partenaire Technologique & Numérique

smiths detection  
bringing technology to life

- ✓ N°1 Mondial
- ✓ Systèmes de dépistage des rayons X
- ✓ Système de détection des explosifs de vitesse

# Composez-vous un look stylé avec une veste

Indémoudable et ultra-féminine, la veste convient à tous les événements. Tendance à souhait, ce vêtement flatte toutes les

silhouettes. Pour éviter les fashion faux-pas, il convient toutefois de le choisir en fonction de votre morphologie.

## Choisissez votre veste idéale

Pour les petites tailles, l'idéal est de miser sur une veste courte qui évitera de tasser la silhouette.

À l'instar des références signées Marc Jacobs, les vestes Karl Lagerfeld sont avant tout pensées pour être élégantes. Si vous êtes grande, jetez votre dévolu sur un modèle avec ceinture ou manches bouffantes. Les rondes pourront opter pour une veste droite, arborant une coupe près du corps. De même, privilégiez les tissus fluides pour mettre vos courbes en valeur. Côté teintes, choisissez en fonction des circonstances. Sobres pour le milieu professionnel, selon vos goûts pour les sorties entre amies par exemple. N'hésitez pas à jouer sur les imprimés pour une pointe de fantaisie !



## Choose your ideal jacket

Small women, ideally, bet on a short jacket that will avoid tamping the silhouette.

Like Marc Jacobs references, jackets created by Karl Lagerfeld are primarily designed to be elegant. If you are tall, better opt for a model worn with a belt or puff sleeves. Strait jackets with a close fitting cut are ideal for round shaped women. Furthermore, focus on fluid fabrics to enhance your curves. Your color choice depends on the circumstances. Sober tints are for professional environment, according to your tastes for the exits between friends, for example. Do not hesitate to play on prints for a fancy tip!



## Le blazer se porte avec élégance

Arborant une coupe hyper structurée, le blazer est synonyme de classe. Comme en témoignent les enseignes de prêt-à-porter de luxe qui la mettent à l'honneur, cette pièce phare du dressing féminin rehaussera parfaitement une tenue chic.

2

## The blazer is worn with elegance

Featured with a hyper structured cut, the blazer rhymes with class. As evidenced by the luxury signs of ready-to-wear which is put under the spotlight, this flagship piece of the female dressing will perfectly enhance a chic outfit.



# Have a stylish look with a jacket

Timeless and ultra-feminine, the jacket is suitable for all events. A trend desire, this outfit flatters all shapes. Choose your jacket

according to your morphology, to avoid the fashion false note.



3

## Le trench, à twister à toutes les sauces

Pièce incontournable de la garde-robe de mi-saison, l'éternel et intemporel trench-coat apporte une touche féminine à votre look. Porté sur une petite robe noire, le trench est glamour à souhait. Associé à un jean et une paire de baskets, ce vêtement se fait agréablement casual.

## The trench, the versatile choice for all occasions

It's a must-have for mid-season wardrobes, the eternal and timeless trench coat, adds a feminine touch to your look. Worn with a small black dress, the trench coat is glamorous. Associated with jeans and a pair of sneakers, this attire is pleasantly casual.



## Le perfecto, chic à souhait

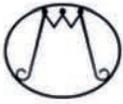
Accaparé à l'origine par les rockers des années 70, le perfecto s'impose désormais comme une pièce plus chic, plus féminine et sobre à souhait. Vous voulez briller de mille feux ? Le perfecto brodé est une excellente alternative.

## The perfecto, ultra chic

Originally worn by the rockers in the 70s, the perfecto is now even more chic than it used to, a more feminine and sober outfit. You want to shine a thousand lights? The embroidered perfecto is an excellent alternative.

4





PATCHWORK CRÉATION



Des créations tendance, très nature, so chic !



MAMAN MÉTIS

Princesse MÉTIS

Téléphone : (+261) 20 24 239 52

Mobile : (+261) 34 05 046 04

Mail : fiona.morin@gmail.com

Site : www.patchwork-madagascar.com

- Adresse Atelier & Showroom -

Villa SABRINA Lot AD 19

Ankadindravola Ivato

ANTANANARIVO 105 - Madagascar



**Suzy's Corner**

Concept Store

Creations originales de Madagascar

Immeuble Anjarasoa, Ivandry (Face Dzama Café) Antananarivo 101

Contact : +261 32 23 122 27

Email : suzyscornermg@gmail.com

Facebook : Suzy's Corner

# Giulio Vinaccia

## Designer



### Collection TSARA, la lueur d'espoir des femmes du Sud-Est

Giulio Vinaccia, ce natif du Venezuela a grandi en Amérique du Sud. Avec son allure droite et massive, cet Italien consultant pour les Nations Unies a été la planche de salut depuis maintenant 3 ans des femmes du Sud Est malgache. Interview.

**Je leur ai donné des idées de concevoir des sacs avec les matières locales.**

### Collection TSARA, the glimmer of hope for Southeast women

Giulio Vinaccia, is native of Venezuela and grew up in South America. With its straight and massive pace, this Italian consultant for the United Nations has been the plank of salvation for 3 years now of the women of the South East Madagascar. Interview.

**I gave them ideas to design bags with local materials.**

#### Prime Media :Quelle est la genèse du Projet Tsara Collection ?

**Giulio Vinaccia :** Ce projet est né suite à des visites successives effectuées à Farafangana, une ville située au Sud-Est de Madagascar. L'ONUDI (Organisation des Nations-Unies pour le Développement Industriel)- pour qui je travaille comme consultant- voulait répondre à l'appel de détresse de 2500 femmes de cette localité. Ces mères de famille, une fois divorcées ou séparées de leur conjoint perdent tout leur droit à la terre. Elles ont du mal à subvenir aux besoins familiaux.

#### Prime Media : What is the genesis of the Tsara Collection Project?

**Giulio Vinaccia :** This project was born following successive visits to Farafangana, a town in the south-east of Madagascar. UNIDO (the United Nations Industrial Development Organization) - for whom I work as a consultant - wanted to respond to the distress call for 2,500 women in that locality. These mothers, once divorced or separated from their spouse, lose all their right to the land. They are struggling to meet family needs.

#### Prime Media : Que faites-vous pour aider ces femmes ?

**Giulio Vinaccia :** Il fallait absolument aider ces familles. C'est là qu'est venue l'idée originale de créer une collection fait main, inspirée des chapeaux ethniques de forme carrée portés quotidiennement par ces femmes. En retournant ces chapeaux traditionnels, je leur ai donné des idées de concevoir des sacs avec les matières locales.

#### Prime Media : What are you doing to help these women?

**Giulio Vinaccia :** It was absolutely necessary to help these families. This is where the original idea to create a handmade

collection, inspired by the square-shaped ethnic hats worn by these women. By turning these traditional hats, I gave them ideas to design bags with local materials.

#### Prime Media: Comment vous organisez-vous pour ce travail ?

**Giulio Vinaccia :** Les femmes confectionnent les chapeaux et une fois les produits remontés dans la capitale, une autre équipe rajoute les accessoires, ainsi est née la collection TSARA. Elles font entièrement le travail et moi, je les assiste en tant que designer. Ces femmes s'en sortent mieux car elles ont désormais une source de revenus

#### Prime Media: How do you organize work with these women ?

**Giulio Vinaccia :** The women make the hats and once the products are brought back to the capital, another team adds the accessories, thus the TSARA collection was born. They do the work entirely and I, I assist them as a designer. These women are doing better because they now have a source of income.



Photos © :TSARA COLLECTION

# Anja Andrianarivelo

## Joueur d'échec / Chess player



### « La vie est une partie d'échec »

Passionné, il l'est. Et le jeu d'échec, c'est pour lui une sorte d'école de la vie. Il faut de la patience, de la persévérance avant d'accomplir quelque chose. C'est cette valeur qu'il essaie d'inculquer aux jeunes membres de club d'échec, car Anja Andrianarivelo n'a pas choisi d'en faire un métier, ni de participer à des concours. Interview.

**Le jeu d'échec commence à avoir sa place car la fédération fait tout pour promouvoir cette discipline**

### « Life is a chess game »

He's very passionate. Chess game is for him a sort of school of life. It takes patience, perseverance before accomplishing anything. It's this value that he tries to teach to the young members of chess club, because Anja Andrianarivelo did not choose to trade, nor to participate in competitions. Interview.

**The game of chess is getting important because the federation does everything to promote this discipline.**

#### Prime Media: Comment êtes-vous devenu un passionné de jeu d'échec ?

**Anja Andrianarivelo :** J'ai commencé à jouer à l'âge de 6 ans, principalement parce que mon père adorait ça, alors il me l'a transmis. C'est peut-être pour cela qu'aujourd'hui, j'aime partager cette passion aux plus jeunes. En effet, je donne des cours à l'IKM à des petits enfants.

#### Prime Media: How did you become a chess enthusiast?

**Anja Andrianarivelo :** I started playing at the age of 6, mainly because my father loved it, so he passed it on to me. Maybe that's why today, I like to share this passion with the younger ones. Indeed, I give classes to the IKM to small children.

#### Prime Media: A Madagascar, où est-ce qu'on peut rencontrer d'autres joueurs d'échec?

**Anja Andrianarivelo :** C'est comme dans tous les sports. Il y a une fédération, des clubs, des rencontres et des championnats, des trophées... En avril dernier, un tournoi Minichess, ouvert à tous les joueurs d'échec a été organisé à l'IKM Antsahavola. 240 personnes y ont participé, dont 96 membres du club de l'IKM.

#### Prime Media: In Madagascar, where can we meet other chess players?

**Anja Andrianarivelo :** It's like all sports. There is a federation, clubs, meetings and championships, trophies ... Last April, a Mini chess tournament, open to all chess players, was organized at the IKM Antsahavola. 240 people participated, including 96 members of the IKM club.

#### Prime Media: Peut-on en faire un métier à Madagascar ?

**Anja Andrianarivelo :** Oui, bien sûr. Sauf que ce n'est pas encore mon cas. J'enseigne à titre de bénévolat. Mais effectivement, le jeu d'échec commence à avoir sa place car la fédération fait tout pour promouvoir cette discipline.

#### Prime Media: Can we make it a trade in Madagascar?

**Anja Andrianarivelo :** Anja Andrianarivelo: Yes, of course. Except that it is not yet my case. I teach as a volunteer. But in fact, the game of chess is getting important because the federation does everything to promote this discipline.

# Compositrice Fanja Composer Andriamanantena



## Fanja Andriamanantena, une compositrice hors paire

Fanja Andriamanantena est une grande dame de la chanson malgache. Elle a écrit et composé pour plusieurs stars locales. En 1964, elle est la lauréate du concours « Meilleur chanteur de Blues », organisé par le Centre Culturel Albert Camus (actuellement Institut Français de Madagascar). Aujourd'hui, la chanteuse de jazz est une incontournable de la variété locale. Confidences.

**Avec ceux qui ont collaboré avec moi, c'est pratiquement du sur-mesure.**

## Fanja Andriamanantena, an outstanding composer

Fanja Andriamanantena is a great lady of Malagasy song. She wrote and composed for several local stars. In 1964, she won the "Best singer of blues" competition, organized by the Cultural Center Albert Camus (currently French Institute of Madagascar). Today, the jazz singer is a must to the local variety.

**With those who have collaborated with me, it is practically tailor-made.**

**Prime Media:** Combien de chansons avez-vous composé jusqu'ici ?

**Fanja Andriamanantena :** Ouf, j'en ai tellement écrit et composé. Allez, on va dire, dans les 300 à 350 ?! Et puis ce ne sont pas toutes celles que j'ai créées qui sont sorties, une bonne moitié est restée chez moi. Cela fait 9 ans que je compose. Et je continue !

**Prime Media:** How many songs have you composed so far?

**Fanja Andriamanantena :** Phew, I wrote and composed so many songs. Come on, we'll say, in the 300 to 350?! And yet not all the ones I created were released, a good half stayed at home. I've been composing for 9 years. And I go on!

**Prime Media:** Justement, laquelle de vos chansons aimez-vous le plus ?

**Fanja Andriamanantena :** Ma chanson préférée de moi-même, c'est celle que je suis en train de composer (rires !) En fait, je n'ai aucune préférence. Comme je suis très persévérante et plutôt perfectionniste, je donne toujours le meilleur de moi-même. Du coup, j'aime toutes les chansons que je sors.

**Prime Media:** Which of your songs do you like the most?

**Fanja Andriamanantena:** My favorite song written by myself, is the one I'm composing (laughs!) Actually, I have no preference. As I am very persistent and rather perfectionist, I always give the best of myself. So, I love all the songs I release.

**Prime Media:** Parmi les artistes avec qui vous avez collaboré, avez-vous un coup de cœur particulier ?

**Fanja Andriamanantena :** Pas du tout. Je les adore tous ! De toute façon, si je sens qu'un projet ne me convient pas, j'arrête tout de suite. Je ne peux pas plaire à tout le monde. Mais bon, plus on se parle, mieux on sait ce qu'on veut faire. Avec ceux qui ont collaboré avec moi, c'est pratiquement du sur-mesure.

**Prime Media:** Among the artists with whom you collaborated, do you have a particular favorite?

**Fanja Andriamanantena:** Not at all. I love them all! Anyway, if I feel that a project does not suit me, I will stop right away. I cannot please everyone. But the more you talk, the better you know what you want to do. With those who have collaborated with me, it is practically tailor-made.

# Caylah

## Slameuse / Slammer



Photos © :Mickael ANDRIAMPARANY

### Prime Media: Racontez-nous vos débuts.

**Caylah :** J'écris depuis ma tendre enfance. A l'âge de 6 ans, j'écrivais déjà des poèmes. Puis j'ai réellement commencé le slam en 2010. Le déclic s'est fait suite à une émission de télé-réalité qui a été diffusée à l'IFM. J'ai vu des slameurs et j'avais envie de faire pareil. Alors je m'y suis essayée durant un an.

### Prime Media: Tell us your beginnings

**Caylah :** I've been writing since my childhood. At the age of six I wrote poems. Then I really started slam in 2010. The click followed a reality show that was broadcast at the IFM. I saw slammers and I wanted to do the same. So I tried it for a year.

### Prime Media: Qu'est-ce qui vous inspire dans vos écrits ?

**Caylah :** C'est la vie qui m'inspire, la société, mes sentiments. En fait, pour moi, il y a trois sources d'inspiration : les connaissances, que l'on a acquises à l'école, les sentiments et le don. C'est ce qui me pousse à écrire.

### Prime Media: What inspires your writings?

**Caylah :** It's life that inspires me, society, feelings. In fact, for me, there are three sources of inspiration: knowledge, learned at school, feelings and gift. That's what pushes me to write.

### « Créez, ne copiez pas »

Ranto Cathia Razanadranto dans la vie civile, Caylah, est une jeune slameuse qui s'est faite un nom en diffusant son clip sur les réseaux sociaux. L'artiste-parcourant les quartiers d'Antananarivo -y raconte le quotidien des Malgaches. Depuis, Caylah a inspiré bien des jeunes de son âge à s'exprimer à travers les mots.

**Il y a trois sources d'inspiration : les connaissances, que l'on a acquises à l'école, les sentiments et le don**

### "Create, do not copy"

Ranto Cathia Razanadranto in real name, Caylah, is a young slammer who made her way by broadcasting her video on social networks. The artist travel through the districts of Antananarivo, telling stories of the Malagasy. Since then, Caylah has inspired many young people of his age to express themselves through words.

**There are three sources of inspiration: knowledge, learned at school, feelings and gift**

### Prime Media: Qu'avez-vous à dire aux jeunes de votre âge ?

**Caylah :** Je n'ai qu'un seul message à transmettre : « ne copiez pas, créez ». Et surtout, n'oubliez jamais qu'il est important de bien connaître son identité culturelle. Il est possible d'évoluer dans un autre environnement tout en maîtrisant sa propre culture.

### Prime Media: What can you say to young people your age?

**Caylah :** I have only one message to convey: "do not copy, create". And above all, never forget that it is important to know your cultural identity. It is possible to evolve in another environment while mastering one's own culture.



# Rajery

## Musicien / Musician



Photo © : Juste Etienne (Guillaume Belaud)

« Le festival Angaredona pour valoriser la musique du terroir »

« Angaredona Festival to enhance local music »

Après son sacre pour le Prix RFI Musique en 2002, Rajery, ce grand valihiste malgache s'est fait une réputation à l'échelle planétaire. S'appuyant sur un réseau de professionnels de la musique nationaux et internationaux, l'artiste œuvre pour la valorisation de la musique malgache. Interview.

After his triumph for the RFI Music Prize in 2002, Rajery, this great Malagasy valihist has made a reputation on a planetary scale. Leaning on a network of national and international music professionals, the artist works for the valorization of Malagasy music. Interview.

**Le concert qu'on a donné à Lima, au Pérou, devant 25 000 personnes m'a beaucoup impressionné.**

**I was very impressed by the concert in Lima, Peru, in front of 25,000 people.**

**Prime Media: Parlez-nous de votre parcours.**

**Rajery :** J'ai joué de la valiha depuis 1980 et j'ai progressé au fil des années. En 2002, j'ai gagné le Prix RFI Musique. Cette consécration m'a ouvert des portes à l'échelle internationale. Depuis, je participe à plusieurs festivals à travers le monde.

**Prime Media: Tell us about your journey.**

**Rajery :** I've played Valiha since 1980 and I've grown over the years. In 2002, I won the RFI Music Prize. This consecration has opened doors for me internationally. Since then, I have participated in several festivals around the world.

**Prime Media: Pouvez-vous nous raconter vos meilleurs souvenirs de festival ?**

**Rajery :** Le concert qu'on a donné à Lima, au Pérou, devant 25 000 personnes m'a beaucoup impressionné. C'était géant. Et puis, il y avait le concert avec l'orchestre Jordi Savall (Les routes de l'esclavage) à Hambourg, en Allemagne, le 12 avril dernier. On a joué dans l'une des plus prestigieuses salles d'Europe, l'Elbphilharmonie. J'ai aussi décroché le World Music Chart Europe 2008 avec le Trio MA comprenant Driss El Maloumi et Ballake Sissoko.

**Prime Media: Can you tell us your best memories of the festival?**

**Rajery :** I was very impressed by the concert in Lima, Peru, in front of 25,000 people. It was giant. And then there was the concert with the Jordi Savall Orchestra in Hamburg, Germany on April 12th. We played in one of Europe's most prestigious venues, the Elbphilharmonie. I also won the World Music Chart Europe 2008 with the Trio MA including Driss El Maloumi and Ballake Sissoko.

**Prime Media: Vous avez créé le festival Angaredona, parlez-nous en.**

**Rajery :** Le festival Angaredona a commencé en 2004. Angaredona signifie « solidarité », et le festival vise à faire connaître et à valoriser les différentes musiques de Madagascar, mais aussi les artistes des quatre coins de l'île.

**Prime Media: You created the Angaredona Festival, tell us about it.**

**Rajery :** The Angaredona festival began in 2004. Angaredona means "solidarity", and the festival aims to make known and valorize the different musics of Madagascar, but also artists from the four corners of the island.

# Christian Sanna

## Photographe / Photographer



### un jeune photographe en herbe

Né d'une mère Malgache et d'un père Italien, Christian Sanna a été élevé à Nosy Be dans le Nord de Madagascar. Ce jeune photographe en herbe s'était toujours intéressé à la vie de la population locale. Il se passionne pour la culture malgache et particulièrement, les sports traditionnels. Interview.

**La photographie s'impose à moi comme un moyen de réfléchir**

### A young budding photographer

Born of a Malagasy mother and an Italian father, Christian Sanna was raised in Nosy Be in northern Madagascar. This young budding photographer had always been interested in the life of the local population. He is passionate about Malagasy culture and especially, traditional sports.

**Photography imposes itself in me as a means of reflecting**

**Prime Media:** Pouvez-vous nous résumer votre parcours ?

**Christian Sanna :** Après mes études secondaires, je me suis installé à Lyon (France) en 2009 pour suivre une licence en Sciences de Gestion. En 2013, j'ai intégré l'ETPA de Toulouse pour approfondir mes connaissances photographiques et où j'ai gagné le Grand prix ETPA en 2016. Durant ma professionnalisation, j'ai été fortement influencé par la photographie américaine, mais aussi par des grands photographes comme l'Espagnol Alberto Garcia Alix, l'australien Max Pam. Mais c'est la citation de Diane Arbus, photographe américaine que je retiendrai : « Une photographie est le secret d'un secret. Plus elle nous en dit, moins vous en savez »

**Prime Media:** Can you summarize your career?

**Christian Sanna :** After my secondary studies, I moved to Lyon (France) in 2009 to take a Bachelor's Degree in Management Science. In 2013, I joined ETPA Toulouse to deepen my photographic knowledge and won the ETPA Grand Prix in 2016. During my professionalization, I was strongly influenced by the American photography, but also by big Photographers like the Spaniard Alberto Garcia Alix, the Australian Max Pam. But it is the quote from Diane Arbus, American photographer that I will remember: "A photograph is the secret of a secret. The more she says, the less you know"

**Prime Media:** Et votre carrière en tant que photographe ?

**Christian Sanna:** Je travaille comme photographe indépendant à Toulouse. Je m'éclate à travers mes projets : notamment une exposition en 2015 sur le thème « Fady Kambana » à l'occasion

du Sommet Africain de l'ONU (Antananarivo, Madagascar), une double exposition intitulée « Fady kambana & Moraingy » lors du Festival Manifesto en 2016 (Toulouse-France). Je présenterai à Toulouse au mois d'octobre prochain une résidence photographique (résidence 1+2) sur le thème « Traversées ».

**Prime Media:** And your career as a photographer?

**Christian Sanna :** I work as a freelance photographer in Toulouse. I am thrilled with my projects: an exhibition in 2015 on the theme "Fady Kambana" at the UN Africa Summit (Antananarivo, Madagascar), a double exhibition entitled "Fady kambana & Moraingy" Festival Manifesto in 2016 (Toulouse-France). I will introduce next October 2017 in Toulouse a photographic residence (residence 1 + 2) on the theme "Traversées" (Crossings).

**Prime Media:** Que vous inspire-t-elle la photographie ?

**Christian Sanna :** La photographie s'impose à moi comme un moyen de réfléchir, de questionner, de scruter le monde. Comme une méditation. Une photographie « classique », à mi-chemin entre l'approche artistique et documentaire, ancrée dans l'univers qui nous entoure pour y produire du sens. Une réflexion dépassant la surface du réel.

**Prime Media:** What inspires you in photography?

**Christian Sanna :** Photography imposes itself in me as a means of reflecting, questioning, scrutinizing the world. Like a meditation. A "classical" photograph, halfway between the artistic and documentary approach, anchored in the universe that surrounds us to produce a meaning. A reflection beyond the surface of reality.

## Sport traditionnel

le Moraingy vu par Christian Sanna

Ayant grandi avec des jeunes nosybéens, Christian Sanna a évolué au milieu des combattants de Moraingy- la boxe malgache-, une discipline qu'il affectionne tout particulièrement. Le photographe nous partage sa passion à travers ces quelques clichés.

Les combats de Moraingy attirent toujours la foule dans le Nord de Madagascar -ici dans le quartier de La Banane à Nosy Be- tous les dimanches de pleine lune. Alors que les combattants se mesurent dans les défis, les spectateurs viennent pour encourager les jeunes de leur quartier ou pour voir leur « Fanorolahy »-nom donné au lutteur- monter sur le ring. Les filles sont aussi de la partie parce que le Moraingy est une vraie arme de séduction pour les pratiquants.

## Traditional sports

the Moraingy seen by Christian Sanna

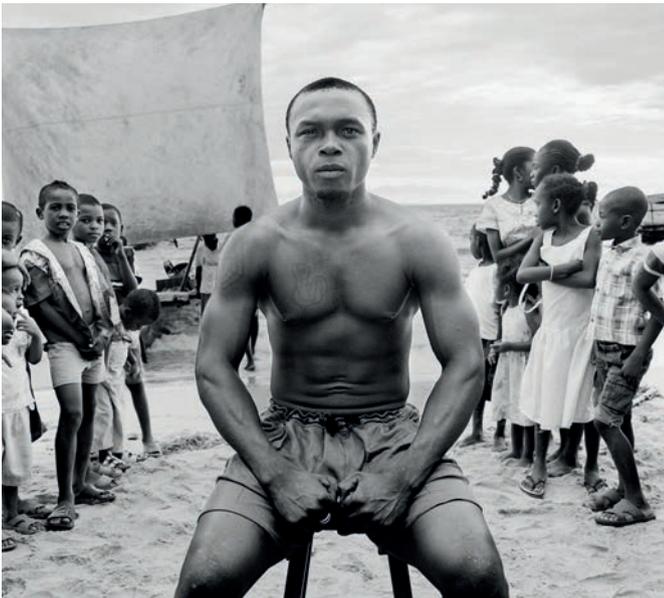
Having grown up with young nosybéens, Christian Sanna has evolved in the midst of the Moraingy fighters, a discipline that he particularly likes. The photographer shares his passion through these few clichés.

Moraingy's fighting (malagasy boxing) always attracts the crowd in the north of Madagascar, here in the Banane district of Nosy Be, every Sunday at full moon. As fighters compete against each other, spectators come to encourage the youngsters in their neighborhood or to see their "Fanorolahy"( fighters) come to the ring. The girls are also part of the party because the Moraingy is a real weapon of seduction for practitioners.

© photos : Christian Sanna



Le succès d'un combattant est le travail de toute une équipe.  
The success of a fighter is the work of a whole team.



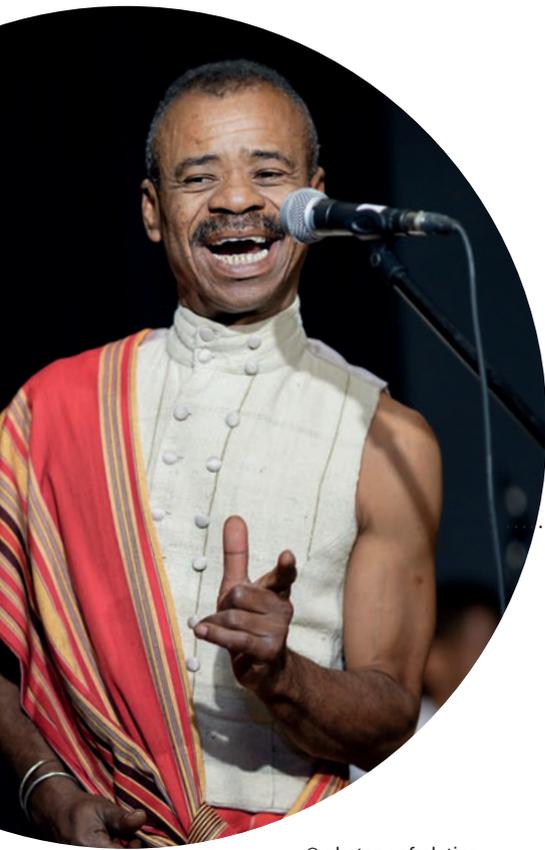
Comme dans toutes les disciplines sportives, le Moraingy nécessite un maximum de concentration.

As in all sporting disciplines, the Moraingy requires maximum concentration.



Les Fanorolahy ne se font pas de cadeau. Toutefois, chaque combat se déroule dans un esprit fair-play et dans le respect du fihavanana.

The Fanorolahy do not fight for fun. However, each battle takes place in a spirit of fair play and respect for the fihavanana.



© photos : arolatino

**Le « Salegy » est connu à travers le monde grâce surtout au chanteur Jaojoby, qualifié d'ailleurs de « Roi du Salegy »**

# Vibrez au rythme du Salegy

**une danse très entraînante**

DANSE

**Dans tout le Nord de l'île, et sur la côte ouest, il ne se passe pas une fête où l'on ne danse pas le « Salegy ». Sur un rythme lent rappelant le canton de Soweto et les vents des Caraïbes, les ethnies Tsimihety et Sakalava ont inventé cette danse très entraînante.**

Cette danse accompagne les différentes cérémonies et rituelles, telles que le Joro, ce sacrifice ancestral pratiqué par la société malgache lorsque celle-ci demande une faveur aux ancêtres. C'est une danse de fête qui unit les vivants et ceux qui sont passés dans l'au-delà.

Pour vous mettre dans l'ambiance, nous vous montrons comment danser le Salegy. Mettez-vous à côté de votre partenaire et tenez-la ; vos pieds sur

la même ligne. Dans un rythme de 6/8, faites un pas en avant avec le pied gauche puis effectuez un demi-pas avec l'autre pied, mais tout en restant derrière votre pied droit. Reculez le pied gauche d'un demi-pas derrière le pied droit et marquez le 4ème temps avec le pied droit que vous bloquez sur place.

Le « Salegy » est connu à travers le monde grâce surtout au chanteur Jaojoby, qualifié d'ailleurs de « Roi du Salegy ». Ce style de danse a quelque peu évolué avec l'arrivée d'une nouvelle génération d'artistes, jouant dans un registre un peu plus vif. Toutefois, cette danse du Nord reste et restera un des symboles de la culture de cette partie de l'île.



DANCE

# Vibrate with the rhythm of the Salegy

**a very exciting dance**

**In all the north of the island, and on the west coast, there is not a party where one does not dance the "Salegy". On a slow pace recalling the township of Soweto and the winds of the Caribbean, ethnic Tsimihety and Sakalava invented this very exciting dance.**

This dance accompanies the various ceremonies and rituals, such as the Joro, the ancestral sacrifice practiced by Malagasy society when it demands a favor from the ancestors. It is a festive dance that unites the living and those who have passed into the beyond.

To put you in the mood, we show you how to dance the Salegy. Put yourself next to your partner and hold it; Your

**The "Salegy" is known throughout the world mainly thanks to singer Jaojoby, also known as "King of the Salegy"**

feet on the same line. In a 6/8 rhythm, take a step forward with your left foot and then step a step with the other foot, but stay behind your right foot. Move your left foot back one-half pace behind your right foot and mark the 4th time with the right foot blocked on the spot.

The "Salegy" is known throughout the world mainly thanks to singer Jaojoby, also known as "King of the Salegy". This style of dance has evolved somewhat with the arrival of a new generation of artists, playing in a slightly more lively manner. However, this dance of the North remains and will remain one of the symbols of the culture of this part of the island.

# *Rendez vos espaces de vies agréables*

Fabricant de Mobiliers en Rotin synthétique  
Manufacturer of Synthetic Rattan Furnitures



**KUTA** *design*

(+261) 34 58 540 93

[kutadesign@yahoo.com](mailto:kutadesign@yahoo.com)

[www.kutadesign.com](http://www.kutadesign.com)

ZI (Zone Industrielle) FILATEX ANOSIZATO  
Antananarivo, Madagascar

Avec les rhums bien malgaches et des produits locaux frais, vous pouvez avoir des boissons rafraîchissantes.

With good Malagasy rums and fresh local produce, you can have refreshing drinks.

Revisitez vos cocktails avec des  
Revisit your cocktails with



# Ingrédients bien malgaches typical Malagasy ingredients

## ART BOISSON

**A Madagascar, vous avez tous les ingrédients qu'il vous faut pour vous improviser en barman. Vous pouvez vous inspirer des grands classiques de cocktails pour en réaliser des versions revisitées.**

Avec les rhums bien malgaches et des produits locaux frais, vous pouvez avoir des boissons rafraîchissantes. Nous vous proposons d'utiliser du rhum Ambodivoara pour faire du Daiquiri. Pour votre cocktail fait maison, la recette est simple. Versez 2 cl de citron et 1 cl de sirop de canne dans un shaker. Vous ajoutez à votre mélange 4 cl de rhum Ambodivoara. Mélangez bien le tout et le tour est joué.

Avec le même rhum comme ingrédient de base, vous pouvez aussi reproduire le Golden Peach. Cette fois, prenez de la crème de pêche à laquelle vous ajouterez 2 cl de jus de citron et 4 cl d'Ambodivoara. Rallongez votre mixture avec 6 à 8 cl d'eau gazeuse. Mettez des glaçons pilés pour la fraîcheur. A votre santé.

Pour vos recettes de cocktail maison, n'hésitez pas à mélanger les ingrédients pour varier le plaisir.

## LIFESTYLE DRINKS

**In Madagascar, you have all the ingredients you need to improvise as a bartender. You can inspire yourself to make updated versions of classical cocktails.**

In Madagascar, you have all the ingredients you need to improvise as a bartender. You can inspire yourself to make updated versions of classical cocktails.

With typical Malagasy rums and fresh local produce, you can have drinks. We suggest you use Ambodivoara to make a Daiquiri rum. For your homemade cocktails, the recipe is simple. Pour 2 cl of lemon and 1 cl of cane syrup into a shaker. Add 4 cl of Ambodivoara rum to your mixture. Mix well and voila!

With the same rum as a base ingredient, you can also revisit the Golden Peach cocktail. This time, take some peach's cream to which you will add 2 cl of lemon juice and 4 cl of Ambodivoara. Lengthen your mixture with 6 to 8 cl of sparkling water. Put crushed ice for freshness. Cheers.

For your homemade cocktail recipes, feel free to mix ingredients to vary the pleasure.

A Antananarivo, on retrouve ce pain – que certains qualifient de pancake malgache- dans les petites gargotes de quartier.

In Antananarivo, we find this bread - some called Malagasy pancake - in small neighborhood eateries.



Photo © : Tanjona ANDRIAMAHALY

# Goûtez le » Taste the mofo gasy

ART CULINAIRE

CULINARY ARTS

## le pain quotidien malgache » the daily Malagasy bread

**Le « mofo gasy », que l'on traduit librement et littéralement par « pain malgache », est tout sauf du pain. Certes on retrouve à peu près les mêmes ingrédients, mais à la place de la farine de blé, on utilise de la farine de riz, à laquelle on ajoute du sucre, un tout petit peu d'huile pour la cuisson.**

A Antananarivo, on retrouve ce pain – que certains qualifient de pancake malgache- dans les petites gargotes

**The "mofo gasy", that literally translated means "Malagasy bread", is everything except bread. Certainly, we may find similar ingredients, but instead of wheat flour, we use rice flour, to which sugar is added and a little bit of oil for cooking.**

In Antananarivo, we find this bread – that some name as Malagasy pancake – in the small neighborhood taverns. It is the

de quartier. C'est le pain quotidien de la majorité des familles. Accompagné d'un café bien serré ou d'une tasse de thé, ou d'un bol de lait, le « mofo gasy » constitue un bon petit déjeuner.

A 37 ans, Sylvie cuisine et vend des « mofo gasy » depuis des années. Elle hérite ce savoir-faire de ses parents, qui ont fait le même métier dans la ville d'Ambatolampy. Aujourd'hui, avec son mari, elle vend des « mofo gasy » à Mandroseza, dans la capitale

daily bread of the majority of Malagasy families. Accompanied by a strong coffee, a cup of tea, or a bowl of milk, the "mofo gasy" is a good breakfast.

At the age of 37, Sylvie has been cooking and selling "mofo gasy" for years. She inherits the know-how of her parents, who did the same job in the city of Ambatolampy. Today, with her husband, she sells "mofo gasy" in Mandroseza, in the

à Antananarivo. Celle-ci confie que son commerce marche bien et que cette activité leur permet de subvenir à leurs besoins, et à scolariser leurs 3 enfants.

Dans les régions côtières, les populations apprécient une déclinaison du mofo gasy qu'est le « mokary ». Pour cette variété, d'autres ingrédients comme du chocolat ou du coco viennent s'ajouter à la recette originale et ce, pour le même plaisir.

capital city, Antananarivo. She says that her business is doing well and that this activity allows them to meet their needs, and to enroll their 3 children to school.

In the coastal areas, the people appreciate a declination of mofo gasy which is the "mokary". For this variety, other ingredients such as chocolate or coconut are added to the original recipe for the same pleasure.

# Découvrez comment les artisans travaillent la corne



**Comme c'est souvent le cas chez les artisans malgaches, le travail de la corne est transmis de génération en génération.**

ARTISANAT

CRAFTS

## Discover how the craftsmen work on horn

**A zebu horn can be used to make a nice decorating objects or even jewellery. We will show you how craftsmen work it.**

They make all of varieties of objects out of a zebu horn such as kitchen appliances: table spoons, knives, under cup... also decorating items as small boats, birds, ... necklaces, ear-rings, wrist bands...

As more often, Malagasy craftsmen inherited this state of the art acquired from their ancestors, and transmitted for one generation to the other. The row horn is heated to get rid of the inner part of the tube, then it is washed and dried. After that, it is sliced into two parts: the sharp end used for small objects (rings...), the large parts for medium things.

To mould the stuff, the horn is soaked into a boiling water or heated near a flame – making it tender. Some colouring solution may be added.

Finally, all objects are polished to be ready for display.

**As more often, Malagasy craftsmen inherited this state of the art acquired from their ancestors, and transmitted for one generation to the other.**

**La corne de zébu peut servir à fabriquer de superbes articles de décoration ou des magnifiques bijoux. Nous vous apprenons comment les artisans travaillent cette matière première.**

Les artisans fabriquent toute une variété d'articles avec la corne d'un zébu. Ils peuvent confectionner des ustensiles de cuisine : couverts, couteaux, coupelles. Ces artistes réalisent aussi des objets décoratifs : maquettes de bateau, oiseaux. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion d'en porter comme bijou, sachez que la corne peut être utilisée pour faire des bracelets, des colliers, des pendentifs, des boucles d'oreilles...

Comme c'est souvent le cas chez les artisans malgaches, le travail de la corne est transmis de génération en génération. Ces artisans procèdent selon une technique ancestrale bien maîtrisée. Alors, la matière première est placée sur une source de chaleur pour enlever le cornillon (l'os qui se trouve à l'intérieur). Celle-ci est par la suite nettoyée à l'eau bouillante puis séchée.

La corne est découpée en deux parties, celle qui est pleine et pointue sert à la fabrication de petits objets comme les bagues tandis que celle qui est creuse sera utilisée pour faire des articles plus larges ou plats. Pour façonner la matière, l'artisan plonge celle-ci dans de l'eau bouillante ou la met à chauffer sur le feu. Il peut ajouter de la teinte pour varier les couleurs. Les objets en corne sont soigneusement lustrés avant d'être proposés aux clients.



## TRADITION

## Apprenez-en un peu plus sur le Fitampoha du Menabe le bain de reliques royales

Le Fitampoha, ou bain de reliques royales, est une cérémonie traditionnelle pratiquée par le peuple Sakalava, dans la région du Menabe dans l'ouest et du Boeny dans le nord-ouest. Pour cette édition de Prime, nous parlerons du Fitampoha pratiqué à Belo sur Tsiribihina (Menabe), à 100 km au Nord de Toliara.

Le Fitampoha était célébré depuis le 17ème siècle chez les Sakalava du Menabe et ce fut le Roi Andriandahifotsy qui l'a institué. Cet événement témoigne l'attachement de ces peuples au culte des morts et constitue une forme de respect envers les ancêtres royaux.

D'après l'histoire, cette cérémonie avait lieu annuellement, mais l'administration coloniale n'en autorisait la tenue que tous les dix ans. Actuellement, les Sakalava organisent ce rite tous les cinq ans. L'événement s'étale alors sur plus d'une semaine et réunit tous les habitants du village de Belo sur Tsiribihina et aussi ceux souhaitant demander des faveurs aux ancêtres royaux.

**L'événement s'étale alors sur plus d'une semaine et réunit tous les habitants du village de Belo sur Tsiribihina**



© photos : Chazan-Gillig

A cette occasion, les reliques royales ou « Dady » - conservées dans le « Zomba » ou case royale- sont amenées sur l'îlot d'Ampasy pour être lavées. Ici sont autorisés à approcher le prince, la femme habitée par l'esprit, ceux qui sont chargés de porter les reliques et celles à qui est convié le bain. Le reste de la procession assiste sur les berges chants et musique de tromba

Lorsque le bain est fini, ils font sécher les reliques puis les enduisent d'huile de zébu. Tout se déroule selon des rites bien établis.

**The event is spread over more than a week and brings together all the inhabitants of the Belo village in Tsiribihina**

## Learn a little more about the Fitampoha of Menabe the bath of royal relics

## TRADITION

The Fitampoha, or bath of royal relics, is a traditional ceremony practiced by the Sakalava people, in the Menabe region situated in the west part of Madagascar and the Boeny situated in the northwest part of the island. For this Prime edition, we will talk about the Fitampoha practiced in Belo in Tsiribihina (Menabe), 100 km north to Toliara.

The Fitampoha was celebrated since the 17th century among the Sakalava of Menabe and it was King Andriandahifotsy who instituted it. This event testifies the attachment of these people to the worship of the dead and is a form of respect towards the royal ancestors.

According to history, this ceremony took place annually, but the colonial administration authorized it to only happen every

ten years. Currently, the Sakalava organizes this rite every five years. The event is spread over more than a week and brings together all the inhabitants of the Belo village in Tsiribihina and also those who wishes to ask for favors from the royal ancestors.

On this occasion, royal relics or “Dady” - preserved in the “Zomba” or royal box - are brought to the small island of Ampasy to be washed. The people authorized to approach are the prince, the woman inhabited by the spirit, those who in charge of carrying the relics and those to whom the bath is invited. The rest of the procession assists on the banks songs and the tromba music.

When the bath is finished, they dry the relics and then smear them with zebu oil. Everything takes place according to established rites.



SOCIÉTÉ

SOCIETY

# Voyez comment les Malgaches

s'occupent de la maman et d'un nouveau-né

## See how the Malagasy

care for mothers and newborns

**La naissance est un événement auquel les familles malgaches attachent une attention particulière. Ainsi, la maman et le nouveau-né ont droit à un traitement particulier de la part des proches et aussi de la société.**

La mère ou la tante de la maman venant d'accoucher tient un rôle crucial au cours des premiers jours suivant la naissance d'un bébé. C'est elle qui reste au chevet de sa fille et son petit enfant. C'est le « mampifana ». Cette pratique peut varier d'une région à une autre de l'île, mais sa finalité reste la même. Veiller à ce que la mère et son enfant se portent bien.

Chez certaines ethnies, la mère et son enfant ne peuvent sortir de la maison qu'au bout d'une semaine ou plus. Et quand ils sont autorisés à le faire, cette première sortie doit se faire selon un rituel bien défini. Un parent emmène l'enfant faire sept fois le tour de la maison. La personne à qui est confié le nouveau-né, ne doit être ni orphelin de père ni de mère ; ceci afin de souhaiter longue vie à celui qui vient de naître.

Une naissance est accompagnée d'un certain nombre de rites. Quand un bébé naît, son placenta est enterré à un endroit propre dans la cours de la maison des parents ou grands-parents. Son cordon ombilical est soigneusement conservé. L'on dit qu'un enfant, dont le cordon ombilical est perdu, risque d'être étourdi.

**Birth is an event that Malagasy families pay special attention to. Thus, mothers and newborns are entitled to a special treatment from relatives and also from society.**

The mother or aunt of the mother who has just given birth plays a crucial role during first days after the baby's birth. She stays at her daughter's bedside and her grandchild. This is the "mampifana". This practice may vary from one region of the island to another, but its purpose remains the same. Ensure that the mother and her child are well.

In some ethnic groups, the mother and her child cannot leave the house until after a week or more. And when they are allowed to do so, this first outing must be done according to a well-defined ritual. A parent takes the child seven times around the house. The person to whom the newborn is entrusted must not be a father's or a mother's orphan; in order to wish long life to the newborn.

A birth is accompanied by a certain number of rites. When a baby is born, its placenta is buried in a clean place in the garden of the parents' house or grandparents. Its umbilical cord is carefully preserved. It is said that a child with a lost umbilical cord is at risk of being dizzy.

## MÉTIER

Faites la découverte du  
**métier de  
couturière**

**Elle est passionnée, elle a de l'imagination, elle est toujours disposée à rendre service. La couturière se plie à vos désirs et inspirations. Cette artisanne doit aussi faire preuve de créativité pour confectionner des pièces extraordinaires. Focus sur un métier passionnant.**

Mme Voahirana tient son atelier à son domicile. Elle compte parmi sa clientèle des particuliers, mais aussi de nombreuses personnalités qu'elle qualifie d'être ses clientes fidèles. L'artisanne fait tout : de la retouche, de la création, du sur mesure... Elle confie : « A Madagascar, une couturière travaille dans la majorité des cas à son propre compte. Ses revenus évoluent en fonction des commandes des clientes et aussi des clients ». L'artisanne doit son succès à son réseau d'amies et à la qualité de son travail.

Toute fière, l'artisanne nous en dit un peu plus sur ce métier. « Etre couturière exige un certain nombre de qualité », explique-t-elle. Mme Voahirana assure qu'il faut aimer rendre service. Certaines clientes peuvent se montrer exigeantes et je dois parfois me plier aux caprices de celles-ci. « Bien sûr, d'exercer ce métier si on n'est pas passionnée par la couture. C'est aussi beaucoup de sacrifices », ajoute-elle.

Pour répondre aux besoins de ses clientes, Mme Voahirana s'informe régulièrement sur les dernières tendances dans le monde de la couture et de la mode.

**L'artisanne fait tout : de la retouche, de la création, du sur mesure...**

© photos : Tanjona ANDRIAMAHALY

## PROFESSION

Discover the job of  
**seamstress**

**She is passionate, she has imagination, she is always willing to help. The seamstress bends to your desires and inspirations. This artisan must also be creative to make extraordinary pieces. Focus on an exciting trade.**

Ms. Voahirana holds her workshop at her home. She counts among her clientele of individuals, but also many personalities that she qualifies to be her loyal customers. The craftsman does everything: rework, creation, tailor-made .... She says: "In Madagascar, a seamstress works mostly on her own account. Its revenues change according to customer orders and customers. The craftswoman owes her success to her network of friends and the quality of her work.

Proud, the artisan tells us a little more about this job. "Being a seamstress requires a certain amount of quality," she explains. Mrs Voahirana said that we should like to do our part. Some clients may be demanding and sometimes have to bend to the whims of the client. "Of course, to practice this job if you are not passionate about sewing. It's also a lot of sacrifice," she adds.

To meet the needs of her clients, Ms Voahirana regularly inquires about the latest trends in the world of fashion and fashion.

**The craftsman does everything: rework, creation, tailor-made...**



## Prendre l'avion/ Taking the plane

Please attach  
your seatbelt

Veillez  
attacher votre  
ceinture svp

langaviana isika  
mba hamatotra  
ny fehikibo

### Français / English

#### Dans l'avion >> In the plane

Quel est le numéro de votre siège ?/What is the number of your seat?  
Pourriez-vous mettre ma valise dans le compartiment bagage, svp ?/  
Could you put my suitcase in the luggage compartment, please?  
Combien de temps va durer le vol ?/How long will the flight last?  
Vous désirez un rafraîchissement ou quelque chose à manger ?/  
Would you like a refreshment or something to eat?

#### Consignes >> Instructions

Nous allons bientôt décoller dans ..... minutes/We will soon take off  
in .... minutes  
Veillez svp regarder attentivement la démonstration des consignes  
de sécurité/You are invited to carefully follow the demonstration of  
the safety instructions  
Veillez svp éteindre vos téléphones portables et tout objet  
électronique/Please turn off your mobile phones and any electronic  
items  
Veillez attacher votre ceinture svp/Please attach your seatbelt  
Voici mon numéro de réservation. Vous pouvez maintenant défaire  
votre ceinture/You can now undo your belt  
Nous atterrissons dans environ 15 minutes/We will land in about 15  
minutes  
Veillez svp rester assis jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil/Please  
remain seated until the appliance is completely stopped  
Vérifiez que vous n'avez rien oublié à bord/Check that you have not  
forgotten anything on board

#### Autres >> Others

A bord de l'avion/On board  
Hublot/Porthole  
Pilote/pilot  
Hotesse/Steward/hostess/steward  
Passager/passenger

### Malagasy

Firy ny laharan'ny toeranao ?  
Azonao ampidirina ao amin'ny fitoeran'entana ve  
ny valiziko azafady ?  
Hafiriana no mety ho faharetan'ny sidina ?  
Inona no arosoko anaos ? Zavatra ho sotroina sa  
hanina?

Hanainga afaka fotoana fohy isika

langaviana isika mba hanaraka tsara ireo  
toromarika momba ny aro-loza

langaviana isika mba hamono ny finday sy  
zavatra rehetra mety hanembatsambana ny  
fanamoriana

langaviana isika mba hamatotra ny fehikibo  
Efa mahazo manala ny fehikibo amin'izay  
ianareo

Afaka dimy amby folo minitra isika no mipetraka

langaviana isika mba tsy hietsika ambony seza  
mandra-pijanon'ny fiaramanidina tanteraka  
iangaviana ianao mba hanamarina ny entanao  
sao misy adino

Anaty fiaramanidina  
varavaran-kely  
mpanamory fiaramanidina  
Mpanamory ara-barotra  
mpandeha

### Prononciation

firi ni la'arani toueranao  
azounaou apidirina aou amini fitoeran'entana  
ve ni valizikou azafadi  
afirina nou meti ou fa'aretani sidina  
inouna nou aroussoukou anaos ? Zavatrcha  
ou soutrchouina sa anina ?

anaingà afak fotouana fouhy issik

iangàvina issika mba ànaraka tsara reou  
touroumarika momba ni arou louza

iangàvina issika mba amounou ni findai si  
zavatrcha re'etrcha meti anémbatsémbana ni  
fanamourina  
iangàvina issika mba amatourtrcha ni fe'kibou  
efa ma'azou manàla fe'kibou amin'izai ianareou

afaka dimi ambi foulou minitrcha issika nou  
mipetrchaka  
iangàvina issika mba tsi ietsika amboun seza  
mandrja pidzanouni fiaramanidina tateraka  
iangavina ianao mba hanamarina ny  
entanao sao miss adinou

anaty fiaramanidina  
varavarakéli  
panamouri fiaramanidina  
panamouri arabarourtr  
pa'ndéa

## MUSIQUE

Communiquez  
à travers le

# « Tôkatôka »

## le chant typique du Betsimisaraka

La musique est souvent utilisée par les ethnies malgaches pour faire passer des messages. Les Betsimisaraka, un peuple de la côte Est malgache chante par exemple le « Tôkatôka » pour communiquer.

Le « Tôkatôka » est la manière propre aux Betsimisaraka de communiquer. C'est un chant durant lequel, l'auteur explique un événement à sa manière, avec un moyen d'expression typique aux paysans, toujours empreint d'une grande créativité. En somme, le « Tôkatôka » c'est cet art qui consiste à parler en chantant ou... chanter en parlant. Les mots ont tout leur sens et prennent des dimensions diverses.

Le « Tôkatôka » fait partie des chants traditionnels Betsimisaraka appelés hosika. Notez que cette ethnie en pratique plusieurs variantes : le hosika ntaolo, raloba, zanakovorona, hosika tôkatôka et hisoka basesa. Tous ces styles ont un point commun : ils ne sont pas accompagnés d'instruments de musique modernes. Le « fare » - un long bambou posé à même le sol, que le batteur frappe avec deux petits bâtons, ou avec ses mains – reste l'instrument vedette pour jouer le « Tôkatôka ».

Les coups donnés par le musicien marquent la rythmique et c'est sur ce fond musical que les chanteurs clament le « Tôkatôka. Aujourd'hui, cette musique est considérée comme étant un chant typiquement traditionnel de la côte orientale de Madagascar.

(Avec la contribution du Pr Michel Razafiarivony de l'Institut de civilisation, musée d'art et d'archéologie/Université d'Antananarivo)

“Tôkatôka” is the art of speaking while singing or ... singing while speaking

Le « Tôkatôka » c'est cet art qui consiste à parler en chantant ou... chanter en parlant



## MUSIC

# Communicate through the “Tôkatôka” a typical song of Betsimisaraka ethnic

Music is often used by Malagasy ethnic groups to convey messages. For example, the Betsimisaraka ethnic, people of the East coast of Madagascar, sang “Tôkatôka” to communicate.

“Tôkatôka” is the Betsimisaraka's own way of communicating. It is a song in which the author explains an event in his own way, with the typical way of expression used by peasants, always full of great creativity. In short, “Tôkatôka” is the art of speaking while singing or ... singing while speaking. Words have their full meaning and goes on different dimensions and meanings.

The “Tôkatôka” is part of the traditional songs Betsimisaraka called hosika. Note that this ethnic group use several variants: hosika ntaolo, raloba, zanakovorona, hosika tôkatôka and hosika bassessa. All these styles have one thing in common: they are not accompanied by modern musical instruments. The “fare” (a long bamboo placed on the floor, used by the drummer striking with two small sticks, or with his hands) remains the star instrument to play the “Tôkatôka”.

Blows given by the musician marks the rhythm, and based on this musical background, singers claim the “Tôkatôka. Today, this music is considered a typically traditional song of the eastern coast of Madagascar.

(With the contribution of Professor Michel Razafiarivony of the Institute of Civilization, Museum of Art and Archeology / University of Antananarivo)

Sortant peu à peu de son anonymat, le littoral malgache, long de quelque 4 800 km, déploie certains des plus beaux spots de surf qui font rêver les amateurs de glisse du monde entier. Venez profiter de ses magnifiques vagues pour une sensation forte garantie.

Banc de sable, récif de corail, récif rocheux, Beach-break ... les spots de surf à Madagascar sont un gage de satisfaction pour les surfeurs. Sur les côtes de Sambava, dans la

partie nord-est de l'île, partez à la rencontre des vagues qui conviennent particulièrement aux sportifs les plus expérimentés. En continuant un peu plus au sud, Mahambo a réuni toutes les conditions qui vous permettront de parfaire toutes vos figures. La présence de requins étant signalée sur toute la côte orientale malgache, une grande vigilance est donc de mise y compris pour ceux qui rêvent de s'initier à cette discipline sur les spots d'Ambila Lemaitso.

La région Sud de Madagascar possède aussi quelques sites de choix où vous pourrez profiter pleinement de votre passion pour le surf. Rien qu'à Fort-Dauphin, les spots de Libanona avec ses superbes droite et gauche, tout comme celui du lac Vinanibe ne risquent pas de vous décevoir. Avec son récif rocheux, la presqu'île d'Evatraha, elle aussi, saura parfaitement vous combler de plaisirs.

Malgache déploie certains des plus beaux spots de surf qui font rêver les amateurs de sport de glisse du monde entier.

Vivez votre passion pour le surf dans des spots inédits à

Live your passion for surfing in original spots in

# Madagascar

Progressively out of its anonymity, the coast of Madagascar, on its 4 800 km, deploys some of the most beautiful surf spots which makes the dream of board sports fans around the world come true. Come and enjoy its beautiful waves for the guaranteed strong sensations.

Sand bank, coral reef, rocky reef, beach-break ... The surf spots in Madagascar are a guarantee of satisfaction for surfers. On the coasts of Sambava, in the north-eastern part of the island, meet the waves which are particularly suited to the most

experienced athletes. A little more to the south, Mahambo has met all the conditions that will allow you to perfect all your figures. The presence of sharks being reported on all the eastern coast of Madagascar, great vigilance is therefore required, particularly for those who dream to initiate themselves in this discipline on the spots of Ambila Lemaitso.

The southern region of Madagascar also has a few sites of choice where you can fully enjoy your passion for surfing. Fort-Dauphin, the spots of Libanona with its superb right and left, just as

the lake Vinanibe are likely not to disappoint you. With its rocky reef, the peninsula of Evatraha, will perfectly fill you with pleasures.

Madagascar deploys some of the most beautiful surf spots that make surfers dream of the whole world.





Photos : TSARA PROJECT

ONUDI

## Une double récompense pour le **“Tsara Projet”**

**G** iulio Vinaccia, avec l'ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), s'est vu décerner le prix italien **“ADI Compasso d'Oro Design”** (Milan, le 14 juin 2016) pour la méthodologie du projet **«La Conception comme outil de Développement»** et reçu la **Mention d'honneur pour le Projet “Tsara Projet”** mis en oeuvre à Farafangana, dans le sud-est de Madagascar.

Pour la première fois dans l'histoire du prestigieux Prix **“ADI Compasso d'Oro”** (Association Italienne de Prestige dans la conception Design depuis 1954), cette récompense a été attribuée à une **“Conception Sociale”**. L'Association ADI Compasso d'Oro a décerné le prix sur le thème de **“La Conception comme outil de Développement”** aux designers industriels Giulio et Valerio Vinaccia qui, dans le cadre des programmes de l'ONUDI, ont développé une méthodologie d'intervention par la conception, capable

stimuler le développement économique et social, à partir des ressources humaines, culturelles et territoriales dans le contexte opérationnel.

Une mention honorable dans le prix ADI Compasso d'Oro a également été attribué au projet Tsara à Madagascar - plus précisément à Farafangana- également conçu et réalisé par Giulio Vinaccia et l'ONUDI, avec le financement du NORAD (Agence norvégienne pour la coopération au développement).

La collaboration entre le concepteur Giulio Vinaccia et l'ONUDI a débuté en 2008, ce qui lui a permis de conclure un programme de développement mondial. Le technicien italien s'est vu confier la coordination de **“Creative Med”**, un projet impliquant 7 pays méditerranéens pour le développement de quatorze grappes d'industries créatives ([www.medcreative.org](http://www.medcreative.org)).

UNIDO

## A double reward for the **“Tsara Project”**

**G** iulio Vinaccia, together with UNIDO (United Nations Industrial Development Organization), is awarded the Italian **ADI Compasso d'Oro Design Award** (Milan, June 14 2016) for the project methodology **“Design as a development tool”** and an **Honorable Mention for the Tsara Project in Madagascar**.

For the first time in the history of the ADI Compasso d'Oro Award (major Italian Design Association award since 1954), a commendation has been made to Social Design. With two wins. The prestigious ADI Compasso d'Oro has been awarded to **“Design as a development tool”** by industrial designers Giulio and Valerio Vinaccia who, as part of the UNIDO (United Nations Industrial Development Organization) programs, have developed a methodology of

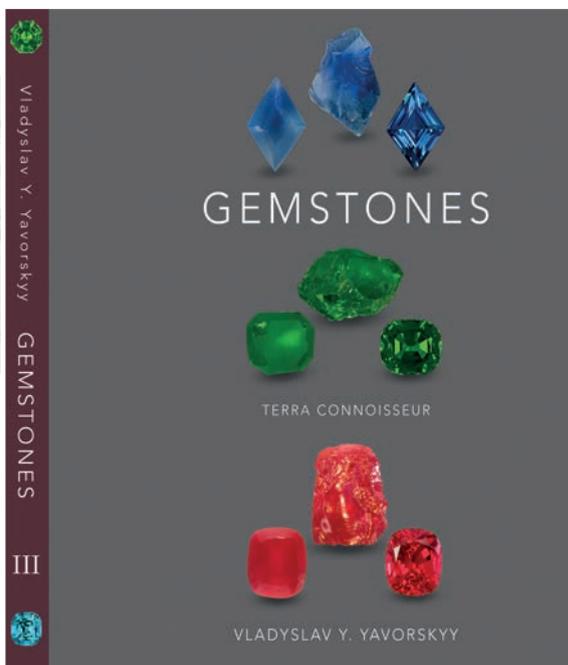
intervention through design that is able to spark economic and social development, starting from human, cultural, and territorial resources in the operational context.

An Honorable Mention in the ADI Compasso d'Oro Award was also given to the Tsara project in Madagascar, also conceived and carried out by Giulio Vinaccia and UNIDO, with funding from NORAD (Norwegian Agency for Development Cooperation).

Designer Giulio Vinaccia came in contact with UNIDO in 2008, allowing him to enter into a global development program that now sees him coordinating **Creative Med**, a project involving seven Mediterranean countries for the development of fourteen clusters of creative industries ([www.medcreative.org](http://www.medcreative.org)).



**This book offers to Madagascar an opportunity to spread it throughout the world.**



**Cet ouvrage offre à Madagascar une opportunité de rayonner travers le monde.**

Photos : Guillaume Soubiraa

**A**près de nombreuses parutions scientifiques (Hughes, Pardieu, etc.) et professionnelles (Dreams, magazine de Haute Joaillerie), la Grande Île est désormais citée au même titre que les sources les plus célèbres telles que la Birmanie ou le Sri Lanka.

Gemstones, le 3ème opus de la série de livres de collection de Vlad Yavorskyy, négociant de gemmes reconnu internationalement, innove par sa qualité exceptionnelle avec l'utilisation d'une technique de surimpression révélant toute la beauté des gemmes avec un réalisme étonnant.

Cet ouvrage offre à Madagascar une opportunité de rayonner à travers le monde.

L'auteur a fait appel à de nombreux rédacteurs pour enrichir de leurs expériences ce 3ème volume. Leurs

diverses sensibilités traduisent leur passion pour les gemmes, monde de couleur livrant son infinité de teintes et d'émotions.

« Cette ode au voyage » nous transporte à travers toutes les destinations importantes dont Ilakaka, premier gisement de saphirs à ciel ouvert du monde, y occupe une place significative.

Découvrant certains voiles d'un monde réputé secret, ce sont près de 30 ans de passion pour le voyage, les gemmes et la découverte de l'autre qui se retrouvent condensés dans ce livre de photos et d'histoires.

Cet ouvrage est accessible à 2 endroits sur Tana, librairie d'Anbodivony et Suzy's Corner à Ivandry et à Ilakaka chez Colorline.

# Madagascar

toujours plus de reconnaissance pour sa richesse minérale

still more recognition for its mineral wealth

**A**fter many scientific publications (Hughes, Pardieu, etc.) and professional ones (Dreams, magazine of Haute Joaillerie), the "Grande Île" (Big Island) is now as well quoted as the most famous sources such as in Burma or in Sri Lanka.

« Gemstones », the 3rd opus of Vlad Yavorskyy's collection, internationally renowned gem dealer, create with exceptional quality the use of an overprint technique, revealing all the beauty of gems with amazing realism. This book offers to Madagascar an opportunity to spread it throughout the world. The author has appealed to numerous editors to enrich their experiences with this 3rd volume.

Their diverse sensibilities reflect their passion for gems; a color world that delivers its infinity of hues and emotions.

"This ode to the journey" transports us through all the important destinations from which Ilakaka (Madagascar), is the world's 1st open sapphire deposit, with a significant place.

Discovering some facts of a world known as a secret, it is almost 30 years of passion for this journey. Its gems and the discovery of the other, which is condensed in this book of photos and stories.

This book is available at 2 locations in Antananarivo (Madagascar): Anbodivony bookstore, Suzy's Corner in Ivandry and at Ilakaka at Colorline Madagascar.



Photos : CETAMADA, FESTIVAL DES BALEINES

# Festival des baleines

Une semaine  
de fête à

A week of  
celebration in

# Sainte Marie

**P**our sa troisième édition, le festival des baleines de Sainte Marie se déroulera cette année du 08 au 16 juillet. Les organisateurs de l'événement promettent encore une fois aux visiteurs une grande fête digne de cette petite île paradisiaque très prisée des vacanciers.

En effet, le festival des baleines est une occasion unique rassemblant, une semaine durant, toute la population de Nosy Boraha ainsi que les divers habitants de la grande île pour fêter ces mammifères marins. Le début des festivités sera marqué par un grand carnaval, suivis de diverses activités et animations autant culturelles que sportives organisées autour de l'événement. Cette petite île paradisiaque vivra encore une fois au rythme d'un festival haut en couleur.

Les visiteurs viendront pour faire la fête, ils ne manqueront pas de partir au large du Canal de Sainte Marie pour aller à la rencontre des baleines, la principale attraction de la région entre le mois de juillet et le mois d'octobre. L'association CETAMADA poursuivra ses actions de sensibilisation pour la protection de ces mammifères marins qui viennent chaque année dans les eaux de Sainte Marie pour se reproduire.

**F**or its third edition this year, the Sainte Marie whale festival will take place from July 8th to 16th. The event organizers promise once again a well-deserving celebration to visitors of this small paradise island very appreciated by vacationers.

This is undeniable. The whale festival is a unique opportunity gathering the Nosy Boraha population along with other inhabitants of the great island, for a week period, to expose these notorious marine mammals. The celebration kick-off will be highlighted by a big carnival, followed by different recreational and cultural activities and animations organized around this event. This small paradisiac island will once again live in the rhythm of a joyful environment.

Visitors will come to celebrate, but they certainly will not fail to take the opportunity to sail off Sainte Marie's channel to meet the main attraction of the region between July and October: the whales!!! CETAMADA, a non-profit organization, will pursue its efforts to raise awareness aiming to protect these marine mammals which come every year in Saint Marie's waters to reproduce.



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
**VOYAGE**

# VOS PAGES AIR MADAGASCAR

---





Le programme de fidélisation d'Air Madagascar

Complice de votre voyage



CUMULEZ

20  
POINTS

et bénéficiez de

 **10 kgs**

d'excédent de bagages  
sur le Réseau Régional  
(aller ou retour)

160 points

Billet gratuit Aller simple sur Réseau Intérieur  
classe "Economique"

250 points

Surclassement Aller simple,  
Premium normal en classe "Affaires"  
sur long courrier

750 points

Billet gratuit Aller et retour  
sur Réseau Régional classe "Affaires"

**4** catégories de membres  
à hauteur de votre fidélité

- **Black** (+ de 7000 points)
- **Platinum** (à partir de 4000 points)
- **Gold** (à partir de 1500 points)
- **Silver** (à partir de 160 points)

Possibilité d'acheter vos points manquants

Possibilité d'offrir vos avantages à une personne de votre choix

NAMAKO AIR MADAGASCAR  
17, avenue de l'Indépendance  
Antananarivo 101  
MADAGASCAR

(+261) 20 22 222 22

(+261) 34 02 222 17

namako@airmadagascar.com

www.airmadagascar.com [rubrique namako]



**Air Madagascar**



## PRÉSENTATION

Depuis 1961, la compagnie nationale de transport aérien Air Madagascar assure le transport de personnes et de marchandises, reliant la Grande Ile au monde, alors que ses nombreuses destinations domestiques contribuent aux échanges entre les différentes régions.

---

**Un réseau concentré sur les pôles économiques et touristiques, pour un développement des échanges de, vers et à l'intérieur de Madagascar.**

**Le réseau :**

- Sur le réseau long-courrier : . la France ( Paris, Marseille ) ; la Chine (Guangzhou)
- Sur le réseau régional : . les îles de l'Océan Indien ( La Réunion, Maurice, Mayotte, Seychelles )
- Sur le réseau domestique : . 11 destinations

---

**Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés**

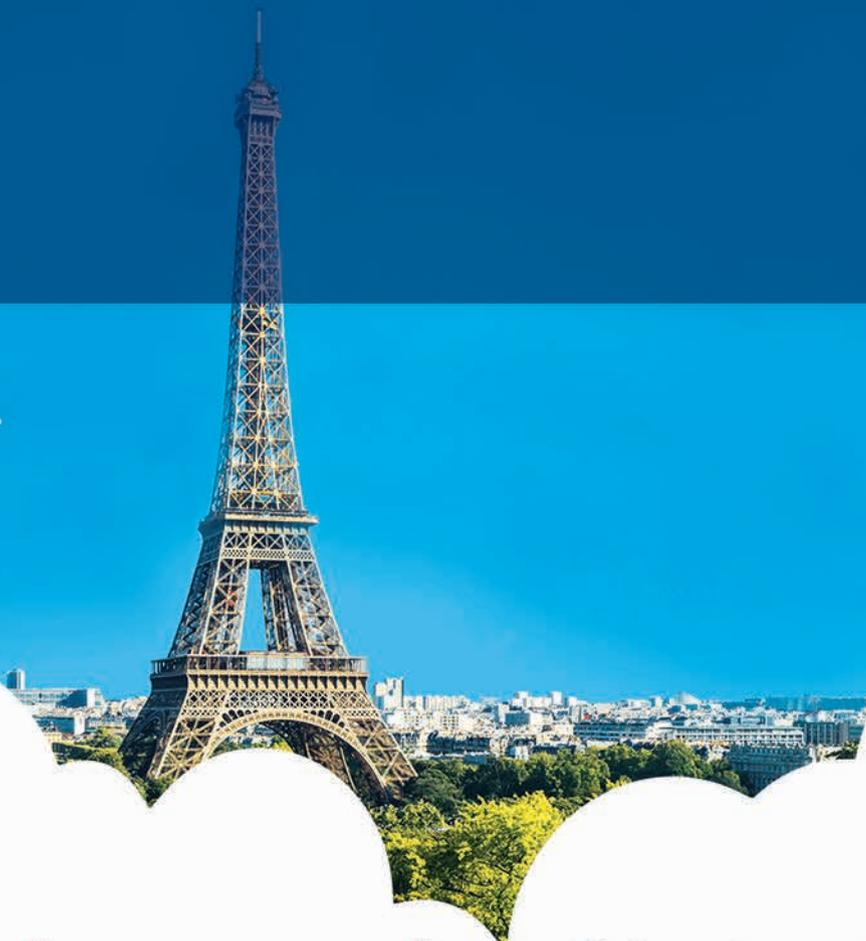
L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément **EASA PART 145**, délivré par les autorités européennes ( European Aviation Safety Agency ). Attribué à Air Madagascar en **Octobre 2004**, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément **EASA PART 145** ont été obtenues depuis **2008**.

Air Madagascar détient depuis Décembre 2006 la certification **IOSA** délivrée par l'**IATA** - Autorité internationale qui régit le transport aérien. Certification renouvelée tous les 2 ans selon les exigences de l'**IATA** et qui valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le **Safety management system** conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer le cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.

# OFFRE PARIS



## Envie de prendre l'air ?

Profitez de nos coups de coeur vers la France



En classe  
**Economique**

à partir de

**2 719 100** MGA\*  
TTC  
A/R  
( 350 USD HT )



En classe  
**Premium**

à partir de

**6 112 300** MGA\*  
TTC  
A/R  
( 1400 USD HT )



En classe  
**Affaire**

à partir de

**6 904 800** MGA\*  
TTC  
A/R  
( 1600 USD HT )

Offres soumises à conditions

Tarifs à titre indicatif, hors frais de service

En Classe Economique : voyage durant le mois de juillet 2017

En Classe Premium / Classe Affaires : voyage en Juillet et Août 2017

Disponible dans vos agences habituelles

AIR MADAGASCAR

# REDONNER SES AILES AU TOURISME

**Le tourisme et l'aérien sont deux secteurs fortement imbriqués, notamment pour une île comme Madagascar. Le secteur touristique compte surfer sur la vague de dynamique du partenariat stratégique entre Air Austral et Air Madagascar.**

**“** *I s'agit d'un projet de transformation cruciale pour Air Madagascar* ». C'est en ces termes que Joseph Brema, Directeur Général Adjoint et Chef de la délégation d'Air Austral, a illustré le projet de partenariat stratégique aux employés de la compagnie malgache. L'arrivée de la compagnie réunionnaise – en tant que partenaire stratégique d'Air Madagascar – est un signal fort envoyé au milieu du tourisme. Ce, à moins de trois années de l'objectif affiché par la Grande île d'accueillir un million de touristes (2020).

**DÉVELOPPEMENT DES HUBS.** Ce cap ambitieux ne pourra certainement être franchi sans une compagnie aérienne forte et respectueuse des standards internationaux, au moment où la concurrence intensifie sa présence dans la région et dans l'île. Air Madagascar a l'ambition de renouer avec son glorieux passé à travers le partenariat stratégique avec son homologue réunionnaise. Le passé commun des deux compagnies, marqué par des partenariats ainsi que plusieurs atouts et similitudes, joue en faveur de ce projet de redressement. Joseph Brema a rappelé que *« ce projet tourne autour du développement des deux hubs que sont Antananarivo et La Réunion »*. Le business plan présenté par Air Austral prévoit une pre-

mière phase de redressement d'une durée de trois ans (2017-2020), afin que la compagnie aérienne malgache puisse rétablir les fondamentaux et renouer avec les bénéfiques. La seconde phase (2020-2027) sera une phase de croissance, tablant à terme sur un chiffre d'affaires de 420 millions de dollars, avec un taux de rentabilité de 4,6%. L'Etat restera l'actionnaire majorité de la compagnie qui demeurera malgache.

**DÉVELOPPEMENT ET MODERNISATION.** Autre signal fort envoyé à l'endroit des professionnels du tourisme, ce projet de partenariat met particulièrement l'accent sur le développement et le renforcement de la desserte intérieure. Le renforcement du réseau régional fait partie du développement de l'offre en se concentrant sur les routes stratégiques, ainsi que le renforcement du réseau long courrier avec les dessertes vers la France puis l'Europe, l'Asie et l'Inde afin de retrouver les parts de marché historiques. La modernisation et la mise en adéquation de la flotte, le renforcement de l'offre, la mise en place de moyens renforcés et de synergies entre les deux compagnies ainsi qu'une conduite du changement à tous les étages sont au menu pour impulser le renouveau. Les lignes nationales ont une très forte potentialité de croissance. *« La priorité donnée au réseau intérieur est une bonne décision quand on sait que les touristes, soit une grande partie des clients de notre compagnie, restent rarement dans la capitale »*, confirme Hely Rakotomanantsoa, présidente de l'Association TOP. Le partenariat stratégique entre les deux compagnies aériennes marquera certainement le retour d'Air Madagascar en tant qu'acteur majeur du tourisme local et régional. Air Austral table sur une progression moyenne annuelle de la production de 6,5% ainsi que près de 1 500 000 passagers transportés annuellement sur l'ensemble du réseau à l'orée de 2027.

## LES CHIFFRES CLÉS DU BUSINESS PLAN



Progression moyenne annuelle de la production



Croissance du trafic mesurée en PKT soit 1 516 000 passagers transportés à terme sur l'ensemble du réseau



Objectif à terme, avec une évolution progressive du chiffre d'affaires avec un taux de rentabilité de 4,6%

## ÉVOLUTION DE LA PRODUCTIVITÉ DES RÉSEAUX AU BOUT DE DIX ANS

Taux de rentabilité sur le réseau

- > Long Courrier
- > Régional
- > Intérieur

3%

7%

8%

# OFFRE FAMILLE



## Voyage en famille

Pour vos voyages internationaux en famille,  
bénéficiez de

**5%**

de remise

**0 Ar**

de frais de service  
pour les enfants à charge  
de moins de 18 ans

**+1**

pièce de  
bagage de  
**23 KGS**  
par famille

Offres soumises à conditions  
Renseignement auprès des agences AIR MADAGASCAR



---

La Responsabilité Sociétale et Environnementale est une démarche fondamentale qu'ont entrepris beaucoup d'entreprises – grandes et petites - de Madagascar et dans laquelle Air Madagascar a été l'une des premières à s'être engagée dans le pays.

### **M.E.U.H !**

C'est dans ce cadre que la Compagnie a apporté son appui à l'association Coup de Pouce pour le projet Madagascar Echange Utile Humanitaire (M.E.U.H). Dans ce projet, les membres de l'association ont prêté des matériels agricoles et des zébus à 7 fermiers de la Commune d'Ankadinandriana qui les feront reproduire. Le(s) veau(x) appartiendront au fermier d'accueil et ce dernier viendra en aide à son tour à un autre fermier en lui procurant des bétails et ainsi de suite pour former une véritable chaîne d'entraide. A cette occasion, l'association a aussi fait des dons de matériels médicaux au Centre de Santé de Base, des livres et des ballons pour l'épanouissement des écoliers, des plantations de plantes médicinales et la formation des paysans aux techniques efficaces de culture de patates douces. Selon ses membres, cette nouvelle technique offre une meilleure sauvegarde de l'environnement tout en améliorant la productivité.



# OFFRE GUANGZHOU

## super promo !

Guangzhou à partir de

# 2.295.900 MGA TTC \*

250 USD HT

à titre indicatif et Hors frais de service  
Offre soumise à conditions et suivant disponibilité  
Offre disponible dans les Agences Air Madagascar  
et dans vos agences habituelles

**lanja plus**\*\*\*

A partir de **99** USD/pièce  
au lieu de ~~160~~ usd



\*\*\*Maximum 8 pièces de 23 kg.  
Informations en agence.

# OFFRE EASY PASS



Prolongez la magie  
avec **30% ou 50%**  
de réduction sur le  
Réseau Intérieur.

- Basé sur le tarif hors-taxe.
- Offre destinée aux détenteurs de billets internationaux Air Madagascar en Aller / Retour.
- Réduction non-applicable sur le vol Tuléar / Antananarivo.

Réservez et achetez votre billet  
sur [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



020 22 510 00

[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



**Air Madagascar**



# CONTACT AIR MADAGASCAR



## RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

**GAGNEZ DU TEMPS!** D'où que vous appelez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Air Madagascar sans distinction de localisation.

### Antananarivo

<b>Analakely :</b>	020 22 222 22 groupe@airmadagascar.com Agence.Analakely@airmadagascar.com	<b>La City Ivandry :</b>	020 22 510 00 resa.corporate@airmadagascar.com
<b>Call Center :</b>	020 22 510 00 / 034 02 222 47 / 032 07 222 23 callcenter@airmadagascar.com callcenter.md@airmadagascar.com	<b>Affrètement :</b>	034 07 222 68 affretement@airmadagascar.com
<b>Après Vente :</b>	034 02 222 39 customer@airmadagascar.com	<b>Namako :</b>	034 02 222 17 namako@airmadagascar.com

### Ivato

<b>Agence Ivato :</b>	034 02 222 15 Agence.Ivato@airmadagascar.com	<b>FRET (export) :</b>	020 22 451 49 / 032 07 222 18 reservationfret@airmadagascar.com
<b>Litiges Bagages :</b>	020 22 514 67 / 034 49 222 01 TNRL@airmadagascar.com	<b>Welcome Service :</b>	034 49 222 03 Welcome.Service@airmadagascar.com

### Représentations à Madagascar

<b>Antalaha :</b>	032 07 222 13 anmssmd@airmadagascar.com	<b>Antsiranana :</b>	020 82 214 75 / 032 05 222 04 / 033 11 222 04 diessmd@airmadagascar.com
<b>Mahajanga :</b>	032 05 222 06 / 034 11 222 07 mjnssmd@airmadagascar.com	<b>Morondava :</b>	020 95 920 22 / 032 07 222 14 / 034 49 422 35 moqssmd@airmadagascar.com
<b>Nosy Be :</b>	020 86 612 18 / 020 86 613 57 / 032 05 222 51 nosssmd@airmadagascar.com	<b>Toamasina :</b>	032 07 222 02 / 034 11 222 25 tmssmd@airmadagascar.com
<b>Tolagnaro :</b>	020 92 211 22 / 032 05 222 80 / 034 11 222 08 ftussmd@airmadagascar.com	<b>Toliara :</b>	020 94 415 85 / 034 11 222 01 / 034 11 222 15 tlessmd@airmadagascar.com
<b>Sambava :</b>	020 88 920 37 / 020 88 922 87 / 034 11 222 14 svbssmd@airmadagascar.com	<b>Sainte Marie :</b>	020 57 400 46 / 032 07 222 08 smssmd@airmadagascar.com

# CONTACT AIR MADAGASCAR

EN FRANCE

## CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE

Tél : 01 42 66 00 00

Heures d'ouverture

Du Lundi au Vendredi :

De 8h à 18:00 (Heure France)

## CENTRE D'APPEL LA RÉUNION

Tél : 08 92 68 00 14 (0.306€/mn/ttc)

Heures d'ouverture

Du Lundi au Vendredi :

Lundi à Jeudi: 08h15 à 12h15 // 13h30 à 17h00

Vendredi: 08h15 à 12h15 // 13h30 à 16h00

## AGENCE PARIS

Adresse : **49, rue des Mathurins, 75008 Paris**

Email: [agence@airmadagascar.fr](mailto:agence@airmadagascar.fr)

Aéroport: [escale@airmadagascar.fr](mailto:escale@airmadagascar.fr)

Horaires:

9h à 17h, du lundi au jeudi

9h à 16h le vendredi

## AGENCE MARSEILLE

Adresse: **176 Cours Lieutaud 13006 Marseille**

tél. : 04 84 08 00 /41 ou 42 ou 43

e-mail : [agence.marseille@airmadagascar.com](mailto:agence.marseille@airmadagascar.com)

Horaires :

Lundi au Vendredi de 09H00 à 16H30.

Tous nos contacts sur [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
**VOYAGE**

## Où nous trouver ?

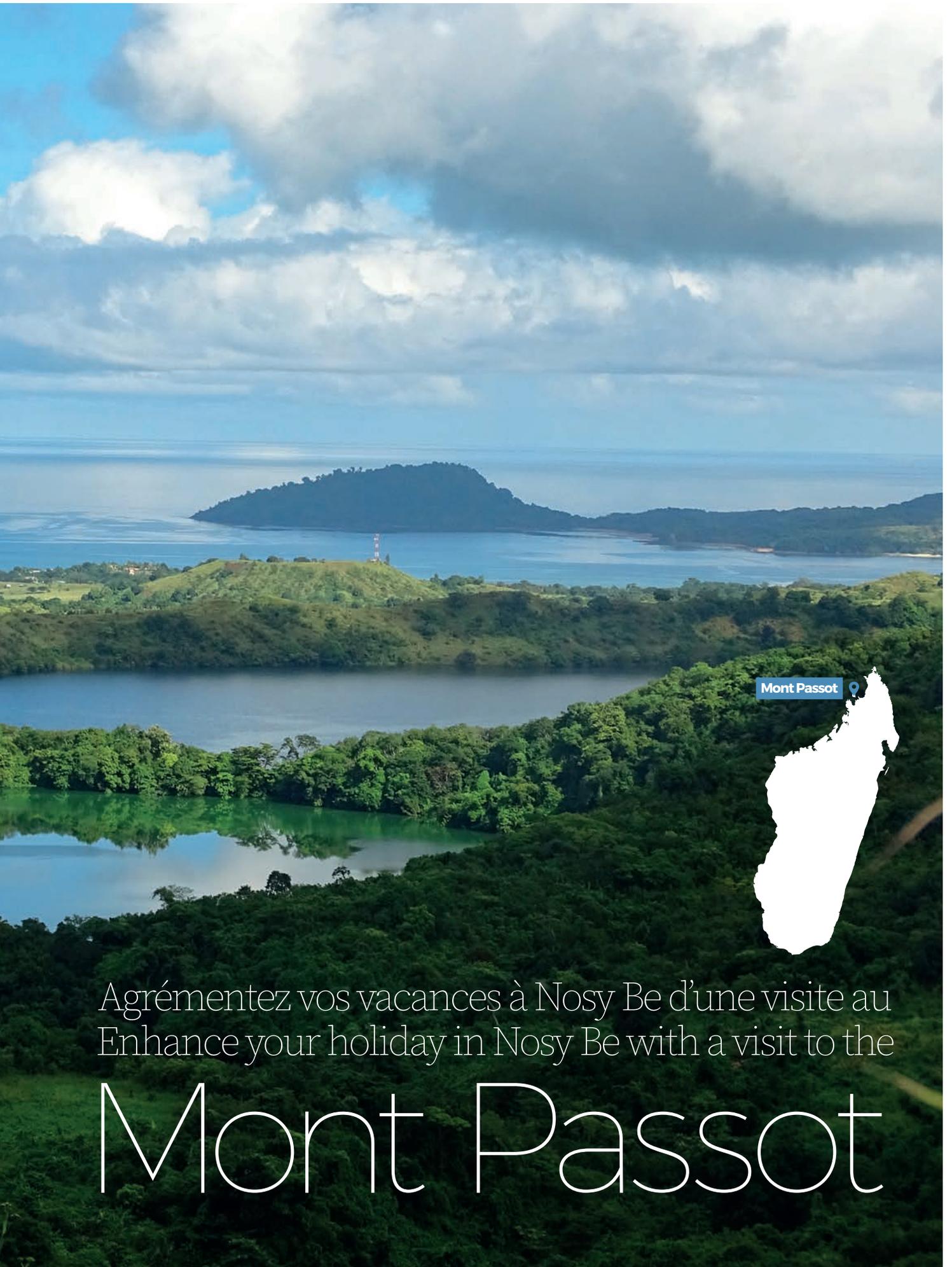
-  31, Avenue de l'Indépendance  
Antananarivo - Madagascar
-  [callcenter@airmadagascar.com](mailto:callcenter@airmadagascar.com)
-  [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)
-  [facebook.com/air.madagascar.official](https://facebook.com/air.madagascar.official)
-  [twitter.com/AirMad](https://twitter.com/AirMad)





Le Mont Passot, que les habitants de Nosy Be appellent aussi « Bongo Pisa », est une montagne volcanique située à une trentaine de kilomètres au nord de Hell-Ville. Ce site très apprécié des vacanciers est un lieu empreint d'histoire, un abri d'exception pour une faune et une flore exceptionnellement riches. Nous vous invitons à partir à la découverte de ce petit paradis parfaitement préservé.

The Mont Passot, which Nosy Be inhabitant also call "Bongo Pisa", is a volcanic mountain located about thirty kilometers north of Hell-Ville. This popular site for tourists is a place steeped in history as well as an exceptional shelter for an extraordinarily rich fauna and flora. We invite you to discover this little paradise, perfectly preserved.



Mont Passot

Agrémentez vos vacances à Nosy Be d'une visite au  
Enhance your holiday in Nosy Be with a visit to the

# Mont Passot

## Quand la Reine Tsiomeko s'exila à Nosy Be

Du temps de la royauté malgache, Nosy Be faisait partie intégrante du royaume Sakalava du Boina. En 1839, la reine Tsiomeko choisit de se réfugier sur l'île lorsque les Merina se lancèrent à la conquête du royaume Sakalava. La souveraine demanda alors à être placée sous protection de la France. L'année suivante, les rois Sakalava et le contre-Amiral Anne Chrétien Louis de Hell, Gouverneur de Bourbon, signèrent un acte de protectorat.

À l'instauration de ce protectorat, la ville de Nosy Be prit le nom de Hell Ville tandis que le point culminant de l'île, le « Bongo Pisa » donc, fut nommé Mont Passot, en mémoire au Capitaine Pierre Passot. Ce dernier transmit le message de détresse de la reine Tsiomeko à l'île Bourbon. Officier de la marine française, il est à l'origine de l'annexion de Nosy Be par la France en 1841.

## When Queen Tsiomeko exiles in Nosy Be

Back in the time of the Malagasy royalty, Nosy Be was an integral part of the Sakalava kingdom of Boina. In 1839, Queen Tsiomeko chose to take refuge on the island when the Merina set out to conquer the Sakalava kingdom. The sovereign asked to be placed under the protection of France. The following year, the Sakalava kings and the Rear Admiral Anne Chrétien Louis de Hell, Governor of Bourbon, signed an act of protectorate.

At the establishment of this protectorate, the town of Nosy Be took the name of Hell Ville while the highest point of the island, the "Bongo Pisa", was named Mont Passot, in memory of Captain Pierre Passot. The latter transmitted the distress message of Queen Tsiomeko to Bourbon Island. An officer of the French navy, he was at the origin of the annexation of Nosy Be by France in 1841.

All photos © : PRIME TEAM

## Perdez-vous dans une nature cinq étoiles

Étape propice à votre séjour découverte, le Mont Passot se dresse au milieu d'une nature préservée. Entre ses paysages idylliques et ses lacs sacrés, « Bongo Pisa » constitue un véritable sanctuaire pour les espèces aquatiques. Les eaux fourmillent de spécimens aquatiques endémiques de Madagascar. Y sont recensés le Paratilapia – un poisson du genre des téléostéens – et le Ptychochromis – une espèce perciforme –, les deux étant tous de la famille des Cichlidae.

Au fil de votre balade vers les lacs bleus du Mont Passot, vous vous enivrerez de la douce senteur des fleurs d'Ylang-Ylang (Cananga odorata) surnommées « la fleur des fleurs ». C'est d'elles qu'est extraite une huile essentielle très prisée des plus grands parfumeurs du monde. Vos rencontres avec la population locale très souriante contribueront également à égayer votre journée.

Vous choisirez parmi trois circuits pour votre visite à Mont Passot :

## Lose yourself in a five-star nature

The Mont Passot is the ideal place for discovery, surrounded by unspoiled nature. Between its idyllic landscapes and its sacred lakes, "Bongo Pisa" constitutes a true sanctuary for aquatic species. The waters swarm with aquatic specimens endemic to Madagascar. There are the Paratilapia - a fish of the teleost type - and the Ptychochromis - a perciferous species - both of which are members of the Cichlidae family.

As you travel through the blue lakes of Mount Passot, you will be intoxicated by the sweet fragrance of Ylang-Ylang (Cananga odorata) nicknamed "Flower of the Flowers". Its extracts an essential oil very prized by the greatest perfumers of the world. Your meetings with the



very smiling local population will also help brighten your day.

You will choose among three circuits for your visit to Mont Passot:





## Le Circuit d'Antsahamanavaka

Ce circuit – qui doit son nom à un lac anciennement appelé « Tsy Manavaka » se traduisant littéralement par « où tout le monde peut aller » - vous emmènera à la découverte des plantes médicinales malgaches. Vous traverserez également une forêt de teck tout en profitant de la fraîcheur de l'eau au pied d'une cascade.

## The Antsahamanavaka Circuit

This circuit - named after a lake formerly called "Tsy Manavaka" literally translated as "where everyone can go" - will take you to the discovery of Malagasy medicinal plants. You will also cross Teak forest while enjoying the freshness of water at the foot of a waterfall.

## Le circuit d'Antsidihy

Ce circuit porte le nom du lac Antsidihy ou fady (tabou), signifiant « là où on ne peut pas aller ». La légende veut que le site soit interdit parce qu'un roi Sakalava s'y serait noyé. Les vedettes des lieux restent les crocodiles,

mais vous y croiserez aussi une myriade d'espèces d'oiseaux. Vous enjamberez un pont suspendu au milieu des plantations d'ylang-ylang, et aurez même la possibilité de visiter une unité de distillation de ces fleurs tant convoitées.

## The circuit of Antsidihy, the forbidden lake

This tour is called Lake Antsidihy or fady (taboo), meaning "where you cannot go". Legend says this site is forbidden because of a Sakalava king would have drowned there. The stars of the place are the crocodiles, but you

will also cross a myriad of species of birds. You will step over a suspended bridge in the middle of ylang-ylang plantations, and even have the opportunity to visit a distillation unit, with these highly-coveted flowers.



All photos © : PRIME TEAM

## Le Circuit d'Amparihibe, le réservoir d'eau de Nosy Be

Le lac d'Amparihiby, le réservoir d'eau de l'île au parfum, constitue une autre étape incontournable de cette balade revigorante. Outre les innombrables orchidées qui ont valu à l'île son doux surnom, les plantes d'ylang-ylang, les vanilliers et caféiers vous envoûteront également par leurs senteurs exceptionnelles.

## The Circuit of Amparihibe, Water Tank of Nosy Be

Lake Amparihiby, also known as the perfume island's water reservoir, is another essential step in this invigorating walk. Besides innumerable orchids that have earned the island its sweet nickname, ylang-ylang plants, vanilla and coffee trees will enchant you also with their exceptional scents.



## La légende des crocodiles sacrés

En tout, le Mont Passot est entouré de neuf fascinants lacs de cratère. Ces étendues d'eau sont jalousement protégées et font partie intégrante de la culture locale. Leur caractère mystérieux réside dans la croyance que les crocodiles qui peuplent ces eaux seraient habités par les esprits des anciens rois Sakalava.



Ces crocodiles sont ainsi promus au rang de divinité. Si un homme se fait agresser par l'un de ces reptiles, l'on dira qu'il a transgressé un fady (interdit). Il est d'ailleurs interdit de se baigner ou de pêcher dans ces lacs sacrés. Les pirogues n'y ont pas non plus accès.

## The Legend of the Sacred Crocodiles

In all, Mont Passot is surrounded by nine fascinating crater lakes. These bodies of water are jealously guarded and form an integral part of the local culture. Their mysterious character lies in the belief

that the crocodiles that populate these waters would be inhabited by the spirits of the ancient Sakalava kings.

These crocodiles are thus promoted to the rank of divinity. If a man is attacked

by one of these reptiles, it will be said that he has transgressed a fady (taboo). It is forbidden to bathe or fish in these sacred lakes. The canoes also do not have access.

## Appréciez Nosy Be sur 360°

Culminant à 329 mètres d'altitude, le Mont Passot constitue le meilleur endroit pour apprécier Nosy Be dans toute sa splendeur. Ainsi, après une journée riche en découvertes, grimpez sur la terrasse du Mont Passot pour apprécier une vue magnifique sur l'île, ses lacs et ses îlots au coucher du soleil.

À l'est, vous pourrez immortaliser l'île de Nosy Faly abritant les tombeaux des Souverains Sakalava de la tribu Bemazava. Au Nord, vous distinguerez les Nosy Mitsio et ses 14 îlots réputés pour leurs plages immaculées et appréciés pour leurs spots de pêche.

En regardant vers le Sud, vous apercevrez l'île aux lémuriers ou Nosy Komba, de quoi vous donner une idée pour votre prochaine sortie. Derrière ce petit bout de terre se dessine Ankify, une ville portuaire ayant joué un rôle important dans l'histoire de Nosy Be.

## Enjoy Nosy Be on 360°

Culminating at 329 meters above sea level, the Mont Passot is the best place to enjoy Nosy Be in all its splendor. So, after a day full of discoveries, climb on the terrace of the Mont Passot to enjoy a magnificent view of the island, its lakes and its islets at sunset.

To the east, you will be able to immortalize the island of Nosy Faly, sheltering tombs of the Sakalava Sovereigns of the Bemazava tribe. In the north, you will see Nosy Mitsio, and its 14 islets renowned for their pristine beaches and appreciated for best fishing spots.

Looking south, you will see the Lemur Island or Nosy Komba, which will give you an idea for your next trip. Behind this little piece of land is Ankify, a port city that has played an important role in the history of Nosy Be.



All photos © : PRIME TEAM

## N'oubliez pas vos articles de souvenir

Avant que vous ne « redescendiez sur terre », n'oubliez pas de passer par les boutiques d'artisanat tenues par les populations locales. Les artisans sculpteurs et les brodeuses vous dévoileront leurs plus belles pièces afin que vous puissiez emporter avec vous vos meilleurs souvenirs de voyage.



## Do not forget your souvenir items

Before you "go back down to earth", do not forget to go through the craft shops run by local people. Artistic sculptors and embroiderers will reveal their most beautiful pieces so that you can have best travel memories.

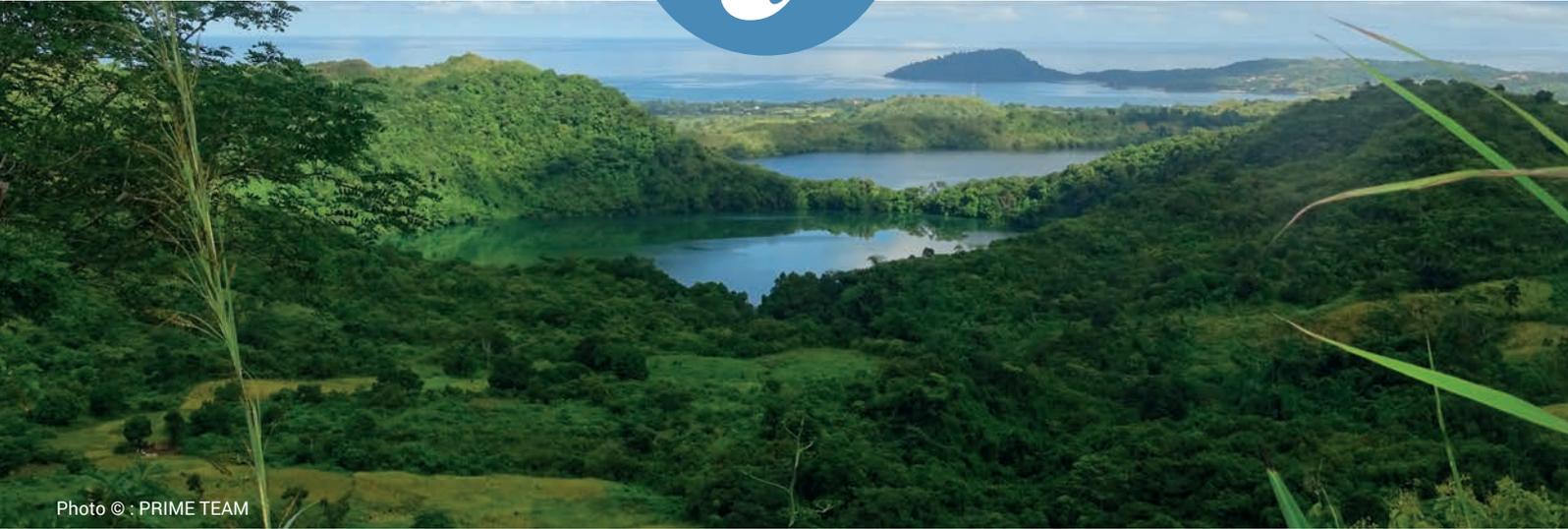


Photo © : PRIME TEAM



## Quand y aller? / When to go?

Avec son climat du type équatorial, Nosy-Be est accessible tout au long de l'année. Les pluies sont assez rares et la température varie de 24 à 32°C. Programmez votre séjour entre mai et octobre.

With its equatorial climate, Nosy-Be is accessible throughout the year. Rainfall is rather rare and the temperature varies from 24 to 32 ° C. Plan your stay between May and October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Vous pouvez rallier Nosy Be par voie aérienne depuis la capitale Antananarivo ou par Johannesburg avec AIRLINK. Votre vol peut partir depuis la France ou l'Italie, la Réunion ou encore Johannesburg. Il est aussi possible de rejoindre l'île en bateau de croisière. Si vous préférez faire le voyage en voiture, suivez la Route National N°4 jusqu'à Ambondromamy, puis la Route Nationale N°6 jusqu'à Ambanja. Rejoignez Ankify et embarquez à bord d'une vedette pour rejoindre Hell-Ville. Une fois à Nosy-Be, montez en voiture pour le Mont Passot en suivant la route menant à Andilana. Sur place, gardez votre véhicule sur le parking spécialement aménagé par les promoteurs.

You can reach Nosy Be by air from the capital Antananarivo or from Johannesburg with AIRLINK. Your flight can depart from France or Italy, Reunion or Johannesburg. It is also possible to reach the island by boat. If you prefer to make the journey by car, follow the National Road N° 4 to Ambondromamy, then the National Road N° 6 to Ambanja. Join ankify and board a star to join Hell-Ville. Once in Nosy-Be, drive up to Mount Passot following the road to Andilana. On the spot, park your car in the car park specially arranged by the promoters.



## Où se loger? / Where to stay?

Le Mont Passot ne disposant pas d'infrastructure d'hébergement, vous passerez vos nuits à Hell-Ville. Parmi les bonnes adresses de Nosy Be : nous citerons Home Sakalava situé au centre de la Ville, le Nosy-Be Hôtel, la Villa Tsirambesy, le Palm Beach Hôtel, la Résidence Home Madagascar, et l'île Nosy Saba Resort & SPA.

As the Mont Passot does not have accommodation facilities, you will spend your nights in Hell-Ville. Some of the best places to stay are Home Sakalava in the center of the city, Nosy-Be Hôtel, Villa Tsirambesy, Palm Beach Hotel, and Residence Home Madagascar, and the island Nosy Saba Resort & SPA.



## Où manger? / Where to eat?

Le Mont Passot dispose d'un restaurant où vous pouvez commander des plats typiques de la région. N'oubliez pas de réserver votre table (la veille par exemple). Vous pouvez aussi prendre votre panier pique-nique et manger à votre rythme en cours de circuit.

The Mont Passot has a restaurant where you can order typical dishes of the region. Do not forget to book (24h in advance). You can also take your picnic basket and eat at your own pace during the tour.



## Que voir? / What to see?

Retrouvez le calme et la quiétude dans la baie d'Andilana. Adonnez-vous également à d'agréables excursions sur les îles Sakatia, Nosy Fanihy, Tanikely ou Iranja. La réserve naturelle de Lokobe est aussi ouverte aux visiteurs souhaitant découvrir une faune et une flore endémiques, à moins que vous préfériez une balade dans les quartiers de Hell-Ville.

Find calm and tranquility in the bay of Andilana. Enjoy pleasant excursions to the islands Sakatia, Nosy Fanihy, Tanikely or Iranja. The Lokobe Nature Reserve is also open to visitors wishing to discover endemic fauna and flora, unless you prefer a stroll through the neighborhoods of Hell-Ville.

Offrez-vous un  
séjour d'évasion sur

Treat yourself  
to a break on

# Île aux Nattes

Île aux Nattes



**Île aux Nattes, ce petit bout de paradis situé au sud de Nosy Boraha ou île Sainte Marie, est la promesse de vacances riches en dépaysement, entre découvertes et plaisirs nautiques.**

Si vous êtes en quête d'une destination authentique pour vos prochaines vacances, ne cherchez pas plus loin. Avec son paysage de rêve invitant à la relaxation, l'île aux Nattes est à même de combler tous vos désirs. Séparée de l'île Sainte-Marie par un bras de mer de seulement 400 m, elle réunit tous les ingrédients pour des séjours balnéaires inoubliables. Ici, nul véhicule. Connue pour être la plus belle île de la région, l'île aux Nattes convient parfaitement à des escapades d'un week-end.

Outre la découverte de son pittoresque village de pêcheurs, l'île invite ses visiteurs à des escapades inoubliables entre rizières et végétation tropicale. Paradis balnéaire, elle est connue pour ses magnifiques plages de sable fin ainsi que pour son fond marin particulièrement riche. Parmi les spots les mieux recommandés, découvrez entre autres les plages de Berlin et de Blévec. Pour varier les plaisirs, lancez-vous dans une randonnée d'une demi-journée au gré de ses 2,5 km sur 1,5 km d'étendues préservées. Vous aurez peut-être la chance d'immortaliser l'un des ses trésors, l'orchidée mauve.



Avec son paysage de rêve invitant à la relaxation, l'île aux Nattes est à même de combler tous vos désirs.

With its dream landscape inviting to relaxation, the Ile aux Nattes is able to fulfill all your desires.

**T**he Ile aux Nattes, literally means “the island of mats”, this small piece of paradise located in the south of Nosy Boraha or Sainte Marie island, is the promises holidays rich in disorientation, between discoveries and nautical pleasures.

If you are looking for an authentic destination for your next vacation, look no further. With its dream landscape inviting to relaxation, the Ile aux Nattes is able to fulfill all your desires. Separated from the island Sainte-Marie by an arm of sea of only 400 m, it combines all the ingredients for an unforgettable seaside stay. Here, no vehicle. Known for being the most beautiful island in the region, Île aux Nattes is perfect for weekend getaways.

Besides, the discovery of its picturesque fishing village, the island invite its visitors to a memorable escape between rice fields and tropical vegetation. A seaside paradise, it is known for its magnificent sandy beaches and for its particularly rich seabed. Among the most recommended spots, discover the Berlin and Blévec beaches. To vary the pleasures, go for a half day hike according to its 2.5 km on 1, 5 km of protected areas. At the foot of the trails, you may be lucky enough to immortalize one of its treasures, the mauve orchid.



All Photos © : ORT SAINTE MARIE



## Quand y aller? / When to go?

L'île aux Nattes possède un climat tropical chaud et humide rendant la température des eaux marines agréable tout au long de l'année. Toutefois, la meilleure période pour profiter des vacances sur les lieux s'étend de juin à septembre, durant la saison des baleines.

Île aux Nattes has a warm and humid tropical climate making the temperature of the marine waters pleasant throughout the year. However, the best time to enjoy the on-site vacation is from June to September during the whale season.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

L'accès à l'île de Sainte-Marie peut se faire de deux manières distinctes : par avion via les vols domestiques proposés par la compagnie aérienne nationale ou par bateau depuis Soanierana Ivongo. La traversée vers l'île aux Nattes se fait en pirogue depuis la pointe sud de Nosy Boraha.

Access to the island of Sainte-Marie can be done in two distinct ways: by plane via domestic flights offered by the national airline or by boat from Soanierana Ivongo. The crossing towards Île aux Nattes is made by pirogue from the southern tip of Nosy Boraha.



## Où se loger? / Where to stay?

La population locale vous accueillera avec le sourire au marché d'Ambodifotatra. Une visite au Cimetière des Pirates et sur l'île aux Forbans vous permettra d'en savoir davantage sur l'histoire de la piraterie à Madagascar. Ne manquez pas de vous inscrire pour un safari baleine si vous planifiez de vous rendre à Sainte-Marie entre le mois de juillet et le mois d'octobre.



## Où manger? / Where to eat?

Pour votre séjour sur l'île aux Nattes, privilégiez les offres d'hébergement de l'Analatsara Ecolodge, le Baboo Village ou Les Lémuriens. Si vous préférez passer vos nuits à Sainte-Marie, quelques références locales valent le détour : le Princesse Bora Lodge & Spa, l'Hôtel Soanambo, le Riake Resort & Villa, le Masoandro Lodge.

Want to taste typical Malagasy dishes? Be sure to eat at your hotel's restaurant on Île aux Nattes. Otherwise, book your meals in Sainte Marie at La Cambusa, La Bigorne or La Varangue.



## Que voir? / What to see?

Envie de déguster des plats typiquement malagasy ? Attendez-vous au restaurant de votre Hôtel sur l'île aux Nattes. Sinon, réservez vos repas à Sainte Marie à la Cambusa, à La Bigorne ou encore à La Varangue.

The local population will welcome you with a smile at the market of Ambodifotatra. A visit to the Pirates Cemetery and the island of Les Forbans will allow you to learn more about the pirates' history Madagascar. Be sure to sign up for a whale safari if you plan to go to Sainte-Marie between July and October.

If you've been waiting to move up  
to a Hargrave, this is your year.



101' 2013 HARGRAVE RAISED PILOTHOUSE \$7,800,000  
Just Arrived - New Cat Powered Boat Ready For Your Family's Adventure



*"Twenty years from now you will be more  
disappointed by the things that you didn't do  
than by the ones you did do. So throw off the  
bowlines. Sail away from the safe harbor.  
Catch the trade winds in your sails.  
Explore. Dream. Discover."*

— Mark Twain, Author

**HARGRAVE**  
CUSTOM YACHTS

1887 WEST STATE ROAD 84, FORT LAUDERDALE, FL 33315 800.551.9590 954.463.0555 [WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM](http://WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM)

Grotte d'Anjohibe

Partez en exploration dans les » Explore the  
Grottes » Caves

**A**njohibe, signifiant littéralement énormes grottes, est le deuxième plus grand site de ce type en Afrique et le premier dans l'Océan Indien. Cette véritable caverne d'Ali Baba fourmille de trésors naturels. Faites appel à un guide et découvrez ce site naturel d'une rare beauté.

Localisées à environ 80 km au nord de Majunga, les grottes d'Anjohibe font partie des attractions phares de la région du Boeny. Avec des galeries longues de plusieurs kilomètres et de grandes salles spectaculaires, le site vous promet une expédition passionnante.

Les grottes d'Anjohibe, plus important site spéléologique de la Grande île, ont toujours suscité l'intérêt des chercheurs. Plusieurs équipes de scientifiques y ont travaillé depuis 1934. Nous retiendrons entre autres, l'expédition conduite à partir de 2003 par Dominique Gommery, du CNRS. En 2010, les explorateurs ont découvert dans ces galeries des ossements d'hippopotames nains datant de 2500 av. J.-C.

Ces galeries sont parées de stalactites et de stalagmites, des concrétions calcaires d'une dizaine de mètres de hauteur. Notez qu'il est de coutume ici de laisser des pièces de monnaie dans un petit récipient à l'entrée pour demander la bénédiction pour la visite.

Vous découvrirez également dans ces grottes des curiosités extraordinaires, dont de nombreux lacs formant des piscines naturelles. Vous tomberez certainement sous le charme du Lac d'Andranjoby surplombé d'une cascade de 20 mètres de haut. Le « lac ciment », qui doit son nom à sa berge faisant penser à du dallage, constitue une autre attraction à part.

Ces galeries sont parées de stalactites et de stalagmites, des concrétions calcaires d'une dizaine de mètres de hauteur.



# d'Anjohibe

**A**njohibe, literally meaning huge caves, is the second largest site of this type in Africa and the first in the Indian Ocean. This real cave of Ali Baba is full of natural treasures. Ask for a guide and discover this natural amazing site.

Located about 80 km North of Majunga, the Anjohibe Caves are among key attractions in the Boeny region. With long galleries of several kilometers and large spectacular halls, the site promises an exciting expedition.

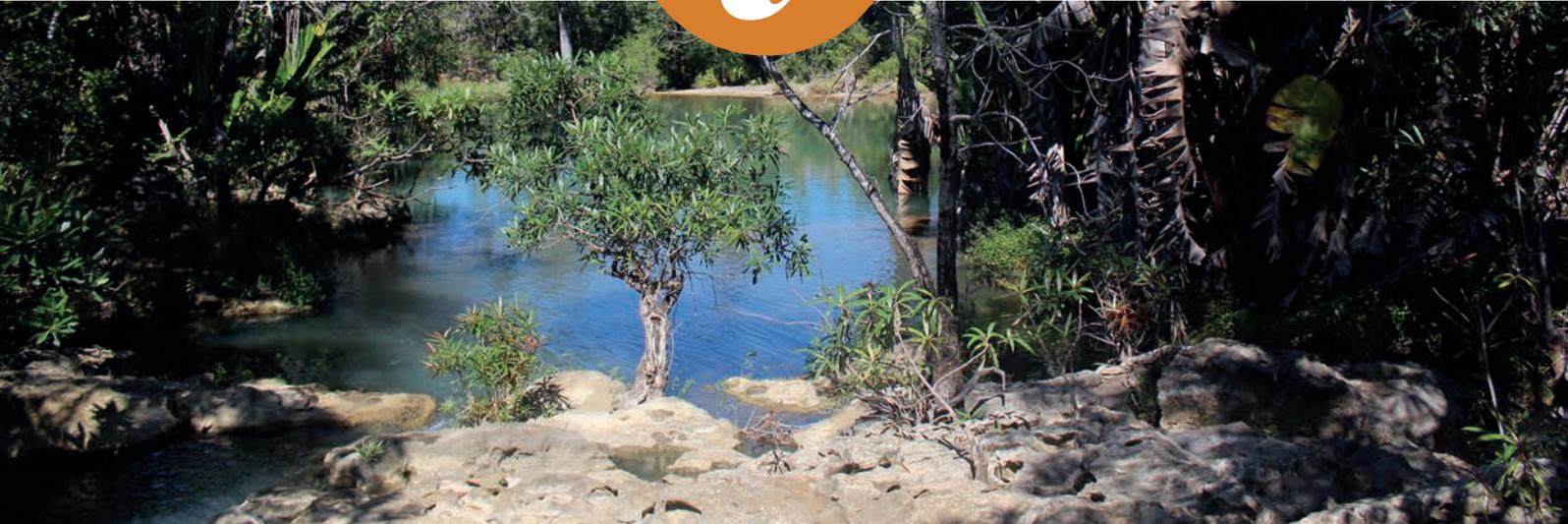
The caves of Anjohibe, the largest speleological site on the Big Island, have always attracted researchers. Several teams of scientists have worked there since 1934. We will remember among others, the expedition conducted since 2003 by Dominique Gommery, CNRS France. In 2010, explorers discovered in these galleries bones of dwarf hippopotamus dating from 2500 before JC.

These galleries are adorned with stalactites and stalagmites, limestone concretions about ten meters high. Note that it is the tradition here to leave coins in a small container at the entrance to ask for the blessing because of the visit.

You will also discover extraordinary curiosities in these caves, including many lakes forming natural swimming pools. You will certainly fall under the spell of Lake Andranjoby overlooking a waterfall 20 meters high. The "lake cement", which owes its name to its shoreline, is like pavement, is another attraction apart.

These galleries are adorned with stalactites and stalagmites, limestone concretions about ten meters high.





### Quand y aller? / When to go?

Reliée à la ville de Majunga par une piste d'environ 60 km, la grotte d'Anjohibe se visite uniquement durant la saison sèche, entre avril et octobre.

Connected to the town of Majunga by a trail of about 60 km, the cave of Anjohibe can only be visited during dry seasons, between April and October.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Plusieurs coopératives de taxis-brousse partant de la gare routière d'Ambodivona à Antananarivo proposent des prestations de qualité en matière de transport vers Majunga. Une fois dans la capitale du Boina, reprenez la route d'Antananarivo et à environ une vingtaine de kilomètres, tournez à gauche en direction de la baie de Mahajamba. Les grottes d'Anjohibe se trouvent à un peu plus de trois heures de là.

Several bush taxi co-operatives from the Ambodivona bush-taxi station in Antananarivo offer quality transport services to Majunga. From the capital of Boina, take the road of Antananarivo and about twenty kilometers, turn left in direction to the Mahajamba bay. The caves of Anjohibe are just over three hours away.



### Où se loger? / Where to stay?

En matière d'hébergement, vous trouverez les meilleurs établissements dans la ville de Majunga, entre autres le Hôtel Coco Lodge, Antsanitia Resort, le Saara Hôtel, Anjary Hotel, Sunny Hotel.

As far as accommodation is concerned, you will find the best hotels in the city of Majunga, including Hotel Coco Lodge, Antsanitia Resort, and Saara Hotel, Anjary Hotel, Sunny Hotel.



### Où manger? / Where to eat?

Pour manger, vous disposez d'un large choix parmi plusieurs adresses dont Chez Papi Râleur, Chez Madame Chabaud et le Maki Beach. Vous pouvez également commander vos plats au coin resto de votre hôtel.

To eat, you have a large choice among several addresses including Chez Papi Râleur, Chez Madame Chabaud and the Maki Beach. You can also order your meals at the restaurant corner of your hotel.



### Que voir? / What to see?

Cette région compte nombre de sites qui méritent une visite. Ainsi, la baie de Mahajamba avec son étendue de mangrove assouvira votre soif de ressourcement. Faites aussi halte dans les villages implantés le long de la piste qui vous mène jusqu'aux Grottes d'Anjohibe. À Mariarano, profitez de la fraîcheur de l'eau au pied des chutes de Mahafanina (qui fait tourner la tête).

This region has many sites worth visiting. Thus, the Mahajamba bay with its mangrove expanse will satisfy your thirst for meditation. Stop in the villages along the trail that leads to the Anjohibe Caves. In Mariarano, enjoy the freshness of water at the foot of the Mahafanina Falls (which turn one's head).

# Reine Tina

## LE CANAL DES PANGALANES MADAGASCAR

Découvrez les richesses de la côte océane sur le canal des Pangalanes,  
en naviguant dans le plus grand confort à bord de Reine Tina,  
l'unique bateau-hôtel du canal !



**NOUVEAUTE**

MADAGASCAR

AFRIQUE

Canal des pangalanes



### INFORMATIONS, CONTACT ET RÉSERVATIONS

N'hésitez pas à nous contacter:

Madagascar:

Amina Mansoor +261 32 027 62 08

Suisse :

Roland Vauthier +41 79 637 32 42 | Serge Luy +41 79 409 46 08

[reinetina.pangalanes@gmail.com](mailto:reinetina.pangalanes@gmail.com) | [www.reinetina-pangalanes.com](http://www.reinetina-pangalanes.com)



Trouvez votre bonheur pendant vos vacances à  
Find happiness during your holiday in

# Vatomandry



Photo © : Klabusta

**P**our vous relaxer au cours d'un séjour à Madagascar, éloignez-vous des grandes agglomérations et optez pour des vacances « mora-mora » à Vatomandry. Logée sur la côte est de l'Île Rouge, cette bourgade doit en partie son développement à sa proximité avec la capitale.

D'ailleurs, nombre de familles tananariviennes aiment s'y rendre pour profiter d'une parenthèse détente.

Vatomandry signifie rochers endormis en référence à deux gros rochers noirs formant un îlot niché à environ cent mètres de la plage. L'histoire malgache identifie cette localité comme le port le plus proche d'Antananarivo à une époque où l'acheminement des marchandises était encore difficile. Cette ville-village a également joué un rôle important durant



Vatromandry

S'étendant entre la mer, le canal des Pangalanes et la forêt tropicale, Vatromandry est le point de rencontre entre l'eau de mer et l'eau douce.

Photo © : Marc Casalta

l'insurrection de 1947 dirigée par les Malgaches contre les colons.

S'étendant entre la mer, le canal des Pangalanes et la forêt tropicale, Vatromandry est le point de rencontre entre l'eau de mer et l'eau douce : le Vinany. Certes, les eaux sont assez mouvementées et déconseillées à la baignade, mais les plages s'étirant à perte de vue sont un haut lieu de farniente pour les visiteurs comme pour les locaux. Les pirogues amarrées ajoutent un cachet pittoresque au paysage splendide de cette ville de pêcheurs.

Vatromandry est également une localité où la nature et la culture cohabitent paisiblement. Le temps d'une randonnée pédestre à Marondro, découvrez l'étonnante mare aux anguilles sacrées de Savaiza, un site élevé au rang de patrimoine national.

Stretching between the sea, the Pangalanes Canal and the rainforest, Vatromandry is the meeting point between sea water and fresh water.

To relax during your journey in Madagascar, stay away from major cities and opt for a "mora-mora" holiday in Vatromandry. Located on the East coast of the Red Island, this village is partly owes its development and its proximity to the capital city. Moreover, many families from Antananarivo like to go there to enjoy a relaxing parenthesis.



Photo © : Zoltán Jánosi

Vatromandry means sleepy rocks in reference to two large black rocks forming an islet nestled about a hundred yards from the beach. Malagasy history identifies this locality as the nearest port of Antananarivo at a time when the routing of goods was still difficult. This town-village also played an important role during the Malagasy-led 1947 insurgency against the settlers.

Stretching between the sea, the Pangalanes Canal and the rainforest, Vatromandry is the meeting point between sea water and fresh water: the Vinany. Admittedly, the waters are rather turbulent and not recommended for swimming, but long beaches as far as the eyes can see, are a place of idleness for both visitors and locals. The moored canoes add a picturesque cachet to the splendid landscape of this fishing town.

Vatromandry is also a place where nature and culture peacefully coexist. During a hike in Marondro, discover the amazing sacred eel pond of Savaiza, an elevated site to the rank of national heritage.



Photo © : Zoltán János



### Quand y aller? / When to go?

Vatomandry profite d'un climat tropical. Les pluies sont importantes presque tout au long de l'année avec une légère baisse au mois d'octobre. La température avoisine les 26°C.

Vatomandry enjoys a tropical climate. Rainfall is significant almost throughout the year with a slight decrease in October. The temperature is around 26 ° C.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez la RN2, Vatomandry est situé à environ cinq heures de route d'Antananarivo. La seconde partie du voyage se déroule sur la RN 11a, après Antsampanana. Le trajet s'effectue généralement en voiture de location ou en taxi-brousse.

By taking the RN2, Vatomandry is located about five hours drive from Antananarivo. The second part of the journey takes place on RN 11a, after Antsampanana. The journey is usually by rental car or by taxi-bush.



### Où se loger? / Where to stay?

Pour passer vos nuits, logez au Kenji Hôtel Restaurant, au Vatomandry Lodge ou au Domaine Fahasambarana qui proposent des chambres confortables.

To spend your nights, stay at Kenji Hotel Restaurant, Vatomandry Lodge or Domaine Fahasambarana which offers comfortable rooms.



### Où manger? / Where to eat?

Pour déguster les spécialités locales, testez les petits restaurants tenus par les locaux. Sinon, le Kenji Hôtel Restaurant, le restaurant Casadoro ou le Maevasoa sont de très bonne tables.

To taste the local specialties, try small restaurants held by locals. Otherwise, the Kenji Hotel Restaurant, the Casadoro Restaurant or the Maevasoa are excellent tables.



### Que voir? / What to see?

Pour découvrir les merveilles de la région, suivez le fil du canal des Pangalanes et découvrez une biodiversité typique de la côte est malgache. En milieu rural, les paysages sont ponctués de ravinala (l'arbre du voyageur), de pandanus, d'eucalyptus, de raphia ou d'oreilles d'éléphant, autant d'images à immortaliser. Vous pouvez également acheter des souvenirs et des produits locaux à Antsampanana.

To discover the wonders of the region, follow the Pangalanes channel and discover a typical biodiversity of Madagascar's east coast. In rural areas, the landscapes are punctuated by ravinala (the traveler's tree), pandanus, eucalyptus, raffia or elephant ears, as many plants that cannot be immortalized. You can also buy souvenirs and local products in Antsampanana.



# LUMIERE, MAGIC ET CHARME



Situé en plein quartier financier et commercial d'Antananarivo, le Grand Hotel Urban est idéal pour le tourisme ou les voyages d'affaires.

.....

Dans les 45 chambres réparties sur 7 étages, les clients bénéficient de tout le confort nécessaire. Le style colonial de la décoration donne un air élégant et accueillant à l'établissement. Les clients disposent également d'un restaurant et un skybar avec vue sur la ville.





Photo © : Marcarel

Appréciez un voyage  
dépayçant en vous arrêtant à

Appreciate an exotic  
trip by stopping in

# Mananara



Photo © : Panoramio



Photo © : Marcarel

Une des rares zones de la Grande Île où Dame Nature règne encore en maître.

One of the rare areas of the Great Island where Mother Nature still reigns supreme.

**P**assionné d'aventure et d'exotisme, plongez au cœur d'une nature luxuriante en vous rendant à Mananara Nord. Cette petite ville attire par sa réserve de biosphère, une des rares zones de la Grande Île où Dame Nature règne encore en maître.

Ayant vu le jour en 1989, cette première réserve de biosphère de Madagascar renferme une richesse faunistique et floristique exemplaire. De quoi ravir les adeptes de curiosités et les fervents protecteurs de la nature !

Préservée du tourisme de masse, cette réserve s'étale sur une superficie de 144 000 ha et appartient au réseau international des réserves de biosphère. Avec ses 77 espèces de lémuriens

et ses plus de 1200 espèces de plantes, cette aire protégée vous réserve une escapade des plus enrichissantes. Les 1 000 ha de parc marin intégrant la zone protégée sont ponctués de trois îlots, à savoir Nosy-Be, appelée aussi Nosy Antafana, Nosy Rangontsy qui porte le nom du premier homme enterré sur les lieux et Nosy Hely ou la Petite Île.

Partageant les mêmes traits de caractère qu'une ville de campagne, Mananara ne dispose pas de route goudronnée, mais est sillonnée de pistes en terre. Vous ne manquerez pas de noter les effluves de girofle laissés par les exploitations bordant les sentiers. Et pour échapper à la chaleur constante, plongez dans les eaux translucides de l'Océan Indien.

**P**assionate about adventure and exoticism, immerse yourself in the heart of a luxuriant nature by going to Mananara North. This small town attracts for its biosphere reserve, one of the few areas of the Great Island where Mother Nature still reigns supreme.

In its origin in 1989, this first biosphere reserve of Madagascar contains a rich fauna and flora.

It's a delight for curious people, and fervent protectors of the nature!

Preserved from mass tourism, this reserve covers an area of 144 000 ha and belongs to

the international network of biosphere reserves. With its 77 species of lemurs and its more than 1200 species of plants, this protected area offers you a most rewarding getaway. Nosy-Be also called Nosy Antafana, Nosy Rangontsy, which is named after the first man buried on the spot and Nosy Hely or Petite Île, are dotted with 3 islets.

Sharing the same traits of character as a country town, Mananara does not have asphalted road but is furrowed by dirt tracks. You will not miss the cloves smells left by farms bordering trails. And to escape the constant heat, dive into the translucent waters of the Indian Ocean.

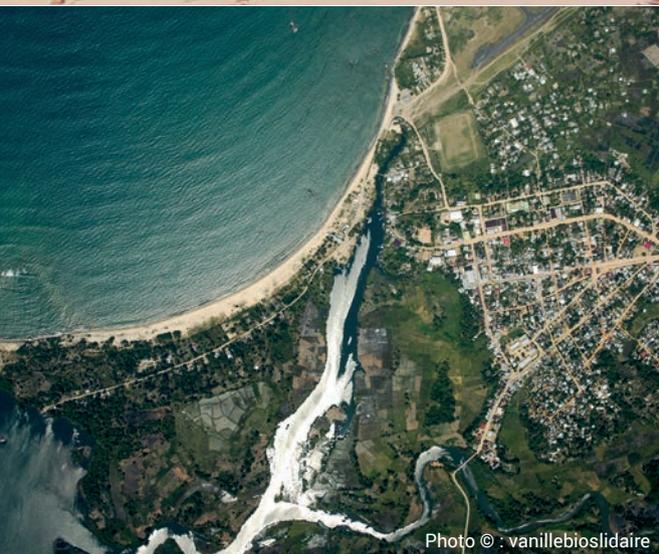


Photo © : vanillebiosladaire

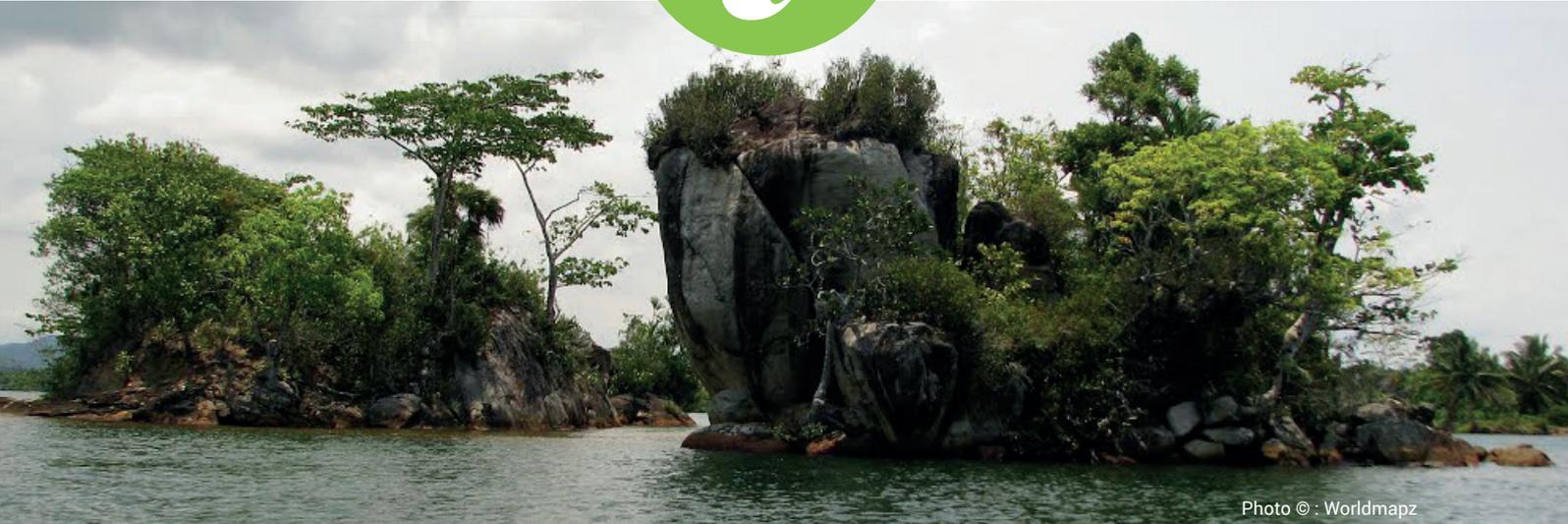


Photo © : Worldmapz



### Quand y aller? / When to go?

Soumise à un climat tropical humide, la localité de Mananara enregistre une température moyenne de 25°C et un taux d'humidité relativement élevé. Pour profiter de votre séjour, prévoyez une escapade entre septembre et mars.

Subjected to a humid tropical climate, the locality of Mananara records an average temperature of 25°C and a relatively high humidity. To enjoy your stay, plan a trip between September and March.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Située sur la RN5, dans la région Analanjirifo, Mananara figure parmi les villes les plus difficiles d'accès par voie terrestre de la Grande Île. Au départ d'Antananarivo, comptez entre 2 et 3 jours en 4x4 et une petite heure en avion. De Toamasina, vous pouvez également prendre le bateau depuis Soanierana Ivongo.

Located on the RN5 in the Analanjirifo region, Mananara is one of the most difficult cities to reach by road. From Antananarivo, count between 2 and 3 days in 4x4 car and 1 hour by plane. From Toamasina you can also take the boat from Soanierana Ivongo.



### Où se loger? / Where to stay?

À Mananara, les établissements de luxe sont peu nombreux. Pour vous reposer après votre visite de la région, passez la nuit Chez Roger, au Yoyo Hôtel ou à la Villa Mahasoa.

In Mananara, luxury establishments are few. To be able to rest after your visit of the region, spend the night at Roger, the Yoyo Hotel or Villa Mahasoa Hotel.



### Où manger? / Where to eat?

Pour vous restaurer, rejoignez le Sun Beach à Ambitsika. Cependant, si vous souhaitez déguster les spécialités locales, vous trouverez de quoi ravir vos papilles dans les petits restaurants tenus par les locaux. Pour terminer votre journée en beauté, profitez de l'ambiance bon enfant qui règne Chez Velo.

To eat, join Sun Beach Ambitsika. However, if you wish to taste local specialties, you will find delights for your taste buds in the small restaurants held by locals. To end your day in style, enjoy the cheerful atmosphere that prevails at Chez Velo.



### Que voir? / What to see?

Outre la réserve et la ville, la grotte d'Andavakandrehy, un lieu sacré inscrit au patrimoine culturel situé à 17 km au sud de Mananara, vaut le détour. Vous y trouverez une nécropole. Les sarcophages renferment des défunts à l'identité inconnue. Découvrez également la plus belle plage de la région sise au village de Sahasoa ou « beau champ ». Ne manquez pas les immenses plantations de girofliers et de vanille.

Besides the reserve and the town, the Andavakandrehy cave, a sacred cultural heritage site located 17 km south of Mananara, is worth a visit. There you will find a necropolis. The sarcophagi contain deceased persons with unknown identity. Discover also the most beautiful beach of the region located in the village of Sahasoa or "beautiful field". Do not miss the huge plantations of cloves and vanilla.





*“Du charme de bien être”*

*Logis de charme,  
route d'Ambositra Antsirabe  
Madagascar*

Route d'Ambositra -110  
Antsirabe Madagascar  
Tel: +261 32 02 200 65  
+261 20 44 485 26  
email: couleurcafe@moov.mg



*Hôtel Spa sur la plage d'Ifaty,  
les pieds dans l'eau...*

Princesse du Lagon  
Tuléar-Ifaty 601 - Madagascar  
Tél: +261 (0)34 98 88 749  
Mobile: +261 (0)34 98 88 749  
Fax: +33 (0)9 70 80 55 60  
email: info@princessedulagon.com



Une adresse incontournable,  
réputée pour la qualité  
de ses produits et de son service.

Hôtel Restaurant La Ribaudière  
Rue Paul Dussac (à côté Chambre de Commerce)  
Analakely Sud Antananarivo Madagascar  
Tél : +261 20 24 215 25  
M : +261 32 02 411 51  
email : laribaudiere@moov.mg

*Lodge Ego-responsable  
de 25 chambres haut de gamme.  
Vue panoramique sur la forêt primaire.*



**NATURE LODGE**  
ANDASIBE

Ouverture AVRIL 2018

Aventurez-vous à  
 | Isandra  
 Venture out to

et scrutez ses fascinantes grottes  
 and explore its fascinating caves



Photo © : Betsileo

**T**émoin privilégié de l'histoire de la région Haute-Matsiatra, Isandra – avec ses grottes et ses falaises – vous promet une expérience hors du temps sur le territoire Betsileo.

Véritable forteresse naturelle, le site d'Isandra représente un patrimoine d'une valeur inestimable pour la compréhension de la culture et de l'histoire de la région Haute-Matsiatra. Bâti au cœur d'un paysage accidenté parsemé de chaînes granitiques et de plusieurs blocs de rochers, le Zoma d'Isandra a longtemps servi de refuge à la population locale grâce à son emplacement protégé des ennemis du royaume.

S'étendant sur une superficie de 27 hectares, à une trentaine de kilomètres au nord-ouest de la ville de Fianarantsoa, dans le district d'Isandra, ce site abrite plusieurs curiosités dignes d'intérêt. Vous y découvrirez par exemple un dédale de cavités, des terrasses à murs de soutènement en pierres sèches ainsi qu'un dortoir royal, une nécropole et quelques « vatolahy » - des pierres taillées érigées sur ordre du roi Ralaiarivony. Mystérieuses et patrimoine mondial en devenir, les grottes et falaises d'Isandra vous permettent découvertes et émerveillement durant votre passage dans la région.



Véritable forteresse naturelle, le site d'Isandra représente un patrimoine d'une valeur inestimable pour la compréhension de la culture et de l'histoire de la région Haute-Matsiatra.



Photo © : Alexis Chevallier

A privileged witness to the history of the Haute-Matsiatra region, Isandra - with its caves and cliffs - promises a timeless experience on the Betsileo territory.

A true natural fortress, the Isandra site represents an invaluable heritage for understanding the culture and history of the Upper Matsiatra region. Built in the midst of a rugged landscape dotted with granite chains and several blocks of rocks, the Zoma of Isandra has long served as a refuge for the local population thanks to its protected location of the kingdom's enemies.

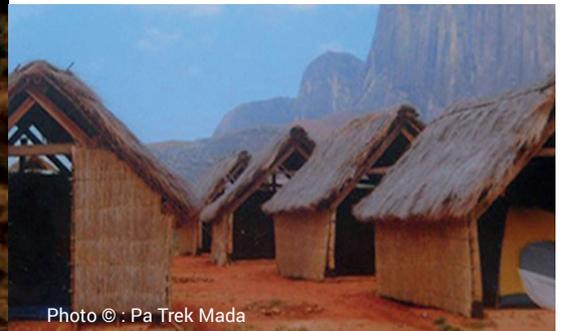


Photo © : Pa Trek Mada

Extending over an area of 27 hectares of land, approximately thirty kilometers northwest of the town of Fianarantsoa, in the district of Isandra, this site contains several curiosities worthy of interest. Here you will find, for example, a maze of cavities, terraces with retaining walls in dry stones as well as a royal dormitory, a necropolis and a few "vatolahy" - hewn stones erected by King Ralaiarivony. Mysterious and world heritage in the making, the caves and cliffs of Isandra allow you to discover and amaze during your stay in the region.

A true natural fortress, the Isandra site represents an invaluable heritage for understanding the culture and history of the Upper Matsiatra region.



Les falaises et grottes d'Isandra





Photo © : Olivier Schram



## Quand y aller? / When to go?

Comme dans toute la région Haute-Matsiatra, le climat à Isandra est de type océanique chaud à hiver sec. Les températures oscillent autour de 19,1 °C toute l'année. La meilleure période pour y programmer un séjour se situe entre juin et septembre durant la saison sèche.

As in all the Haute-Matsiatra region, the climate in Isandra has a warm oceanic climate type in dry winter. Temperatures range around 19.1 °C throughout the year. The best time to plan a trip is between June and September during the dry season.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Vous trouverez à la gare routière de Fasan'ny Karana, au sud du centre-ville d'Antananarivo, les taxis-brousse desservant la ville de Fianarantsoa. Depuis la capitale du Betsileo, vous pouvez louer un véhicule tout terrain pour rejoindre Isandra à environ 30 km au nord-ouest.

Fasan'ny Karana Bus Station, south of Antananarivo city center, is the bush taxi service to the city of Fianarantsoa. From the capital city Betsileo you can rent an all-terrain vehicle to reach Isandra about 30 km to the northwest.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour la visite de l'Isandra, il sera plus pratique de dormir à Fianarantsoa. Dans la capitale du Betsileo, vous trouverez des offres d'hébergement intéressantes pour ne citer que la Case Madrigal, le Zomatel, l'Ecole Hôtelière la Rizière et le Tsara Guest House.

To visit Isandra, it will be more convenient to sleep in Fianarantsoa. In the capital of the Betsileo you will find interesting accommodation offered on site only the Case Madrigal, the Zomatel, the Ecole Hôtelière la Rizière and the Tsara Guest House.



## Où manger? / Where to eat?

Pour votre visite à Isandra, il est recommandé de prévoir un panier pique-nique. Une fois à Ambalavao, vous avez la possibilité de vous restaurer au Tsara Guest House Restaurant, au Panda Restaurant ou Chez Julienne et Patrick. Le Tsienimparihy Bakery & Restaurant propose également des services de qualité.

For your visit to Isandra, it is recommended to provide a picnic basket. Once in Ambalavao, you have the opportunity to eat at the Tsara Guest House Restaurant, Panda Restaurant or Chez Julienne and Patrick. The Tsienimparihy Bakery & Restaurant also offers quality services.



## Que voir? / What to see?

Après une visite riche en découvertes dans les grottes d'Isandra, offrez-vous une balade dans la ville d'Ambalavao. Si vous aimez le vin, sachez que vous êtes dans la capitale du vin à Madagascar. En poursuivant votre route jusqu'à Fianarantsoa, vous ne serez qu'à une vingtaine de kilomètres des plantations de thé de Sahambavy. Préférez la Michelinie à la voiture pour votre transfert jusqu'à cette localité.

After a visit rich in discoveries in the caves of Isandra, treat yourself to a walk in the city of Ambalavao. If you like wine, know that you are in the capital of wine in Madagascar. Continuing your journey to Fianarantsoa, you will be only about twenty kilometers from the tea plantations of Sahambavy. Prefer the Michelinie to the car for your transfer to Sahambavy.



# Festival de la Vanille 2017

OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME- SAVA



## DES CIRCUITS ET DES ÉDUCTOURS POUR FAIRE CONNAÎTRE LA RÉGION SAVA

L'accent sera mis sur la promotion des villes de la SAVA –Sambava, Ambanja, Vohémar, Andapa- durant le « Festival de la Vanille » appelé également « Festivanille-Satrahagna », qui se déroulera à Sambava du 27 au 30 juillet prochain.

Les entités en charge de la promotion de la destination entendent tout mettre en œuvre pour attirer les visiteurs dans cette partie de l'île. Le programme de cette manifestation tournera autour du produit phare du Nord de Madagascar, en l'occurrence la « vanille ». L'Office Régional du Tourisme de la SAVA prévoit ainsi d'organiser des éductours pour les opérateurs et partenaires susceptibles de les aider à vendre ces destinations. Les organisateurs ont spécialement conçu des circuits pour permettre aux visiteurs de découvrir les richesses culturelles et touristiques de cette partie de la Grande île. Il va de soi que les itinéraires de trekking mèneront les randonneurs entre autres, dans les plantations de vanille ; des visites de stations de traitement de vanille sont également prévues.

En plus de ces activités dédiées aux professionnels du secteur, l'événement sera également l'occasion pour les visiteurs de découvrir à travers les stands d'exposition la culture locale, l'artisanat, ...



## CIRCUITS AND EDUCTOURS TO KNOW MORE ABOUT THE SAVA REGION

*Emphasis will be placed on promoting the cities of SAVA -Sambava, Ambanja, Vohémar, and Andapa- during the "Vanilla Festival" also known as "Festivanille-Satrahagna", which will take place in Sambava from July 27th to 30th.*

*The entities in charge of the promotion of the destination intend to make every effort to attract visitors to this part of the island. The program of this event will revolve around the flagship of Northern Madagascar, in this case the "vanilla".*

*The Regional tourism office of SAVA is planning to organize a Discovery Trip for operators and partners to help them sell these destinations. The organizers have specially designed circuits to allow visitors to discover the cultural and tourist wealth in this part of the Big Island. It goes without saying that the trekking routes will lead the hikers among others, in the vanilla plantations; Vanilla treatment stations are also planned.*

*In addition to activities dedicated to professionals in the sector, the event will also be an opportunity for visitors to discover through the exhibition stands local culture, crafts...*



Renouez avec la nature dans la Réserve spéciale du

Reconnect with nature in the Special Reserve of the

# Pic d'Ivohibe

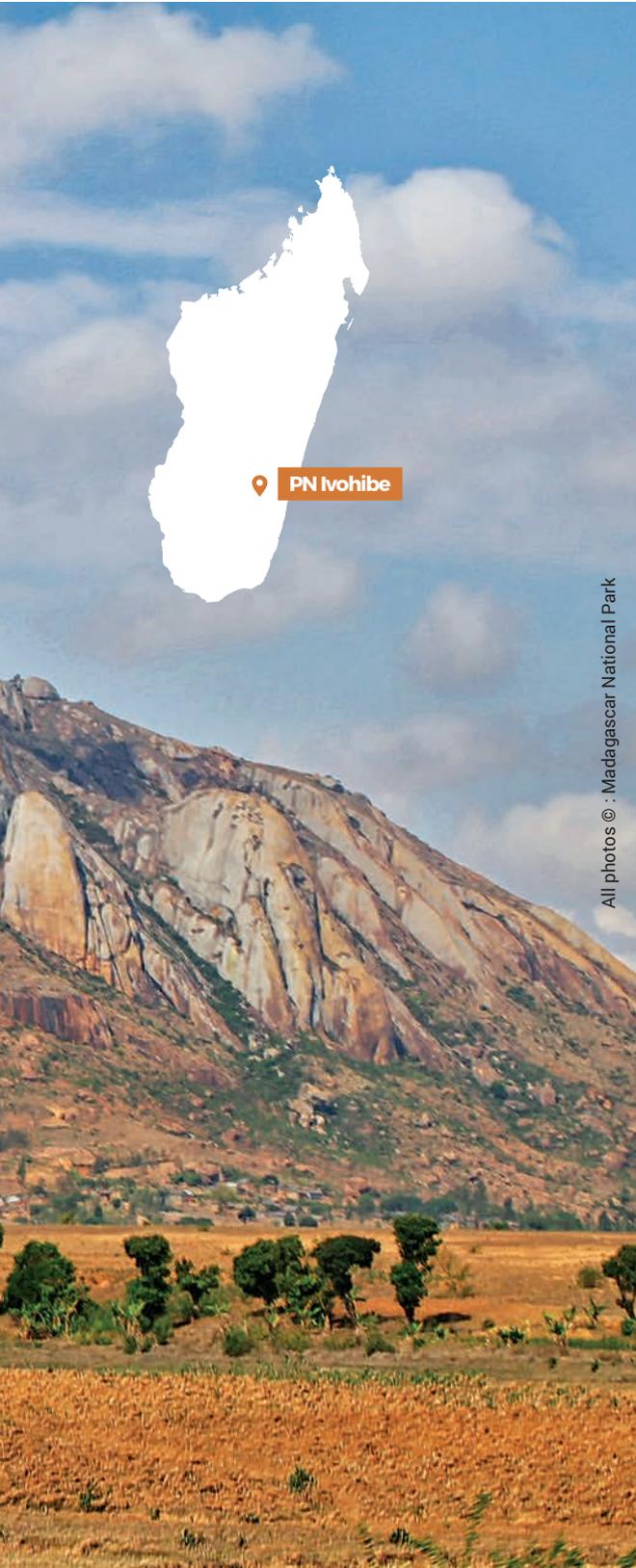


**C**omptant au nombre des destinations randonnée les plus prestigieuses de Madagascar, la Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe, située au sud de l'Andringitra a été créée en 1964. Sur cette incroyable terre d'endémisme, vous pourrez faire la rencontre de plusieurs spécimens rares.

Située au cœur d'un couloir forestier de 180 km, la Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe possède un écosystème et une biodiversité qui font rêver les amoureux de la nature. Ce site

se compose de deux habitats distincts comprenant une forêt de basse altitude à moins de 900 m et une autre de moyenne altitude entre 900 et 1700 m. De par sa grande richesse, la réserve se prête particulièrement à diverses randonnées et aventures.

La faune est ici représentée par les amphibiens, les reptiles, les oiseaux et bien évidemment les lémuriens endémiques de la Grande île. Les balades sont aussi l'occasion d'admirer des espèces végétales hautes en couleur et de nombreuses variétés rares.



All photos © : Madagascar National Park

Counting the number of the most prestigious hiking destinations in Madagascar, the special Reserve of the peak of Ivohibe located on the south of Andringitra was created in 1964. On this incredible land of endemism, you will be able to meet several rare specimens.

Located in the heart of a forest corridor of 180 km, the Special Reserve of Ivohibe's has an ecosystem and biodiversity that makes the dreams of nature lovers. This site consists of two distinct habitats including a low forest with an altitude of less than 900 m and an average altitude between 900 and 1700 m. Due to its great wealth, the reserve lends itself particularly to hikes and adventures.



The fauna is represented here by amphibians, reptiles, birds and of course endemic lemurs of the Big Island. The walks are also an opportunity to admire colorful plant species and other rare varieties.

In this authentic exotic paradise, the surprise and wonder pairs up with discoveries. Have you ever met the smaller lemurs in the world? The special reserve of Ivohibe's peak is home to the famous *Microcebus rufus*, who will impress you by their beauty. At the corner of trails, you will also come across the iconic, recognizable by its ringed tail, Madagascar Maki.



La Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe possède un écosystème et une biodiversité qui font rêver les amoureux de la nature.

découvertes. La Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe abrite les fameux *Microcebus rufus* qui ne manqueront pas de vous émuvoir par leur beauté. Au détour des sentiers, vous croiserez également l'emblématique Maki de Madagascar reconnaissable à sa queue annelée.



The Special Reserve of the Peak of Ivohibe has an ecosystem and a biodiversity that will thrill nature lovers.



All photos © : Madagascar National Park



## Quand y aller? / When to go?

La Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe est soumise à deux types de climats : tropical humide sur le versant oriental et un climat chaud sur la partie ouest. La saison sèche et fraîche s'étendant de juin à octobre est parfaite pour une visite, mais il est aussi tout à fait possible de vous y rendre tout au long de l'année. Pour information, la Réserve spéciale du Pic d'Ivohibe est ouverte aux visiteurs tous les jours de l'année, sauf le dimanche. Les horaires d'ouverture sont de 9h à 17h du lundi au vendredi et de 9h à 12h le samedi.

The special reserve of Ivohibe's peak is subject to two types of climates: tropical humid on the eastern side and a warm climate on the West side. The dry season and fresh ranging from June to October is the perfect climate for a visit, but it is also quite possible to go throughout the year. For information, the special reserve of Ivohibe's peak is open to visitors every day of the year, except on Sundays. Opening hours are from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday to Friday and 9:00 a.m. to 12:00 p.m. on Saturdays.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Au départ d'Antananarivo, il faut rejoindre Fianarantsoa par la Route nationale 7 (taxi-brousse à prendre à la gare routière de Fasan'ny Karana). Prendre ensuite la bifurcation à Ihosy qui, sur une distance d'environ 110 km, vous conduira à Ivohibe. Il est préférable que vous effectuiez le trajet à bord d'un véhicule tout terrain..

Departing from Antananarivo, you need to pass by Fianarantsoa by the national road 7 (Bush-taxi at the bus station Fasan'ny Karana). Then take the fork to Ihosy, with distance of about 110 km, will lead to Ivohibe. The track, a secondary road which is in a very bad condition, ideally suitable for off-road vehicles.



## Où se loger? / Where to stay?

La plupart des randonnées dans la Réserve du Pic d'Ivohibe ont pour point de départ l'établissement Tsara Camp. Il s'agit de l'adresse la plus proche du parc et la mieux indiquée pour prendre un bon repas. Pour une visite de plus d'une journée, prévoyez des équipements de camping puisque vous passerez la nuit à la belle étoile. A Ambalavao, les hôtels Aux Bougainvillées et La Résidence du Betsileo assurent des prestations de qualité, que ce soit en termes d'hébergement ou de restauration.

Most hikes in the reserve of Ivohibe's peak have for starting point, the Tsara Camp. It's the nearest address to the park and the most appropriate for a good meal. For a more than a day visit, plan camping since you will spend the night under the stars. At Ambalavao, hotels in bougainvillea and the Residence of the Betsileo provide quality services, whether in terms of accommodation or catering.



## Où manger? / Where to eat?

Pour profiter pleinement de votre visite dans la réserve du Pic d'Ivohibe, nous vous conseillons de prévoir un petit panier pique-nique.

To fully enjoy your visit in the reserve of Ivohibe's peak, we recommend a small picnic basket.



## Que voir? / What to see?

D'autres attractions se trouvent sur cet axe de la Route nationale N°7. Le Parc National de l'Andringitra avec « le Pic Bobby », son sommet, est également à votre portée. Si vous remontez vers Antananarivo, faites une halte au Parc national de Ranomafana et profitez d'une cure d'eau thermale.

Other attractions are on this axis of the national road N°7. The Andringitra national park with "Pic Bobby", its high peak, is also at your fingertips. If you go back to Antananarivo, make a stop at Ranomafana's national park and enjoy a spa water therapy.



The all-new BMW X5



[www.bmw.com](http://www.bmw.com)

Freude am Fahren



# OFF THE MIND MAP.

**EMBRACE THE UNKNOWN. THE ALL-NEW BMW X5.  
#BMWstories**

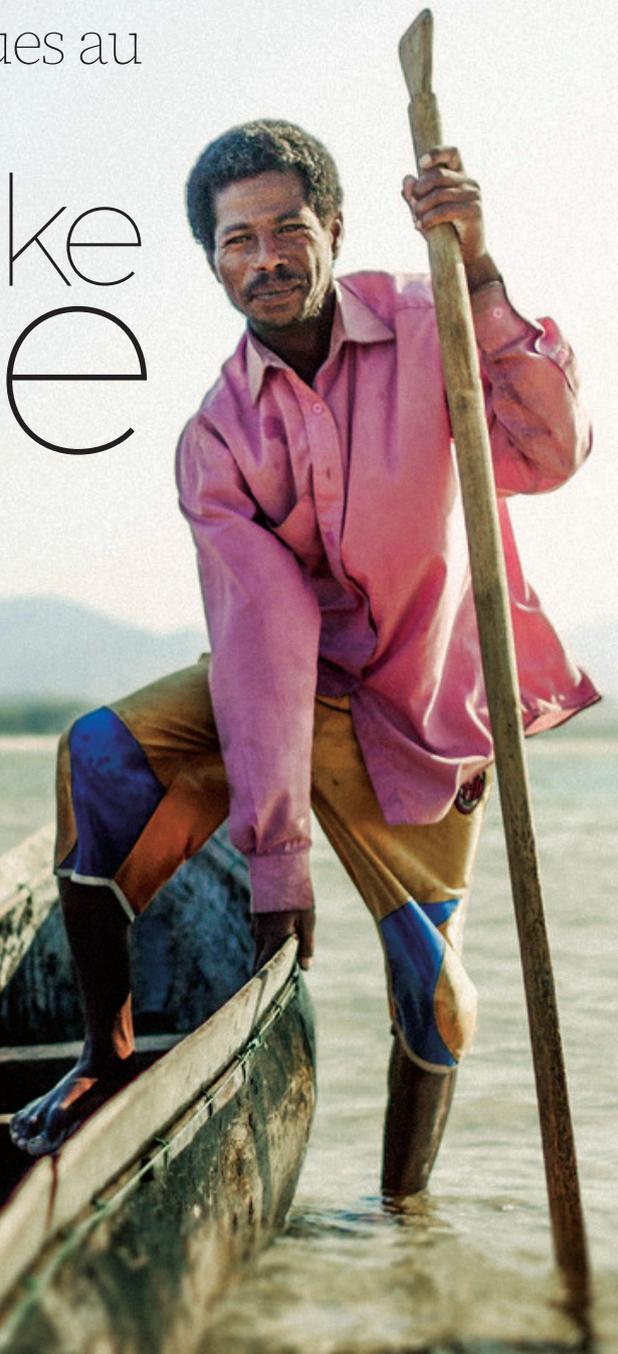
Real breakthroughs come when restrictions are left behind. That's why the all-new BMW X5 embodies absolute confidence, uncompromised driving pleasure, together with class-leading efficiency and comfort. [www.bmw.com/x5](http://www.bmw.com/x5)

Faites le plein de plaisirs nautiques au  
Fill up with water sports at

# Lac » Lake Vinaniboe



Lac Vinaniboe



**P**erle du sud-ouest malgache, Fort-Dauphin et ses environs regorgent de sites propices à des vacances entre mer et soleil. Rendez-vous notamment au lac Vinanibe, un paradis du surf préservé du tourisme de masse.

Prisé pour son littoral propice à la pratique de nombreuses activités entre mer et nature, le lac Vinanibe constitue une destination de choix pour des séjours sportifs. En effet, bon nombre de voyageurs y viennent pour profiter de ses plages sublimes et pour affronter ses magnifiques vagues.

Séparé de la mer par une longue plage de sucre, le lac Vinanibe est un magnifique havre naturel où se donnent rendez-vous les vacanciers en quête de tranquillité. Ici, le paysage verdoyant abrite un unique village de pêcheurs. L'authenticité est ainsi le maître mot pour le plus grand bonheur des visiteurs en quête de dépaysement.

On se rend également à Vinanibe pour y pratiquer des activités nautiques. Pour les surfeurs les plus chevronnés, les vagues qui caressent les plages de ce village côtier sont propices à la pratique du surf, du windsurf ou du Fly surf. Si vous manquez d'expérience en la matière, vous pourrez toujours vous entraîner au sand surf sur les dunes du lac Vinanibe.

Bon nombre de voyageurs y viennent pour profiter de ses plages sublimes et pour affronter ses magnifiques vagues.



Photo © : Kite Madagascar

**P**earl of south-west Madagascar, Fort-Dauphin and its surroundings abound of sites suitable for holidays between sea and sun. One of the most famous is the Lac Vinanibe, a surfing paradise preserved from mass tourism.

Taken for its coastline, which is ideal for many activities between sea and nature, Lake Vinanibe is a destination of choice for sports activities. Indeed, many travelers come to enjoy its sublime beaches and to face its magnificent waves.

Separated from the sea by a long beach called "sugar", the lake Vinanibe is a magnificent natural haven for visitor's meeting points in search of tranquility. Here, the green landscape is home to a unique fishing village. Authenticity is thus the key word for the greatest happiness of the visitors in search of disorientation.

You also go to Vinanibe for nautical activities. For most experienced surfers, waves that caress the beaches of this coastal village are suitable for surfing, windsurfing and fly surfing. If you lack experience in this area, you can always practice sand surfing on the dunes of Lake Vinanibe.

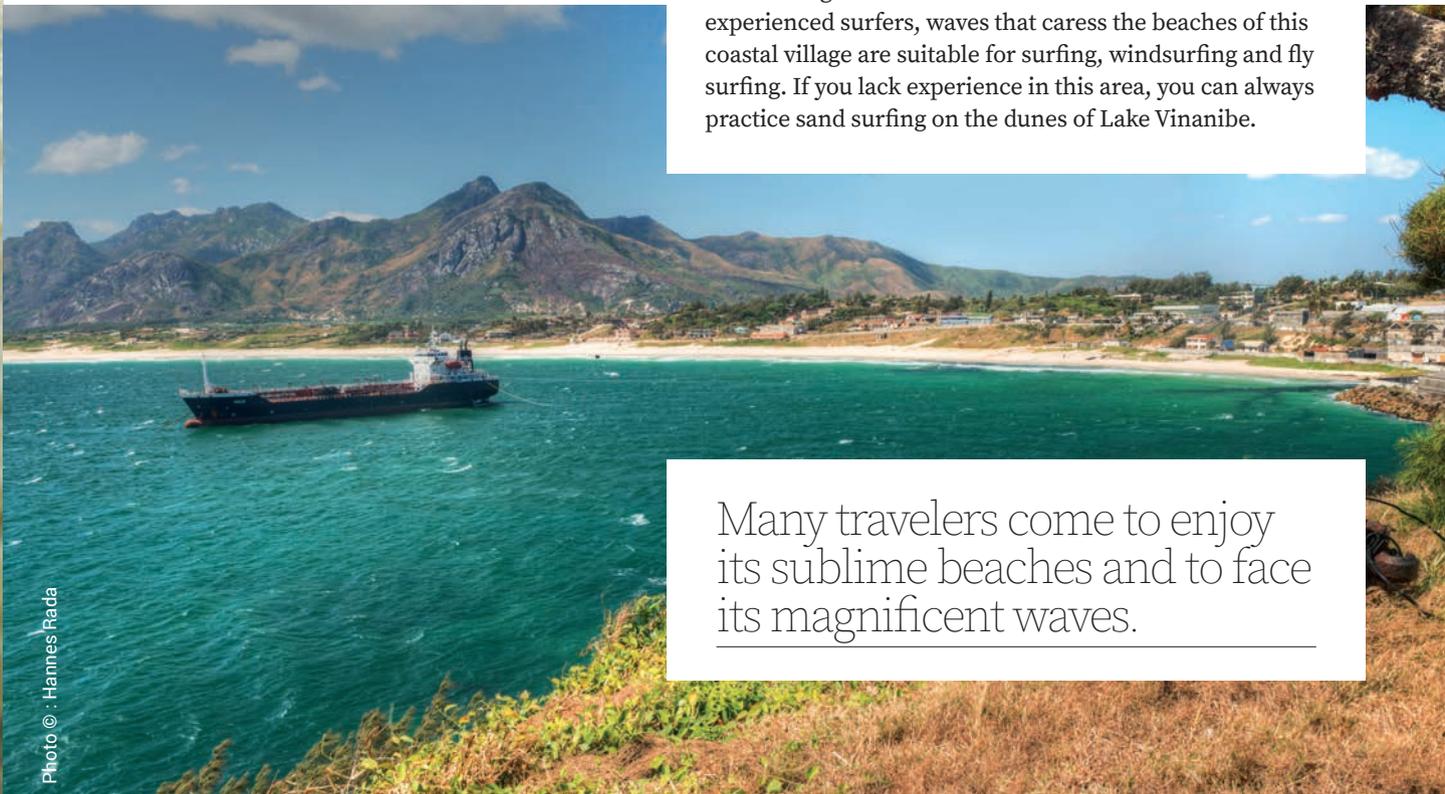


Photo © : Hannes Rada

Many travelers come to enjoy its sublime beaches and to face its magnificent waves.



Photo © : Amrad Sjadh



## Quand y aller? / When to go?

Avec son climat de savane avec hiver sec, Fort-Dauphin et ses environs se visitent idéalement entre juin et novembre. Durant cette période, les précipitations sont faibles et les températures plus agréables.

With its dry savannah climate, Fort-Dauphin and its surroundings are ideally visited between June and November. During this period, precipitation is low and temperatures are more pleasant.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

De la capitale malgache, des coopératives de taxis-brousse assurent la liaison Antananarivo – Fort-Dauphin pour un trajet d'un peu plus de deux jours. Vous pouvez toutefois prendre un vol régulier pour atteindre plus rapidement votre destination. Vous pouvez ensuite louer une voiture pour vous rendre à Vinanibe située à environ 7 km du centre-ville.

From the Malagasy capital, taxi-bush companies provide the Antananarivo-Fort-Dauphin route for a journey of just over two days. There are domestic flights that will allow you to reach this destination faster. You can then rent a car to get to Vinanibe located about 7 km from the city center.



## Où se loger? / Where to stay?

La ville de Fort-Dauphin possède un parc hôtelier varié. Les adresses comme Azura Hotel & SPA, l'Hôtel Talinjoo, l'Hôtel Lavasoa, Azura hôtel & Spa et le Kaleta Hôtel assurent des services de qualité.

The town of Fort-Dauphin offers many choices. Addresses like Azura Hotel & SPA, Hotel Talinjoo, Hotel Lavasoa, Azura hotel & spa and Kaleta Hotel provide quality services.



## Où manger? / Where to eat?

Pour vous restaurer lors de votre séjour, réservez vos repas au Restaurant Mirana ou au Coco Beach. L'hôtel le Dauphin propose également des plats variés et succulents. Autrement, prévoyez un panier-repas pour profiter pleinement de votre intermède détente à Vinanibe.

Book your meals at the Mirana Restaurant or Coco Beach. Hotel Le Dauphin also offers varied and succulent dishes. Otherwise, plan a packed lunch to fully enjoy your relaxing interlude in Vinanibe.



## Que voir? / What to see?

Vos vacances dans la région de l'Anosy vous offrent des opportunités pour faire des découvertes. Ne manquez pas une halte au Fort des Portugais ou à la Réserve de Nahampoina pour allier sport et découvertes. Ce site est connu pour la richesse de sa biodiversité. La Baie de Lokaro est tout indiquée pour une journée dépaysante. Rendez-vous au Pic Saint-Louis pour profiter d'une vue imprenable sur la ville de Fort Dauphin.

Your vacation in the Anosy region is the opportunity to make discoveries. Do not miss the Portuguese Fort or the Nahampoina Reserve to combine sport and discovery. This site is known for the richness of its biodiversity. The Bay of Lokaro is ideal for a change of place. Also visit Pic Saint-Louis to enjoy the breathtaking view of the city of Ford Dauphin.



# Coco Lodge



## HOTEL COCOLODGE

au coeur de la ville de MAJUNGA

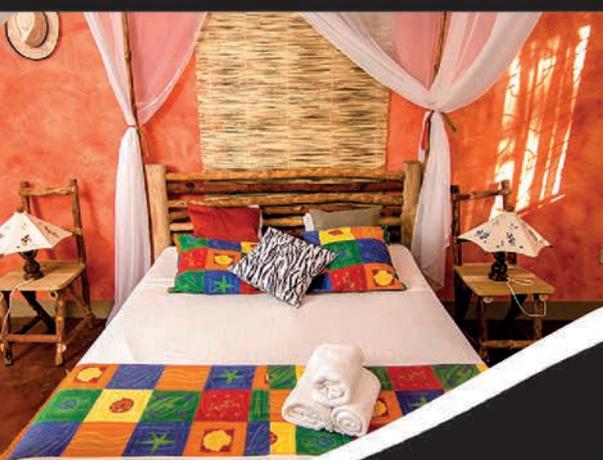
Restaurant - Bar - Piscine - Suite . Chambres Climatisées . TV Satellite . Salles de réunion . Parking



Tél : + 261 (0) 20 62 230 23  
+ 261 (0) 34 07 011 11



49 avenue de France - Majunga \* Email : [cocolodge@moov.mg](mailto:cocolodge@moov.mg) \* [www.facebook.com/CocoLodgeMajunga](https://www.facebook.com/CocoLodgeMajunga)  
[www.cocolodgemajunga-madagascar.com](http://www.cocolodgemajunga-madagascar.com)



# Home Sakalava

conforts, goûts ... à prix doux !

Tél: +261 32 21 709 93  
[homesakalava@gmail.com](mailto:homesakalava@gmail.com)  
[www.home-sakalava-nosybe.com](http://www.home-sakalava-nosybe.com)

Ambatomilo

Oubliez vos soucis et relaxez-vous à  
Leave your worries behind and relax in

# Ambatomilo

Photo © : Cyril Blanchard



**S**i, pour vous, « vacances » rime avec calme et détente, vous vous plairez certainement à Ambatomilo. Ici, tout semble s'être arrêté. Niché dans l'une des plus belles baies du monde, ce petit village de pêcheurs possède des atouts extraordinaires lui permettant de rivaliser aisément avec d'autres lieux de villégiature de la Grande Île.

Niché à 125 km au sud-ouest de Tuléar, Ambatomilo est préservé des flux massifs de voyageurs. Peuplé par les Vezo, aussi connus comme les « nomades de la mer », ce petit coin de paradis vous promet un séjour des plus agréables. En plus d'être paré d'une végétation typique du Sud malgache, il borde un lagon aux couleurs émeraude et turquoise. En bref, ce cadre naturel est une véritable invitation à la détente !

Ici, les activités liées à la mer figurent parmi les attractions phares. Si les plus audacieux trouveront leur bonheur en explorant les récifs coralliens, les plaisanciers s'adonneront volontiers à des séances de farniente au soleil entre deux baignades. Aventuriers et accros d'adrénaline, enfilez votre équipement sportif et laissez-vous tenter par un circuit de snorkeling ou de plongée sous-marine dans les eaux limpides.

Ambatomilo vaut amplement le détour en raison de son environnement digne d'une carte postale. Portés par le cadre resté traditionnel et la gentillesse des locaux, les séjours dans cette petite localité s'apparentent à de véritables parenthèses hors du temps.

Peuplé par les Vezo, aussi connus comme les « nomades de la mer », ce petit coin de paradis vous promet un séjour des plus agréables.

**I**f, "vacation" rhymes with calm and relaxation to you, you will certainly enjoy Ambatomilo. Here everything seems to have stopped. Nestled in one of the most beautiful bays in the world, this small fishing village boasts extraordinary assets that allow it to easily compete with other resorts of the Big island.

Nestled in 125 km southwest of Tuléar, Ambatomilo is preserved from the massive flow of travelers. Inhabited by the Vezo, also known as the "sea nomads", this little corner of paradise promises you a most pleasant stay. In addition to being adorned with a typical vegetation of the Malagasy South, it borders a lagoon with emerald and turquoise colors. In short, this natural setting is a real invitation to relax!

Here, sea-related activities are among the top attractions. If the most adventurous find their happiness in exploring the coral reefs, the boaters will gladly indulge in sunbathing sessions between two baths. Adventurous and addicted adrenaline, put on your sport equipments and let yourself be tempted by a snorkeling or diving circuit in crystal clear waters.

Ambatomilo is worth the detour due to its environment worthy of a postcard. Worn by the traditional setting and the kindness of the premises, stays in this small locality are like true parentheses out of time.

Inhabited by the Vezo, also known as the "sea nomads", this little corner of paradise promises you a most pleasant stay.



Photo © : Ma Poupoule



Photo © : Ma Poupoule



Photo © : François Dorothé

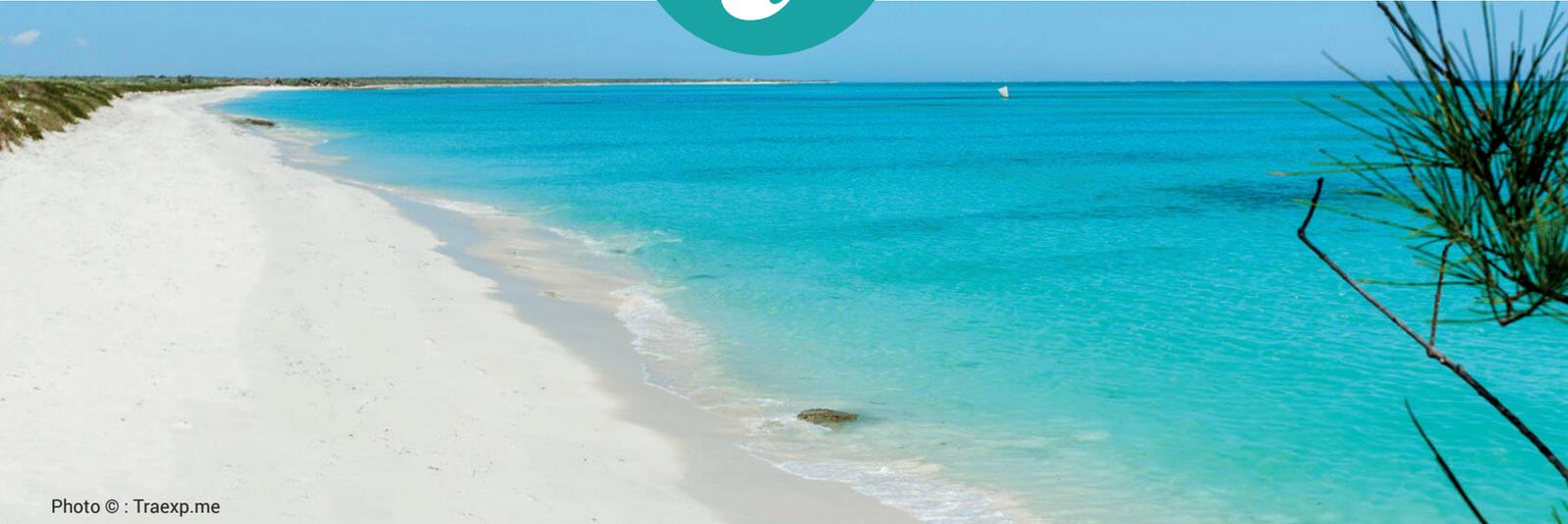


Photo © : Traexp.me



## Quand y aller? / When to go?

Avec des précipitations peu abondantes, Ambatomilo profite d'un climat de steppe tout au long de l'année. Le thermomètre affiche en moyenne 24,4°C avec une légère baisse entre juin et septembre.

With scarce precipitation, Ambatomilo enjoys a steppe climate throughout the year. The average temperature is 24.4°C with a slight decrease between June and September.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Afin de vous rendre à Ambatomilo, une escale à Tuléar s'avère indispensable. Pour ce faire, prenez un taxi-brousse empruntant la RN7 ou l'avion à Antananarivo. Louez ensuite un véhicule tout-terrain pour continuer votre voyage jusqu'au lagon puisque les pistes sont assez mauvaises.

To get to Ambatomilo, a stop in Tuléar is essential. To get there, take a taxi-bush on the National Road N°7 or the plane to Antananarivo. Rent an all-terrain vehicle to continue your journey to the lagoon as the tracks are rather bad.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour la nuit, vous avez le choix entre les trois hôtels d'Ambatomilo, à savoir le Shangri-La Lodge, l'Ankasy Lodge et l'hôtel Floma.

For your night stay, you can choose between the three hotels of Ambatomilo, namely the Shangri-La Lodge, Ankasy Lodge and Hotel Floma.



## Où manger? / Where to eat?

Pour vos repas, les restaurants du Shangri-La Lodge, d'Ankasy Lodge et de l'hôtel Floma vous proposent des petits déjeuners, des déjeuners et des dîners à la hauteur de vos exigences.

For dining, the restaurants of Shangri-La Lodge, Ankasy Lodge and Hotel Flomax offers breakfast, lunches and dinners to match your requirements.



## Que voir? / What to see?

Au Nord d'Ambatomilo, vous aurez la chance de découvrir les stations balnéaires d'Ifaty, connue pour ses célèbres dunes, et de Morombe, à traduire littéralement « grande plage », se trouvant à mi-chemin entre Morondava et Tuléar. Plus loin sur le même axe, le Kirindy Mitea National Parks vous dévoile une biodiversité riche et variée.

North of Ambatomilo, you will have the chance to discover the seaside resorts of Ifaty, known for its famous dunes, and Morombe, literally translated "great beach", located halfway between Morondava and Tuléar. Further on the same axis, the Kirindy Mitea National Parks reveals a rich and varied biodiversity.



**Voyage à travers le temps**  
un des plus beaux lagons  
au monde

**Travel through time**  
one of the most beautiful  
lagoons in the world

**Mikea Lodge** 20km au Nord de Salary . Andravona . Domaine Manohisoa . Tuléar II MADAGASCAR  
+261 34 94 100 31 - Mikea Lodge . [www.mikealodge.com](http://www.mikealodge.com)



Entre le parc national Mikea et l'un des plus beaux lagons au monde, le MIKEA Lodge et ses bungalows de charme, s'étale sur une plage de sable fin caressée par la mer aux couleurs émeraude.

*Between the Mikea National Park and one of the most world beautiful lagoons, the MIKEA Lodge, with its charming bungalows, spreads over a sandy beach lapped by the emerald sea.*

Entre ciel et mer, sur ou sous la mer, le troisième plus grand récif du monde vous offre des spectacles autant magiques qu'inattendus. Durant la saison de migration des cétacés (dauphins et baleines), entre juin et août, MIKEA Lodge vous donne la possibilité d'être aux premières loges pour apprécier le spectacle dans un cadre idyllique.



*Between sky and sea, on or under the sea, the third largest reef of the world offers you as much magic and unexpected entertainment. During the migration season of cetaceans (dolphins and whales), between June and August, you will have a front-row seat to admire this show at MIKEA Lodge, in an idyllic setting.*



Climatisée  
avec chauffeur guide



**MIKEA DISCOVERY\*:**

- Ligne journalière La Bâtisse (Tuléar) – Mikea Lodge (Andravona)

Tarif unique :

**25€**  
par personne  
aller simple /  
retour simple



- Transfert La Bâtisse (Tuléar) ou Ifaty vers Mikea Lodge, avec **safari baleine**. Déjeuner Ankasy Lodge\*\*

Tarif unique :

**90€**  
par personne  
aller simple

**110€**  
par personne  
aller retour



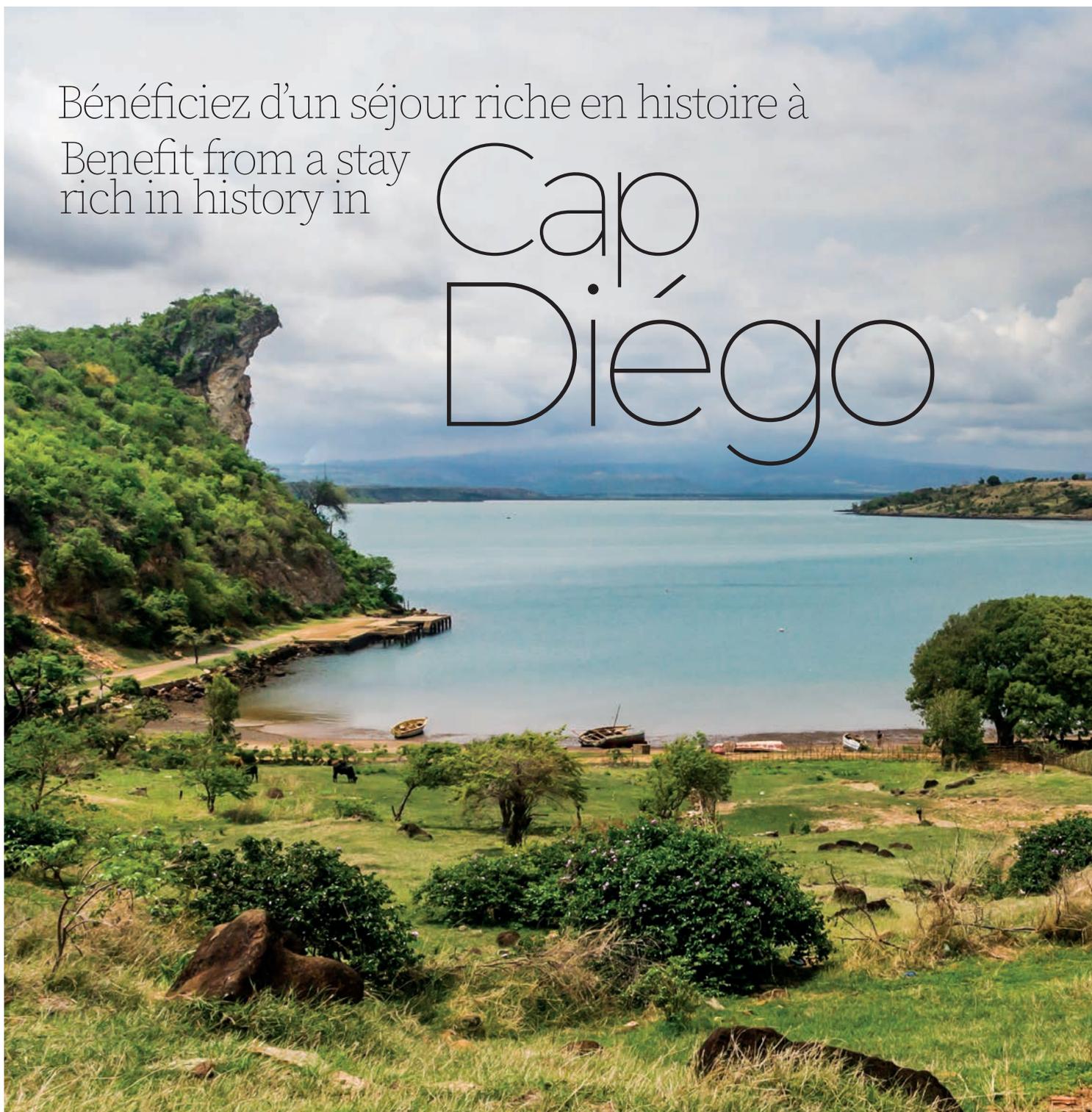
La Bâtisse by Mikea | Boulevard Philibert Tsiranana | 601 Tuléar MADAGASCAR  
+261 32 07 100 33

\*Offre sous réserve de disponibilité. \*\*Donnée dans le forfait. Départ à partir d'Antananarivo pendant la période des baleines.

Bénéficiez d'un séjour riche en histoire à

Benefit from a stay  
rich in history in

# Cap Diégo



**P**our votre prochaine escale dans le nord de Madagascar, incluez la visite de Cap Diégo dans votre programme. Cette petite pointe de terre qui s'avance dans la mer a joué un rôle majeur dans la naissance et l'expansion de la ville que l'on connaît actuellement sous le nom de Diégo-Suarez (Antsiranana).

D'abord plaine pour le bétail, Cap Diégo est devenu une garnison de l'armée française au début du XXe siècle. À en

croire les revues coloniales de l'époque, le choix de s'y implanter fut assez évident puisque cette presqu'île dispose des meilleurs atouts de défense contre les envahisseurs. Le côté touristique de Cap Diégo est mis en exergue depuis 1929 avec des excursions haut de gamme.

À Cap Diégo, les vestiges militaires laissés par l'administration française, dont l'aérodrome quasi intact, les traces de hangars ou les restes des systèmes de défense anti-aérienne attirent nombre de passionnés d'histoire et curieux. L'ascension du rocher surplombant la

mer figure parmi les activités phares à ne manquer sous aucun prétexte. Pour aller encore plus loin, glissez-vous dans la grotte pour découvrir des trésors cachés n'existant pas ailleurs. Et si la chaleur omniprésente dans la région vous incommode, rafraîchissez-vous dans l'une des criques désertes !

Immortalisez votre escapade en photographiant la Montagne des Français, la montagne d'Ambre, le Château Windsor ou l'ensemble de la ville d'Antsiranana, nom malgache attribué à Diégo Suarez, depuis ce point de vue.



D'abord plaine pour le bétail, Cap Diégo est devenu une garnison de l'armée française au début du XXe siècle.



Photo © : Steven Le Roux

Initially a plain for livestock, Cap Diégo became a garrison of the French army at the beginning of the twentieth century.



Photo © : Simon Fournier

**F**or your next stop in northern Madagascar, please book Cap Diégo in your program. This small point of land which land into the sea, has played a major role in the birth and expansion of the city which is now known as Diégo-Suarez (Antsiranana).

Initially a plain for livestock, Cap Diégo became a garrison for the French army at the beginning of the twentieth century. According to the colonial magazines of the time, the choice to

settle there was quite obvious since this peninsula has the best assets for defense against the invaders. The tourist side of Cape Diégo has been highlighted since 1929 with top-of-the-range excursions.

In Cap Diégo, military remains left by the French administration are like, almost intact airfield, traces of hangars and remains of anti-aircraft defense systems, that still attract many historians and curious enthusiasts. The climbing of the rock overlooking the sea is one of the main activities

that should not be missed under any circumstances. To go even further, slip into the cave to discover hidden treasures that do not exist elsewhere. And if the ubiquitous heat in the area makes you uncomfortable, refresh yourself in one of the deserted coves!

Immortalize your getaway by photographing the Montagne des Français, the Montagne d'Ambre, the Château Windsor or the whole of the town of Antsiranana, a Malagasy name attributed to Diego Suarez, from this point of view.



Photo © : Blogger



### Quand y aller? / When to go?

À Cap Diégo, le climat est de type tropical avec des précipitations assez importantes en été. La température moyenne est de 26,5°C. Le temps est plus clément entre avril et novembre.

In Cap Diégo, the tropical climate with fairly heavy precipitation in summer. The average temperature is 26.5°C. The weather is milder between April and November.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Situé à 45 km du centre-ville de Diégo-Suarez, Cap Diégo est accessible en voiture en passant par Anamakia et Antsahampano. Cependant, la route n'est pas en très bon état. Ainsi, le bateau reste le moyen le plus rapide pour s'y rendre. Les départs des pirogues sont fixés à 7h et 11h.

Located 45 km from Diégo-Suarez city center, Cap Diégo is reachable by car via Anamakia and Antsahampano. However, the road is not in very good condition. Thus, the boat remains the fastest way to get there. The departures of the canoes are fixed at 7h and 11h.



### Où se loger? / Where to stay?

Actuellement, aucun établissement hôtelier n'est référencé à Cap Diégo. Ainsi, si vous souhaitez rester plus longtemps sur les lieux, le bivouac constitue une bonne alternative. Vous pouvez également poser vos valises dans les grands hôtels d'Antsiranana, entre autres l'Allamanda Hôtel, le Petit Paradis, le Grand Hôtel ou l'Hôtel de La Poste.

Currently, no hotel establishment is listed in Cap Diégo. So, if you want to stay longer, bivouac or camping is a good alternative. You can also pack your bags in large hotels of Antsiranana, including the Allamanda Hotel, the Petit Paradis, the Grand Hotel or the Hotel de La Poste.



### Où manger? / Where to eat?

À Cap Diégo, il n'existe pas de restaurant où s'attabler. Un pique-nique est recommandé pour votre déjeuner.

In Cap Diégo, there is no restaurant to visit. A picnic is recommended for your lunch.

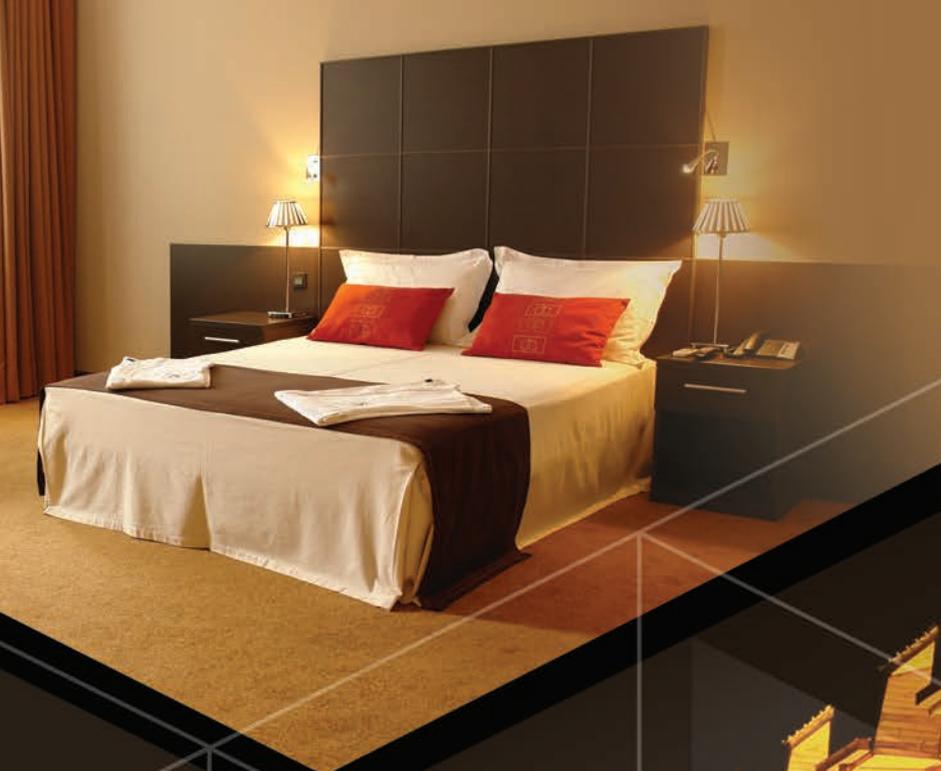


### Que voir? / What to see?

Avant d'atteindre Cap Diégo, arrêtez-vous à Anamakia pour découvrir la beauté du grenier à riz de la région. Les immenses rizières savamment aménagées vous éblouiront. Découvrez également les Salines de Madagascar à Antsahampano, dans le « Cul de sac Gallois ». Le Windsor Castle avec la belle vue qu'il propose figure parmi les incontournables de la région.

Before reaching Cape Diégo, stop in Anamakia to discover the beauty of rice lofts of the region. Immense rice fields skillfully arranged will dazzle you. Discover also Salt fields of Madagascar in Antsahampano, in the "Cul de sac Welsh". The Windsor Castle with the beautiful view it offers, is among the must see destination of the region.





TANA HOTEL



Charme et confort  
au cœur de la capitale



moov.com



Au cœur d'Antananarivo, dans un quartier en vogue de la capitale, le TANA HOTEL bénéficie d'une situation exceptionnelle. Un hôtel 3 étoiles installé dans un immeuble de caractère, où élégance et confort se sont donnés rendez-vous. Il dispose de 31 chambres et suites dont 21 chambres standards, 7 suites juniors et 3 suites seniors.

In the heart of Antananarivo, located in an exclusive area of the capital, TANA HOTEL enjoys an exceptional location. A 3-star hotel in a building of character where elegance and comfort have met. It has 31 rooms and suites including 21 standard rooms, 7 junior suites and 3 senior suites.

L'hôtel dispose également d'un Espace spa et d'une salle de réunion  
A spa area and a meeting room are also available

TANA HOTEL : 4, rue RABEHEVITRA IMMEUBLE FUMAROLI - Antaninarenina - ANTANANARIVO 101  
+ (261) 20 22 313 20/26 - Fax : +(261) 20 22 313 03 - tanahotel@moov.mg

Réservez dès maintenant sur : [www.tana-hotel-madagascar.com](http://www.tana-hotel-madagascar.com)

Ambobaka

Rafrâchissez-vous à la  
cascade des Bons Pères à

Refresh at the  
Bons Pères Waterfall

# Ambobaka

Photo © : MADABEST

**P**our des vacances inoubliables, effectuez une escale dans le village d'Ambobaka. Implantée au cœur de la région Diana, dans le nord de Madagascar, cette bourgade est un paradis pour les chercheurs et les scientifiques, mais également pour les adeptes de trekking. Enfilez votre équipement et soyez prêts pour une aventure époustouflante !

C'est après avoir traversé à vélo les immenses plantations de cacao d'Ambanja et les petits villages bordant le Haut Sambirano que vous atteindrez le village d'Ambobaka. Ce bourg au charme suranné est connu comme un haut lieu de la médecine traditionnelle. Une lignée de guérisseurs perpétue le savoir-faire hérité de leurs ancêtres jusqu'à ce jour. Ici, aucun médicament ni procédé chimique n'est utilisé pour soigner les malades. Les tradi-praticiens se servent de plantes et de techniques de massage pour soulager et guérir les traumatismes ou les fractures. Un jardin botanique mis en place par l'association des villageois est ouvert aux visiteurs.



Photo © : Tourin Madagascar

À l'issue de votre escale à Ambobaka, embarquez sur une pirogue et traversez la rivière Ramena, le fleuve Rouge, pour atteindre la cascade des Bons Pères. L'animation constante qui règne le long du cours d'eau contribue au charme du voyage. Les enfants qui s'amuse ou les lessiveuses qui battent leur linge sur les rochers composent un spectacle haut en couleur à immortaliser. Parvenu à la cascade, piquez une tête dans les baignoires naturelles ou rafraîchissez-vous sous les chutes !



Photo © : OIMDO

**F**or an unforgettable holiday, make a stopover in the village of Ambobaka. Located in the heart of the Diana region in the North of Madagascar, this village is a paradise for researchers and scientists, but also for trekking lovers. Put on your equipment and get ready for a breathtaking adventure!

It's after crossing by bike the huge cocoa plantations of Ambanja and small villages bordering Sambirano top that you will reach the village of Ambobaka. This village of the old-world is known as a center place of traditional medicine. A line of healers perpetuates the expertise inherited from their ancestors to this day. Here, no medicine or chemical process is used to treat patients. Traditional-practitioners use plants and massage techniques to relieve and heal injuries or fractures. A botanical garden set up by the association of the villagers is open to visitors.

At the end of your stopover in Ambobaka, embark on a canoe and cross the Ramena River, the Red River, to reach the waterfall of the Good Fathers. The constant animation along the river contributes to the charm of the journey. The children who play or the washing machines that throw their clothes on the rocks make up a colorful spectacle to immortalize. When you reach the waterfall, take a head in the natural bathtubs or refresh yourself under the waterfall!

Parvenu à la cascade, piquez une tête dans les baignoires naturelles ou rafraîchissez-vous sous les chutes !

When you reach the waterfall, take a head in the natural bathtubs or refresh yourself under the waterfall!



Photo © MADABEST



### Quand y aller? / When to go?

Ambobaka profite d'un climat de savane avec des pluies intermittentes presque tout au long de l'année. Le mois de juillet est le plus sec. La température affiche en moyenne 27°C.

Ambobaka enjoys a savannah climate with intermittent rains almost throughout the year. The month of July is the driest. The average temperature is 27°C.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Avant de vous rendre à Ambobaka, il est nécessaire de faire escale à Ambanja. Cette capitale de la Vallée du Sambirano est uniquement accessible en voiture. Prenez le taxi-brousse depuis Antananarivo, ou louez une voiture pour plus de confort, et longez la RN4 et la RN6 sur un peu plus de 850 km. Au départ d'Ambanja, poursuivez à vélo sur une piste terreuse de 18 km pour arriver à Ambobaka.

Before going to Ambobaka, it is necessary to stop in Ambanja. This capital of the Sambirano Valley is only accessible by car. Take the taxi bush from Antananarivo, or rent a car for more comfort, and follow the National road N°6 for approximate 850 km. From Ambanja, continue to bike for 18 km on an earthy road to get to Ambobaka.



### Où se loger? / Where to stay?

Aucune infrastructure d'hébergement n'existe à Ambobaka. Pour vous loger, optez pour l'hôtel Palma Nova, Chez Claire, le Bungalow Hermès, l'hôtel Patricia ou la Timonière à Ambanja.

There are no accommodation facilities in Ambobaka. For your stay, choose the hotel Palma Nova, Chez Claire, the Bungalow Hermès, the hotel Patricia or the Timonière in Ambanja.



### Où manger? / Where to eat?

Pour votre petit-déjeuner, choisissez le restaurant de votre hôtel, Chez Patricia ou le restaurant Nirvana Marcellin à Ambanja. Pour déjeuner, le pique-nique constitue la meilleure alternative puisqu'aucun établissement hôtelier n'est présent sur les lieux.

For your breakfast, choose the restaurant of your hotel, Chez Patricia or the restaurant Nirvana Marcellin in Ambanja. For lunch, the picnic is the best alternative since no hotel establishment is available on the spot.



### Que voir? / What to see?

Dans la Vallée du Sambirano, les plantations de cacaoyers, de vanille et de girofle composent une grande partie du paysage. Les rizières font également partie du panorama. Aux alentours d'Ambobaka, nombre de villages valent le détour, notamment Andranomandevy avec sa source thermale et son marécage parfait pour le birdwatching. Découvrez également les sites sacrés comme l'île de Nosy Faly, le lac sacré d'Anjavimilay et le massif d'Ambohidravay.

In the Sambirano's Valley, cocoa, vanilla and clove plantations make up a large part of the landscape. The rice fields are also part of the panorama. In the vicinity of Ambobaka, many villages are worth a visit, including Andranomandevy with its thermal spring and its perfect swamp for bird watching. Discover also the sacred sites like the island of Nosy Faly, the sacred lake of Anjavimilay and Ambohidravay's massif.





*Nosy Be  
Hotel* \*\*\*\*

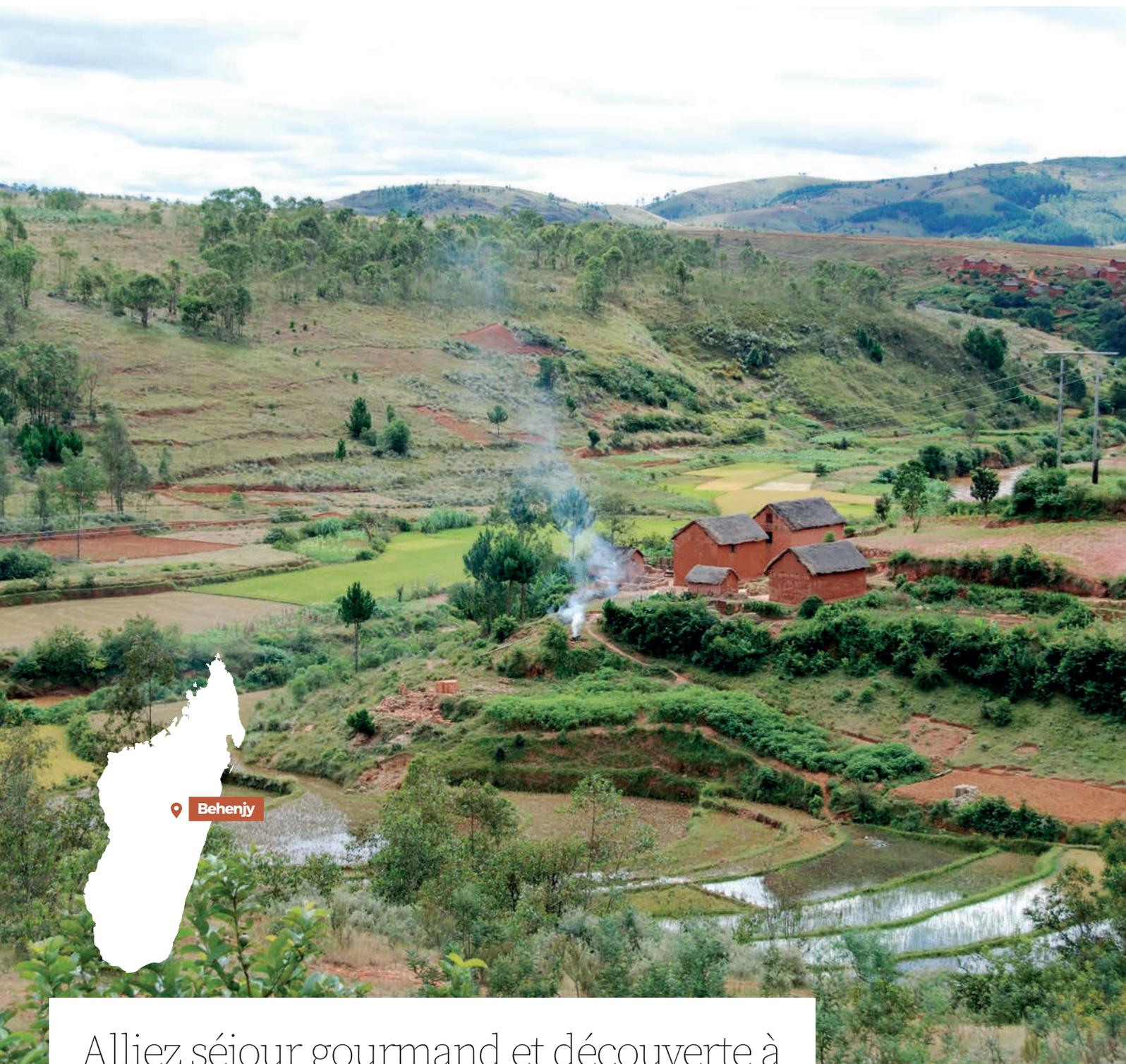
RESORT & SPA



+261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

✉ nosy.be.hotel@moov.mg 🌐 www.nosybehotel.com

🏠 Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar



Alliez séjour gourmand et découverte à  
Gourmet and discovery stay in

# Behenji

**P**rofitez de votre séjour gourmand à Behenjy pour admirer les maisons traditionnelles typiques des hautes terres malgaches.

Pendant votre séjour à Antananarivo, n'oubliez pas de faire un tour à Behenjy, ce petit havre de tranquillité situé à proximité de la frontière sud de la région Analamanga. À une quarantaine de kilomètres de la capitale, cette commune est réputée pour la qualité du foie gras produit par ses fermiers. Ces derniers se feront un plaisir de vous faire visiter leurs petites exploitations artisanales. Vous pourrez d'ailleurs vous offrir quelques caprices en savourant des plats au foie gras admirablement cuisinés par les chefs officiant dans les restaurants alentour.

Behenjy est aussi le meilleur endroit pour apprécier le charme des maisons traditionnelles typiques des hautes terres centrales de Madagascar. Vous les reconnaîtrez facilement à leurs murs en terre

Gardez votre appareil photo en main, car les façades de ces maisons illuminées par le rayon de soleil, composent des spectacles saisissants.

crue ou briques en terre cuite de couleur rougeâtre. Leur toit en paille ou en tuiles leur donne un charme particulier. Gardez votre appareil photo en main, car les façades de ces maisons illuminées par le rayon de soleil, offrent des spectacles saisissants.

Combinez votre balade gourmande à une sortie découverte. Vous aurez accès à diverses activités vertes comprenant une randonnée pédestre à Iharanandriana, le lieu de villégiature des anciens souverains merina.



Photo © : Jean-Marc Simon

**E**njoy your gourmet stay in Behenjy to admire the typical traditional houses of the Malagasy highlands.

During your stay in Antananarivo, don't forget to pay a visit in Behenjy, this small haven of tranquility located near the south border of the Analamanga region. About 40 kilometers from the capital city, this town is known for the quality of its duck's liver produced by its farmers. They will be happy to show you their small artisanal farms. You can also offer yourself a few whims while enjoying dishes made with duck's liver admirably cooked by the chefs officiating in the restaurants around.

Behenjy is also the best place to enjoy the charm of the typical traditional houses in the central highlands of Madagascar. You will easily recognize them with their brick walls or

Keep your camera in hand, as the facades of these houses illuminated by the ray of sunshine, make striking spectacles.

raw land in reddish terracotta. Their roof in straw or tiles gives them a special charm. Keep your camera in hand, as the facades of these houses illuminated by a ray of sunshine, makes a striking spectacle.

Combine your gourmet walk with a discovery trip. You will have access to various green activities including a hike to Iharanandriana, the holiday resort of former merina rulers.



Photo © : FrBeBos



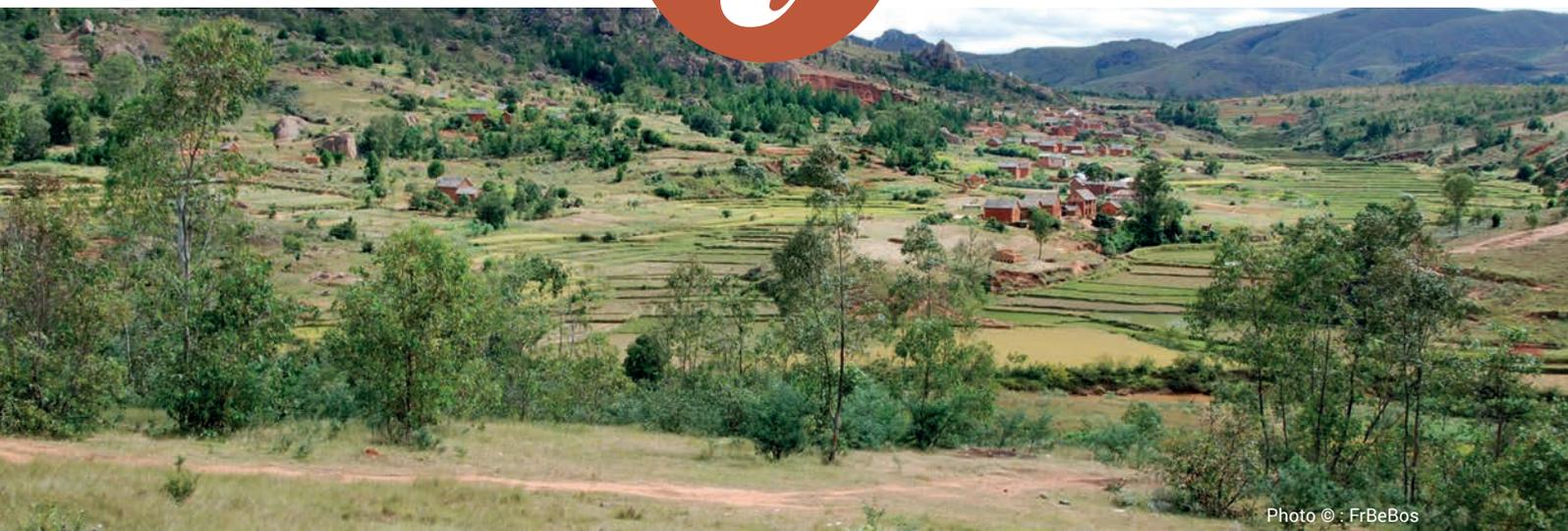


Photo © : FrBeBos



## Quand y aller? / When to go?

Avec un climat de type chaud et tempéré, Behenjy possède deux saisons distinctes : un été à fortes précipitations ainsi qu'un hiver sec et doux. Les pluies étant rares entre juin et septembre, c'est la meilleure période pour visiter la ville.

With a warm temperate climate, Behenjy has two distinct seasons: a summer rainfall, and a mild and dry winter. Scarce rains between June and September, it is the best time to visit the city.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

De préférence, il vaut mieux louer une voiture pour visiter la ville de Behenjy à votre propre rythme. Toutefois, vous pouvez aussi prendre un taxi-brousse à la gare routière de Fasan'ny Karana pour rejoindre cette destination.

Preferably, it is better to rent a car to visit the city of Behenjy at your own pace. However, you can also take a bush taxi at the Fasan'ny Karana's bus station to reach this destination.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour votre séjour, les meilleures options d'hébergement se trouvent au centre-ville d'Antananarivo. Le Tanà Hôtel, Le Grand Hôtel Urban, le Grand Hôtel du Louvre, Les Trois Métis, l'Hôtel Carlton, l'Hôtel Colbert et le Radama Hotel figurent parmi les bonnes références de la Capitale. Vous pouvez également réserver vos chambres dans les établissements longeant l'Avenue de l'Indépendance.

For your stay, the best accommodation options are in downtown Antananarivo. The Tanà Hotel, the Grand Hotel Urban, the Grand Hotel du Louvre, the Trois Métis, the Hotel Carlton the Hotel Colbert and the Radama Hotel are among

the good references of the Capital. You can also book your rooms in the establishments along Avenue de l'Indépendance.



## Où manger? / Where to eat?

Pour vos repas, dégustez votre plat au foi gras au Restaurant Au coin du foi gras. Le restaurant Nerone, le restaurant Tatao et La Ribaudière Hôtel & Restaurant sont conseillés si vous décidez de remonter à Antananarivo. Vous pouvez vous attabler sur la terrasse du restaurant la Fougère et profiter de la vue imprenable sur le Palais de la Reine. D'ailleurs, si vous vous trouvez dans la Haute ville, sachez qu'au Grill du Rova, le chef vous concocte des plats typiques malagasy.

For your meals, taste a foi gras dish at the Restaurant Au coin du foi gras. The Nerone restaurant, the Tatao restaurant and La Ribaudière Hotel & Restaurant are recommended if you decide to go back to Antananarivo. You can dine on the terrace of the restaurant La Fougère and enjoy the breathtaking view of the Queen's Palace. Besides, if you are in the Upper Town, you should know that at the Grill du Rova, the chef concocts typical Malagasy dishes.



## Que voir? / What to see?

Lors de votre passage à Behenjy, expérimentez la descente de la rivière d'Andromba pour apprécier les magnifiques paysages typiques de la région. Vous pouvez également vous reposer le temps d'un pique-nique à Amboasary.

During your stay in Behenjy, experience the descent of the Andromba river to appreciate the magnificent typical landscapes of the region. You can also relax for a picnic in Amboasary.





# Villas Catherine et Razambe

VILLAS À LOUER À NOSY BE

3 CHOIX DE LOCATION

VILLA CATHERINE  
VILLA RAZAMBE  
ANNEXE RAZAMBE

Téléphone: 00261 32 04 533 15 / 00261 32 400 70 91

Téléphone en France : 00 33 6 17 44 29 14

E-mail: villas.nosybe@gmail.com

<http://www.villas-catherine-razambe.com>

Ambatoloaka BP 26 - Nosy Be 207 - Madagascar

✓ Vita Malagasy  
✓ Poulet nourri avec une alimentation saine et sans hormones

**CHANTECLER**  
Poulet Entier

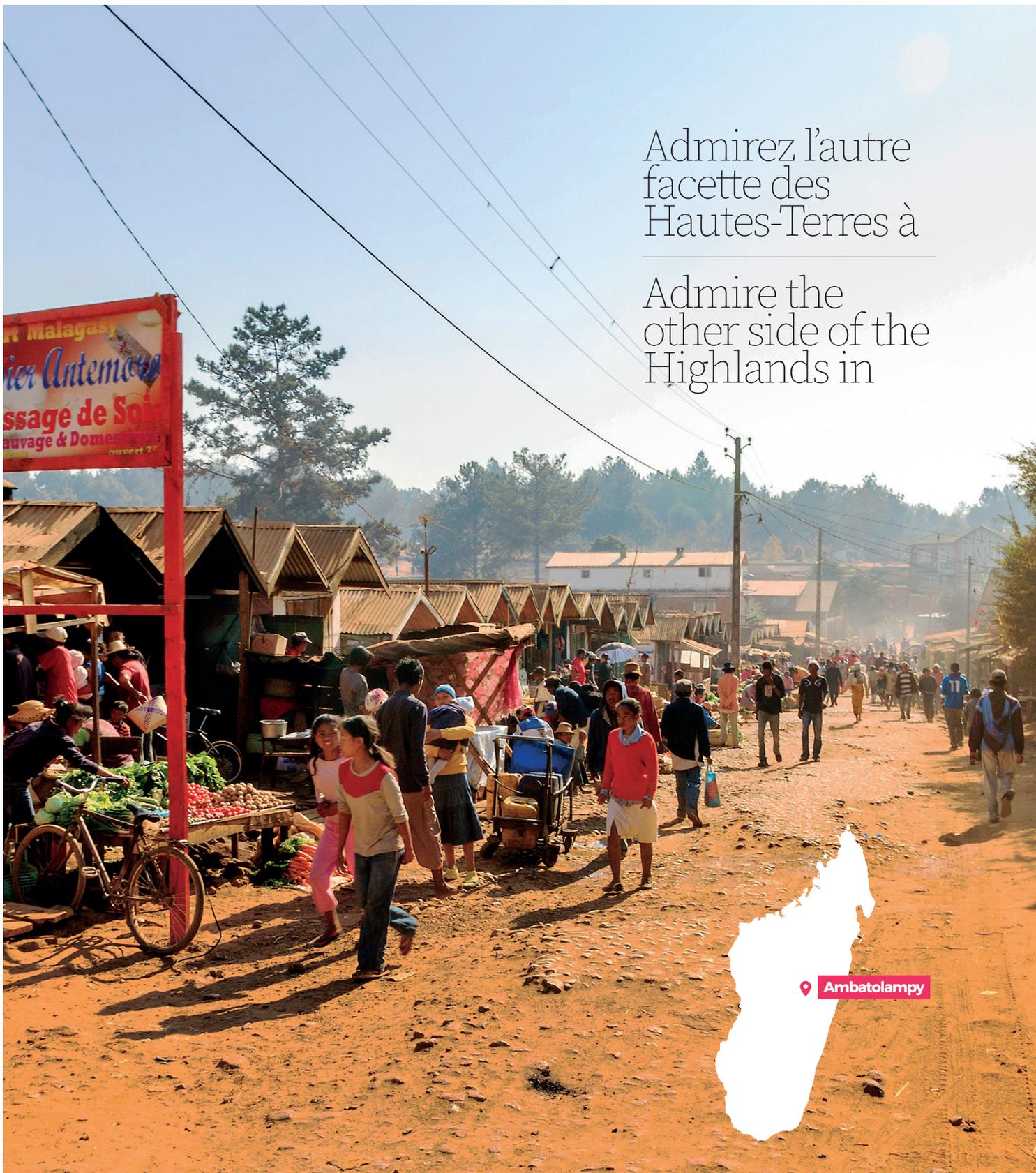
**CHANTECLER**

**Panagora**

Distribué dans les grandes surfaces, Super Maki, stations-services et plusieurs revendeurs  
Contact pour Revendeurs / Hôtels / Restaurants : 032 2356666

Admirez l'autre  
facette des  
Hautes-Terres à

Admire the  
other side of the  
Highlands in



📍 Ambatolampy

# Ambatolampy

**A**mi-chemin entre Antananarivo, la Ville des Mille, et Antsirabe, la Ville d'Eau, Ambatolampy est un passage obligé sur la RN7. Signifiant « aux pieds des rochers », elle doit son nom au massif montagneux se trouvant aux alentours. Cette localité constituait un point stratégique aussi bien du temps de la royauté malgache que lors de la colonisation.

Incontournable pour tous les voyageurs rejoignant le Sud, Ambatolampy est connue comme étant le centre de forge et de fonderie des batteries de cuisine et objets décoratifs en aluminium. La première fonderie y a vu le jour en 1942 avec des cloches en bronze comme premières réalisations. Véritable art, la fabrication de marmites se perpétue de génération en génération.

La ville d'Ambatolampy est aussi réputée pour son cadre authentique. La population vivant essentiellement de la culture du maïs, du manioc, du riz et des cultures maraîchères, les rizières et les plantations sculptent le paysage. En raison de son climat tempéré, l'élevage de la truite, des écrevisses et des escargots y est prospère. À l'entrée du village, un ranch dédié aux activités équestres est ouvert aux visiteurs.

Lorsque les mimosas sont en fleurs, en juillet et août, Ambatolampy s'anime au rythme de la musique traditionnelle et se pare de couleurs chatoyantes à l'occasion du famadihana, le retournement des morts.



Photo © : Hannah Jane



Photo © : FRBeBos

**M**idway between Antananarivo, the City of the Thousands, and Antsirabe, the City of Water, Ambatolampy is a must-see on the RN7. Meaning "at the foot of the Rocks", it owes its name to the surrounding mountain range. This is considered a strategic point, in the time of the Malagasy Royalty and during French colonization.

A must for all travelers to the South, Ambatolampy is renowned as the center of forging and smelting of cookware and aluminum decorative objects. The first foundry was founded there in 1942 with bronze bells as first achievements. Real art, the manufacture of pots is perpetuated from generation to generation.

The town of Ambatolampy is also renowned for its authentic settings. Population lives mainly from cultivation of maize, cassava, rice and vegetable crops, rice fields. The plantations sculpt the landscape. Because of its temperate climate, trout's breeding, crayfishes and snails are prosperous. At the entrance of the village, a ranch dedicated to equestrian activities is open to visitors.

When Mimosas flowers are in bloom, in July and August, Ambatolampy becomes alive with the rhythm of traditional music, adorned with shimmering colors on the occasion of the "famadihana", the turning of the dead.

Incontournable pour tous les voyageurs rejoignant le Sud, Ambatolampy est réputée comme étant le centre de forge et de fonderie des batteries de cuisine et objets décoratifs en aluminium.

A must for all travelers to the South, Ambatolampy is renowned as the center of forging and smelting of cookware and aluminum decorative objects.





## Quand y aller? / When to go?

Ambatolampy profite d'un climat tempéré tout au long de l'année. Les pluies sont surtout présentes en été et juin constitue le mois le plus sec. La température moyenne est de 18,6°C et juillet est le mois le plus froid de l'année.

Ambatolampy enjoys a temperate climate throughout the year. Rainfall is most prevalent in the summer months and June is the driest month. Average temperature is 18.6 °C and July is the coldest month of the year.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Ambatolampy se situe sur la RN7, à 70 km et à environ une heure d'Antananarivo. Vous pouvez rejoindre cette ville en taxi-brousse ou en voiture de location.

Ambatolampy is located on the RN7, 70 km and about an hour from Antananarivo. You can reach this city by bush-taxi or rental car.



## Où se loger? / Where to stay?

Avant de partir à la découverte d'Ambatolampy, posez vos valises à La Pineta ou à l'hôtel Au Rendez-vous des Pêcheurs. Se loger chez l'habitant constitue également une alternative intéressante pour découvrir la vie rurale sous toutes ses facettes.

Before heading out to Ambatolampy, leave your bags at La Pineta or at the Rendez-vous des Pêcheurs Hotels. Homestay is also an interesting alternative to discover rural life in all its facets.



## Où manger? / Where to eat?

Prenez vos repas au restaurant du Rendez-vous des Pêcheurs ou au Restaurant La Pineta. Pour vos excursions, préparez un panier pique-nique.

Enjoy your meals at the Rendez-vous des Pêcheurs or La Pineta restaurants. For your excursions, prepare a picnic basket.



## Que voir? / What to see?

En plus de la visite des fonderies artisanales, Ambatolampy regorge de monuments historiques méritant le détour. Parmi eux, l'ancienne résidence royale de Tsinjoarivo ou la colline aux milles vues qui située à 38 km. Elle surplombe les chutes de l'Onive. Rendez-vous également au Musée de la Nature – la Cigale et la Mygale.

In addition to visiting artisanal foundries, Ambatolampy is full of historical monuments worth visiting. Among them, the former royal residence of Tsinjoarivo or the hill with thousand views is located at 38 km. It overlooks the Onive Falls. Also visit the Museum of Nature - the Cigale and the Mygale.



# ↑le Privée - Eco Resort & Spa

[www.nosysaba.mg](http://www.nosysaba.mg)



Blessed with miles of sun kissed pearly white beaches and surrounded by turquoise blue waters teeming with exotic fishes and rare marine species like the dugongs and green sea turtles, its size and natural beauty makes **Nosy Saba** one of the most seductive spots in Madagascar.



Nosy Saba Island Resort & Spa  
+261 20 22 434 00 | +261 32 03 033 02  
[contact@nosysaba.mg](mailto:contact@nosysaba.mg)

NOSY  
SABA  
ISLAND RESORT  
MADAGASCAR



# DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London  
15 Berkeley Square, London W1J 6EG  
+44 (0) 20 3699 6608 [www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk](http://www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk)

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO<sub>2</sub> emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.